

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 16, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 16 SEPTEMBRE 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 38 — September 16, 2000

| | |
|---|------|
| Government Notices* | 2956 |
| Parliament | |
| House of Commons | 2969 |
| Commissions* | 2970 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous Notices* | 2984 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Proposed Regulations* | 2993 |
| (including amendments to existing regulations) | |
| Index | 3027 |
| Supplements | |
| Copyright Board | |

TABLE DES MATIÈRES

N^o 38 — Le 16 septembre 2000

| | |
|---|------|
| Avis du Gouvernement* | 2956 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 2969 |
| Commissions* | 2970 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers* | 2984 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Règlements projetés* | 2993 |
| (y compris les modifications aux règlements existants) | |
| Index | 3028 |
| Suppléments | |
| Commission du droit d'auteur | |

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06075 is approved.

1. *Permittee*: Tornгат Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 15 to October 9, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 56°32.61' N, 61°41.30' W, Nain, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 56°32.61' N, 61°41.00' W, at an approximate depth of 17 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during the loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06075 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Tornгат Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 août au 9 octobre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 56°32,61' N., 61°41,30' O., Nain (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 56°32,61' N., 61°41,00' O., à une profondeur approximative de 17 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à Monsieur Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[38-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion du matériel.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à Monsieur Rick Wadman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[38-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, section 128, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06076 is approved.

1. *Permittee*: Tornгат Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 15 to October 9, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 55°27.50' N, 60°12.90' W, Hopedale, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 55°27.20' N, 60°12.35' W, at an approximate depth of 40 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06076 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, article 128, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Tornгат Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 août au 9 octobre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 55°27,50' N., 60°12,90' O., Hopedale (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 55°27,20' N., 60°12,35' O., à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 100 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[38-1-o]

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[38-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, section 128, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06077 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 15 to October 9, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 55°05.30' N, 59°10.60' W, Makkovik, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 55°05.60' N, 60°10.20' W, at an approximate depth of 37 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during the loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06077 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, article 128, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 août au 9 octobre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 55°05,30' N., 59°10,60' O., Makkovik (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 55°05,60' N., 60°10,20' O., à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[38-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion du matériel.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[38-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06083 is approved.

1. *Permittee*: Calvert Fish Industries Ltd., Calvert, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 16, 2000, to October 15, 2001.

4. *Loading Site(s)*: 47°03.30' N, 52°54.70' W, Calvert, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 47°03.10' N, 52°53.80' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during the loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06083 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Calvert Fish Industries Ltd., Calvert (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 octobre 2000 au 15 octobre 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°03,30' N., 52°54,70' O., Calvert (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°03,10' N., 52°53,80' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 300 tonnes.
11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[38-1-o]

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 300 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à Monsieur Rick Wadman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[38-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06084 is approved.

1. *Permittee*: Bell Island Ventures Inc., Bell Island, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 16, 2000, to October 15, 2001.

4. *Loading Site(s)*: 47°37.75' N, 52°55.50' W, Bell Island, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 47°37.60' N, 52°55.10' W, at an approximate depth of 95 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 167(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06084 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Bell Island Ventures Inc., Bell Island (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 octobre 2000 au 15 octobre 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°37,75' N., 52°55,50' O., Bell Island (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°37,60' N., 52° 55,10' O., à une profondeur approximative de 95 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 167(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[38-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[38-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TELECOMMUNICATIONS ACT

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-009-00 — Procedure for the Recognition by Industry Canada of Designated Foreign Testing Laboratories

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the *Procedure for the Recognition by Industry Canada of Designated Foreign Testing Laboratories*. Recognition is the process by which Industry Canada accepts a designated foreign testing laboratory as competent to test to Canadian requirements. Designation is the authorization given by a foreign regulatory authority to a foreign testing laboratory or person to carry out specific testing under the terms of the telecommunications equipment sectoral annexes of Canada's Mutual Recognition Agreements/Arrangements (MRAs).

This procedure will become effective upon its publication on September 16, 2000. This procedure is intended to clarify existing processes and requirements to Canada's MRA partners.

The procedure mentioned above is available electronically on the Internet at the following World Wide Web address:

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> (see "Official Publications," "Procedures" and then "Conformity Assessment Procedures")

or can be obtained in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St-Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec J8X 1C6, (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Facsimile).

Interested parties may submit comments or questions concerning this procedure to Mr. Andrew Kwan, Deputy Director of

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-009-00 — Procédure pour la reconnaissance par Industrie Canada des laboratoires d'essai étrangers désignés

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la *Procédure pour la reconnaissance par Industrie Canada des laboratoires d'essai étrangers désignés*. La reconnaissance est le processus par lequel Industrie Canada accepte un laboratoire d'essai étranger désigné comme étant compétent pour effectuer des essais selon les exigences canadiennes. La désignation est l'autorisation accordée par l'autorité de désignation étrangère à un laboratoire d'essai ou à une personne pour effectuer des essais aux termes des accords et arrangements de reconnaissance mutuelle (ARM) ayant été conclu avec le Canada.

Cette procédure entrera en vigueur dès sa publication le 16 septembre 2000. Cette procédure a pour but de clarifier les processus et exigences existants pour les partenaires du Canada ayant conclu avec lui des ARM.

Vous pouvez vous procurer la procédure, électroniquement, sur Internet à l'adresse World Wide Web suivante :

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> (voir « Publications officielles », « Procédures » et « Procédures d'évaluation de la conformité »)

ou, sur support papier, (moyennant paiement), auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) J8X 1C6, (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur).

Les parties intéressées peuvent soumettre leurs commentaires ou questions concernant cette procédure à Monsieur Andrew

Telecommunications Engineering and Certification, 300 Slater Street, Suite 1302A, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at the following Internet address: kwan.andy@ic.gc.ca, within 60 days of the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette* Part I notice publication date, title, and Notice reference number.

All written comments received in response to this notice will be available for public viewing during normal business hours at the Industry Canada Library, West Tower, 3rd Floor, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario, and at the regional offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver, for a period of one year from the date of receipt of those comments.

September 8, 2000

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering Branch*

[38-1-o]

Kwan, Directeur adjoint du Génie des télécommunications et homologation, 300, rue Slater, Bureau 1302A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou par Internet, à l'adresse suivante : kwan.andy@ic.gc.ca, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Le titre, la date de parution et le numéro de l'avis paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada* doivent figurer dans tous les documents présentés.

Tous les commentaires écrits reçus en réponse à la publication du présent avis pourront être consultés par le public durant les heures normales de bureau à la bibliothèque d'Industrie Canada, Tour Ouest, 3^e étage, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario), et aux bureaux régionaux d'Industrie Canada à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, pendant une période d'un an suivant la date de réception de ces commentaires.

Le 8 septembre 2000

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[38-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at August 30, 2000

| ASSETS | | LIABILITIES | |
|--------|---|-------------------------------|--|
| 1. | Gold coin and bullion..... | 1. | Capital paid up \$ 5,000,000 |
| 2. | Deposits payable in foreign currencies: | 2. | Rest fund 25,000,000 |
| | (a) U.S.A. Dollars \$ 315,787,822 | 3. | Notes in circulation 34,201,386,443 |
| | (b) Other currencies 9,673,088 | 4. | Deposits: |
| | Total \$ 325,460,910 | | (a) Government of |
| 3. | Advances to: | | Canada \$ 13,941,789 |
| | (a) Government of Canada | | (b) Provincial |
| | (b) Provincial Governments ... | | Governments 569,837,860 |
| | (c) Members of the Canadian | | (d) Other members of the |
| | Payments Association 337,168,507 | | Canadian Payments |
| | Total 337,168,507 | | Association 90,988,591 |
| 4. | Investments | | (e) Other 265,843,413 |
| | (At amortized values): | | Total 940,611,653 |
| | (a) Treasury Bills of | 5. | Liabilities payable in foreign currencies: |
| | Canada 9,625,566,754 | | (a) To Government of |
| | (b) Other securities issued or | | Canada 164,399,491 |
| | guaranteed by Canada | | (b) To others _____ |
| | maturing within three | | Total 164,399,491 |
| | years 6,843,951,214 | 6. | All other liabilities 358,432,038 |
| | (c) Other securities issued or | | |
| | guaranteed by Canada | | |
| | not maturing within three | | |
| | years 15,861,681,618 | | |
| | (d) Securities issued or | | |
| | guaranteed by a province | | |
| | of Canada _____ | | |
| | (e) Other Bills _____ | | |
| | (f) Other investments 1,246,012,302 | | |
| | Total 33,577,211,888 | | |
| 5. | Bank premises 167,479,409 | | |
| 6. | All other assets 1,287,508,911 | | |
| | Total \$ 35,694,829,625 | | |
| | | Total \$ 35,694,829,625 | |

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

| | |
|---|-------------------|
| (a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years | \$ 3,574,628,164 |
| (b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years | 8,188,498,652 |
| (c) Securities maturing in over 10 years | 4,098,554,802 |
| | \$ 15,861,681,618 |

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ 732,970,919

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

F. J. MAHONEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, August 31, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 août 2000

| ACTIF | | PASSIF | |
|-------|--|--------|--|
| 1. | Monnaies et lingots d'or..... | 1. | Capital versé..... \$ 5 000 000 |
| 2. | Dépôts payables en devises étrangères : | 2. | Fonds de réserve..... 25 000 000 |
| | a) Devises américaines..... \$ 315 787 822 | 3. | Billets en circulation..... 34 201 386 443 |
| | b) Autres devises..... 9 673 088 | 4. | Dépôts : |
| | Total..... \$ 325 460 910 | a) | Gouvernement du |
| 3. | Avances : | | Canada \$ 13 941 789 |
| | a) Au gouvernement du | b) | Gouvernements provin- |
| | Canada 9 625 566 754 | | ciaux..... 569 837 860 |
| | b) Aux gouvernements | c) | Banques..... 90 988 591 |
| | provinciaux..... 6 843 951 214 | d) | Autres établissements |
| | c) Aux établissements membres | | membres de |
| | de l'Association canadienne | e) | l'Association canadienne |
| | des paiements..... 15 861 681 618 | | des paiements 265 843 413 |
| | d) Valeurs mobilières | | Autres dépôts..... |
| | émises ou garanties par | | Total 940 611 653 |
| | une province..... 1 246 012 302 | 5. | Passif payable en devises étrangères : |
| | e) Autres bons..... | a) | Au gouvernement du |
| | f) Autres placements..... | | Canada 164 399 491 |
| | Total..... 33 577 211 888 | b) | À d'autres..... |
| 5. | Locaux de la Banque..... 167 479 409 | | Total 164 399 491 |
| 6. | Divers 1 287 508 911 | 6. | Divers..... 358 432 038 |
| | Total..... \$ 35 694 829 625 | | Total \$ 35 694 829 625 |

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

| | |
|--|-------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans..... | \$ 3 574 628 164 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans..... | 8 188 498 652 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans..... | 4 098 554 802 |
| | \$ 15 861 681 618 |

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 732 970 919

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
F. J. MAHONEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 31 août 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 août 2000

| ACTIF | | PASSIF | |
|-------|--|--------|--|
| 1. | Monnaies et lingots d'or..... | 1. | Capital versé..... \$ 5 000 000 |
| 2. | Dépôts payables en devises étrangères : | 2. | Fonds de réserve..... 25 000 000 |
| | a) Devises américaines..... \$ 318 738 910 | 3. | Billets en circulation..... 34 484 544 980 |
| | b) Autres devises..... 9 580 606 | 4. | Dépôts : |
| | Total..... \$ 328 319 516 | a) | Gouvernement du |
| 3. | Avances : | | Canada \$ 13 223 362 |
| | a) Au gouvernement du | b) | Gouvernements provin- |
| | Canada..... | | ciaux..... |
| | b) Aux gouvernements | c) | Banques..... 958 779 904 |
| | provinciaux..... | d) | Autres établissements |
| | c) Aux établissements membres | | membres de |
| | de l'Association canadienne | | l'Association canadienne |
| | des paiements..... 455 934 637 | | des paiements 121 875 934 |
| | Total..... 455 934 637 | e) | Autres dépôts..... 255 654 934 |
| 4. | Placements | | Total 1 349 534 134 |
| | (Valeurs amorties) : | 5. | Passif payable en devises étrangères : |
| | a) Bons du Trésor du | a) | Au gouvernement du |
| | Canada 9 534 041 690 | | Canada 168 103 187 |
| | b) Autres valeurs mobilières | b) | À d'autres..... |
| | émises ou garanties par | | Total 168 103 187 |
| | le Canada, échéant dans | 6. | Divers..... 358 062 280 |
| | les trois ans 6 843 959 487 | | Total \$ 36 390 244 581 |
| | c) Autres valeurs mobilières | | Total \$ 36 390 244 581 |
| | émises ou garanties par | | |
| | le Canada, n'échéant pas | | |
| | dans les trois ans 15 861 690 194 | | |
| | d) Valeurs mobilières | | |
| | émises ou garanties par | | |
| | une province..... | | |
| | e) Autres bons..... | | |
| | f) Autres placements..... 792 184 015 | | |
| | Total..... 33 031 875 386 | | |
| 5. | Locaux de la Banque..... 165 263 937 | | |
| 6. | Divers 2 408 851 105 | | |
| | Total..... \$ 36 390 244 581 | | |

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

| | |
|--|-------------------|
| a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans..... | \$ 3 574 650 311 |
| b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans..... | 8 188 497 369 |
| c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans..... | 4 098 542 514 |
| | \$ 15 861 690 194 |

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 854 119 129

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
F. J. MAHONEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 1^{er} septembre 2000

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 105250963RR0001 | RESEARCH FOUNDATION OF THE SOCIETY OF MANAGEMENT ACCOUNTANTS, MISSISSAUGA, ONT. |
| 106914823RR0001 | THE WABASCA/DESMARAIS CHILDREN'S PLACE PLAYSCHOOL ASSOCIATION, WABASCA, ALTA. |
| 106962202RR0001 | COMMUNITY EVANGELICAL FREE CHURCH, VICTORIA, B.C. |
| 107482994RR0001 | HILLSIDE PLACE PARENT PARTICIPATION PRESCHOOL SOCIETY, BURNABY, B.C. |
| 118783208RR0001 | ALL SAINTS ANGLICAN CHURCH, WATERTON PARK, ALTA. |
| 118785690RR0001 | AMNESTY INTERNATIONAL CANADA ENGLISH SECTION GROUP 24, SAINT JOHN, N.B. |
| 118932458RR0001 | FRIENDS OF CAMP SHANTI INCORPORATED, WINNIPEG, MAN. |
| 118992312RR0001 | LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-AIMÉ, ASBESTOS (QUÉ.) |
| 119020360RR0001 | L'INSTITUT DE NOTRE-DAME DES MISSIONS, WINNIPEG, MAN. |
| 119051076RR0001 | NAOMI BRONSTEIN CHILDREN'S FOUNDATION-FONDATION POUR ENFANTS NAOMI BRONSTEIN, VAL-MORIN, QUE. |
| 119053106RR0001 | NEIGHBOURHOOD GOODWILL CENTRE, ST. JOHN'S, NFLD. |
| 119066744RR0001 | OLE JOHNSON MUSEUM INC., SWAN RIVER, MAN. |
| 119088854RR0001 | PENTECOSTAL ASSEMBLIES OF CANADA, GERMAN BRANCH ONTARIO-QUEBEC DISTRICT, KITCHENER, ONT. |
| 119126480RR0001 | ROYAL CANADIAN ARTILLERY MUSEUM, SHILO, MAN. |
| 119129104RR0001 | ROYAL MILITARY COLLEGE OF CANADA (RMC), KINGSTON, ONT. |
| 119143741RR0001 | SEARS OSHAWA EMPLOYEES CHARITABLE FUND, OSHAWA, ONT. |
| 119153575RR0001 | SOCIÉTÉ DE ST-VINCENT DE PAUL, CONSEIL PARTICULIER DES LAURENTIDES, QUÉBEC (QUÉ.) |
| 119154789RR0001 | SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ARCHITECTURAL RESOURCES IN EDMONTON (S.P.A.R.E.), EDMONTON, ALTA. |
| 119160448RR0001 | SPORTS FOR THE PHYSICALLY DISABLED OF PERTH COUNTY, STRATFORD, ONT. |
| 119187219RR0001 | ST. MARK'S FINNISH LUTHERAN CHURCH, TIMMINS, ONT. |
| 119227767RR0001 | THE COALITION FOR DEVELOPMENT, DARTMOUTH, N.S. |
| 119241743RR0001 | THE LAZARUS AND ROSALIE PHILLIPS FAMILY FOUNDATION, MONTRÉAL, QUE. |
| 119281889RR0001 | VANCOUVER LODGE OF THE THEOSOPHICAL SOCIETY IN CANADA, VANCOUVER, B.C. |
| 119299923RR0001 | THE WINDSOR GROUP THERAPY PROJECT, WINDSOR, ONT. |

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|--|
| 119310555RR0001 | 331704 ALBERTA SOCIETY, CALGARY, ALTA. |
| 126053719RR0001 | MIDLAND STAGE COMPANY, MIDLAND, ONT. |
| 132291436RR0001 | LES DOMINICAINS OU FRÈRES PRÊCHERS DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.) |
| 132348095RR0001 | ALCONTROL HOMES, WATERLOO, ONT. |
| 139265664RR0001 | SOUTH COOKING LAKE SENIORS ASSOCIATION, SOUTH COOKING LAKE, ALTA. |
| 140103003RR0001 | SUDBURY YOUTH ENCOUNTER INC., VAL CARON, ONT. |
| 140650896RR0001 | GERMAN LADIES CHOIR OF CALGARY, CALGARY, ALTA. |
| 865479588RR0001 | COMMUNITY ACTION OUTREACH COMMITTEE, MIDLAND, ONT. |
| 869255927RR0001 | RÉFÉRENCE QUÉBEC, LÉVIS (QUÉ.) |
| 869371864RR0001 | ATLANTIC ENGINEERING COMPETITION AND CONGRESS COMPETITION ET CONGRÈS ATLANTIQUE DE GÉNIE, MONCTON, N.B. |
| 869746891RR0001 | GLOBAL WULITON FOUNDATION, OTTAWA, ONT. |
| 870957263RR0001 | SACRED HEART YOUTH GROUP, SWIFT CURRENT, SASK. |
| 871719795RR0001 | AUTISM & PERVERSIVE DEVELOPMENTAL DISORDERS ADVOCATES OF STORMONT DUNDAS & GLENGARRY, CORNWALL, ONT. |
| 873297337RR0001 | THE RICHARD LEWAR CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT. |
| 885099762RR0001 | PET FIND, NIAGARA FALLS, ONT. |
| 886113257RR0001 | FRIENDS OF THE AMATIS SOCIETY, SASKATOON, SASK. |
| 886672195RR0001 | PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ROCKY MOUNTAIN HOUSE W.M.S. AFFILIATE MEMORIAL PRESBYTERIAN CHURCH, ROCKY MOUNTAIN HOUSE, ALTA. |
| 887209393RR0001 | THE VIVAXIS ENERGIES RESEARCH INTERNATIONAL SOCIETY, VANCOUVER, B.C. |
| 887939445RR0001 | LES AMIS CANADIENS DE YESHIVAT TORAT SHLOMO, SAINT-LAURENT (QUÉ.) |
| 888033347RR0001 | FRIENDS OF THE MUSEE HERITAGE MUSEUM SOCIETY, ST. ALBERT, ALTA. |
| 888407269RR0001 | THE HAVELOCK BELMONT-METHUEN MEDICAL CENTRE, HAVELOCK, ONT. |
| 888525060RR0001 | PROTECTORS UNION HOSPITAL ASSOCIATION INC., FILLMORE, SASK. |
| 888634060RR0001 | ST. PETER'S ANGLICAN CHURCH, REGINA, SASK. |
| 888946175RR0001 | HAIDA GWAII RECYCLING SOCIETY, QUEEN CHARLOTTE, B.C. |
| 889148771RR0001 | GOSPEL LIGHT MISSION OF AENNOFIELD, GOLDEN, B.C. |
| 889430799RR0001 | PAULA BROWN MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, SOURIS, P.E.I. |

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 889476792RR0001 | NEWFOUNDLAND PONY CARE INC., MANUELS, NFLD. |
| 889562443RR0001 | PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, BEACHES MCINTYRE EVENING AUXILIARY, BEACHES PRESBYTERIAN CHURCH, TORONTO, ONT. |
| 889887170RR0001 | GUELPH CHRISTIAN ASSEMBLY, GUELPH, ONT. |
| 890090996RR0001 | SERVICE D'ENTRAIDE FAMILIAL DE NEUFCHÂTEL, NEUFCHÂTEL (QUÉ.) |
| 890698996RR0001 | COMITÉ DE PARRAINAGE SAINT-DOMINIQUE - N'ZENG-AYONG, QUÉBEC (QUÉ.) |
| 890797541RR0001 | CANCER QUÉBEC/REGROUPEMENT DES CENTRES D'ONCOLOGIE ET GROUPES D'ENTRAIDE DU QUÉBEC, OUTREMONT (QUÉ.) |
| 890844244RR0001 | BANK OF MONTREAL EMPLOYEES CHARITY TRUST, WINNIPEG, MAN. |

ENIKÖ VERMES
Acting Director General
Charities Directorate

[38-1-o]

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 891042293RR0001 | THE SACRED ARTS ASSOCIATION OF CANADA, OTTAWA, ONT. |
| 891043820RR0001 | STRATHCLAIR AND AREA DONOR'S CHOICE, STRATHCLAIR, MAN. |
| 891559684RR0001 | NEW HOPE COMMUNITY CHURCH, TRURO, N.S. |
| 894812726RR0001 | THE LIFE CENTRE, SURREY, B.C. |
| 898682265RR0001 | RECYCLAGE LAC MASSAWIPPI ET REGION INC., AYERS CLIFF (QUÉ.) |
| 899493456RR0001 | CORPORATION DES 2 RIVIÈRES, SAINT-LUCIEN (QUÉ.) |
| 899720361RR0001 | FRIENDS OF THE ST-FRANCIS OF ASSISI SCHOOL FOUNDATION/LA FONDATION DES AMIS DE L'ÉCOLE ST-FRANCIS D'ASSISI, SAINT-LAMBERT, QUE. |

La directrice par intérim
Direction des organismes de bienfaisance
ENIKÖ VERMES

[38-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INVESTIGATION

Dyed Woven Fabric of Rayon

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-2000-001) received from Peerless Clothing Inc. (the requester) of Montréal, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabric, dyed, solely of textured cuprammonium rayon filament yarns in one direction and textured viscose rayon filament yarns in the other direction, weighing less than 100 g/m², of tariff item No. 5408.22.29, for use as lining in the manufacture of men's suits, jackets, blazers or vests (waistcoats) [the subject fabric]. The requester has asked the Tribunal to conduct its investigation expeditiously. The Tribunal has examined the request and is not persuaded that the circumstances constitute critical circumstances. However, barring any opposition to the request, the Tribunal intends to conduct its investigation in a more expeditious manner.

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabric, which is classified under tariff item No. 5408.22.29.

The Tribunal's investigation was commenced on September 1, 2000, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the Textile Reference Guidelines on or before September 28, 2000. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by December 29, 2000.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Web site, which can be found at www.citt.gc.ca.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE D'ENQUÊTE

Tissu de rayonne teint

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-2000-001) reçue de Vêtements Peerless Inc. (la demanderesse), de Montréal (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, du tissu, teint, uniquement de fils de filaments de rayonne cupro-ammoniacale dans une direction et de fils de filaments de rayonne viscose texturés dans l'autre direction, d'un poids de moins de 100 g/m², du numéro tarifaire 5408.22.29, devant servir de doublure pour la fabrication de complets, de vestons, de blazers ou de vestes (gilets) pour hommes (le tissu en question). La demanderesse a demandé au Tribunal d'effectuer cette enquête dans les plus brefs délais. Le Tribunal, ayant examiné la demande, n'est pas persuadé que la situation présente est une situation critique. Néanmoins, à moins d'opposition à cette demande, le Tribunal a l'intention d'effectuer son enquête dans les plus brefs délais.

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations du tissu en question, qui est classé dans le numéro tarifaire 5408.22.29.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 1^{er} septembre 2000 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, la demanderesse ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles au plus tard le 28 septembre 2000. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances au plus tard le 29 décembre 2000.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière de consulter le site Web du Tribunal, dont l'adresse est www.tcce.gc.ca.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à

Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 1, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[38-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Facility Management and Project Management Services

Notice is hereby given that, after completing its inquiries, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File Nos. PR-2000-008 and PR-2000-021) on September 6, 2000, with respect to complaints filed by Brookfield LePage Johnson Controls Facility Management Services (the complainant), of Markham, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning Solicitation No. 6 NS 00 RS R1 of Canada Post Corporation. The solicitation was for the provision of facility management and project management services.

The complainant alleged that Canada Post had violated a number of provisions under the *North American Free Trade Agreement*.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaints were valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 6, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[38-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY OF ORDER

Oil and Gas Well Casing Made of Carbon Steel

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on July 5, 1996, in Review No. RR-95-001, continuing, without amendment, its order made on June 10, 1991, in Review No. RR-90-005, continuing, with amendment, the review finding made by the Canadian Import Tribunal (the CIT) on November 6, 1986, in Review No. R-7-86, continuing, with amendment, the finding made by the CIT on April 17, 1986, in Inquiry No. CIT-15-85, concerning certain oil and gas well casing made of carbon steel originating in or exported from the Republic of Korea and the United States of America, is scheduled to expire on July 4, 2001.

l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 1^{er} septembre 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[38-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de gestion des installations et de gestion de projet

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de ses enquêtes, a rendu une décision (dossiers n^{os} PR-2000-008 et PR-2000-021) le 6 septembre 2000 concernant des plaintes déposées par Brookfield LePage Johnson Controls Facility Management Services (la partie plaignante), de Markham (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e suppl.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet du numéro d'invitation 6 NS 00 RS R1 de la Société canadienne des postes. L'appel d'offres portait sur la fourniture de services de gestion des installations et de gestion de projet.

La partie plaignante a allégué que Postes Canada avait enfreint un certain nombre de dispositions de l'*Accord de libre-échange nord-américain*.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que les plaintes étaient fondées.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 septembre 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[38-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

EXPIRATION DE L'ORDONNANCE

Caissons en acier au carbone pour puits de pétrole et de gaz

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que l'ordonnance qu'il a rendue le 5 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n^o RR-95-001, prorogeant, sans modification, l'ordonnance qu'il a rendue le 10 juin 1991, dans le cadre du réexamen n^o RR-90-005, prorogeant, avec modification, les conclusions de réexamen rendues par le Tribunal canadien des importations (le TCI) le 6 novembre 1986, dans le cadre du réexamen n^o R-7-86, prorogeant, avec modification, les conclusions rendues par le TCI le 17 avril 1986, dans le cadre de l'enquête n^o CIT-15-85, concernant certains caissons en acier au carbone pour puits de

Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire (Expiry No. LE-2000-001) five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said order should file ten copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than September 26, 2000. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including:

- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
- the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
- the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
- the likelihood of injury to the domestic industry if the order were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
- changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
- any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so no later than October 4, 2000. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on October 20, 2000, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the order will expire on its expiry date.

pétrole et de gaz originaires ou exportés de la République de Corée et des États-Unis d'Amérique, expirera le 4 juillet 2001. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, prennent fin cinq ans plus tard à compter de la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions (expiration n° LE-2000-001), à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 26 septembre 2000, dix copies des exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration de l'ordonnance, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 4 octobre 2000. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire avisera les personnes ou les gouvernements de la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 20 octobre 2000 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et l'ordonnance expirera à la date d'expiration.

- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the order will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons no later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on the Tribunal's Web site at www.citt.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the Commissioner determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, September 1, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[38-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-2000-005

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. Unless otherwise specified, the hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, l'ordonnance expirera à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si le commissaire juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 1^{er} septembre 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[38-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-2000-005

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. À moins d'avis contraire, les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (Le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

October 2000

| Date | Appeal Number | Appellant |
|------|---|---|
| 10 | AP-99-119 Goods in Issue: | Kwock Sane Leung Tokyo Marui — Colt Carbine M4A1 (Replica airgun) |
| | Date of Entry: Prohibited Device | January 24, 2000 |
| 16 | AP-98-041 and AP-98-060 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue | Weiser Inc. Keyed door handles March 14 to December 27, 1995 |
| | Appellant: Respondent: | 8302.41.90 8301.40.90 |

September 8, 2000

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[38-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ORDER

Miscellaneous Services

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order on August 30, 2000, with respect to a complaint (File No. PR-2000-026) filed by Dynasty Components Inc. (the complainant), under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Serial No. RFP-99-600) by the Library of Parliament. The solicitation was for the supply of a new electronic news monitoring service.

The complainant alleged that the Library of Parliament had improperly found its proposal to be non-compliant.

Having examined the evidence presented by the parties, the Tribunal concluded that the complaint was not filed within the prescribed time limits and, therefore, ordered the dismissal of the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 6, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[38-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL WITHDRAWAL

Environmental Services

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2000-015) submitted on behalf of

Octobre 2000

| Date | Numéro d'appel | Appelante |
|------|--|---|
| 10 | AP-99-119 Marchandises en litige : | Kwock Sane Leung Arme à air comprimé de marque Tokyo Marui — réplique d'une carabine Colt M4A1 Le 24 janvier 2000 |
| | Date d'entrée : Dispositif prohibé | |
| 16 | AP-98-041et AP-98-060 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige | Weiser Inc. Poignées de porte verrouillables à clef Du 14 mars au 27 décembre 1995 |
| | Appelante : Intimé: | 8302.41.90 8301.40.90 |

Le 8 septembre 2000

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[38-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ORDONNANCE

Services divers

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a rendu une ordonnance le 30 août 2000 concernant une plainte (dossier n° PR-2000-026) déposée par la Dynasty Components Inc. (la partie plaignante), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e suppl.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, concernant un marché (numéro de série RFP-99-600) de la Bibliothèque du Parlement. L'appel d'offres portait sur la prestation d'un nouveau service électronique de contrôle des nouvelles.

La partie plaignante a allégué que la Bibliothèque du Parlement avait incorrectement évalué sa soumission comme étant non-conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, le Tribunal a conclu que la plainte n'a pas été déposée dans les délais prescrits et, par conséquent, a ordonné le rejet de la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 septembre 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[38-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR RETRAIT

Services environnementaux

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-015) déposée au nom de la société

Trans-Cycle Industries Inc. (the complainant), of Kirkland Lake, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EJ297-8-0005/B) of the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for the collection, transportation, treatment and disposal of PCB-contaminated solid and liquid wastes.

Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 5, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[38-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission,

Trans-Cycle Industries Inc. (la partie plaignante), de Kirkland Lake (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation EJ297-8-0005/B) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres porte sur le ramassage, le transport, le traitement et l'évacuation de déchets liquides et solides contenant des BPC.

Avis est donné par la présente que la partie plaignante a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 septembre 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[38-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes,

Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

2000-89-1 *September 7, 2000*

Canadian Broadcasting Corporation
Sherbrooke, Asbestos, etc., Quebec

The Commission hereby corrects Decision CRTC 2000-89 dated March 29, 2000, by indicating that the licences for the new FM radio programming undertakings at Sherbrooke and Trois-Rivières will expire on August 31, 2001.

2000-379 *September 1, 2000*

The Joy FM Network Inc.
Fredericton, New Brunswick

Approved — Broadcasting licence for a low-power English-language specialty FM radio programming undertaking at Fredericton, expiring August 31, 2007.

[38-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-127

Call for comments on a licensing framework for low-power community television undertakings in urban areas, and in other markets not covered by existing policy

Summary

The Commission seeks comment on issues relating to a new policy framework for low-power community television stations operating in markets other than those remote or underserved communities of a type described in Public Notice CRTC 1987-8.

Background

Low-power television stations operate with a transmitter power of 50 watts or less on the VHF band, or 500 watts or less on the UHF band. Due to their limited effective radiated power, their Grade B service contour does not exceed 12 kilometres in any direction from the antenna site. The coverage that they provide is therefore much more limited than that of regular class television stations.

As well, low-power television stations are secondary assignments in relation to regular class stations, and are established on an unprotected basis with respect to the frequency band that they occupy. This means that they have no protection from interference by regular class stations. However, in the event that a low-power station causes interference to a regular station, the low-power station could be required to change its assigned channel or

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-89-1 *Le 7 septembre 2000*

Société Radio-Canada
Sherbrooke, Asbestos, etc. (Québec)

Le Conseil corrige, par la présente, la décision CRTC 2000-89 du 29 mars 2000, en précisant que les licences des nouvelles entreprises de programmation de radio FM de Sherbrooke et de Trois-Rivières expireront le 31 août 2001.

2000-379 *Le 1^{er} septembre 2000*

The Joy FM Network Inc.
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Fredericton d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de faible puissance de langue anglaise, expirant le 31 août 2007.

[38-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-127

Appel d'observations concernant un cadre d'attribution de licence d'entreprise de télévision communautaire de faible puissance dans les zones urbaines et d'autres marchés où la politique en vigueur ne s'applique pas

Sommaire

Le Conseil sollicite des observations sur des questions portant sur un nouveau cadre de politique relative aux stations de télévision communautaires de faible puissance exploitées dans des marchés autres que les localités éloignées ou mal desservies décrites dans l'avis public CRTC 1987-8.

Historique

La puissance d'émission des stations de télévision de faible puissance est d'au plus 50 watts à la bande VHF et d'au plus 500 watts à la bande UHF. En raison de cette puissance apparente rayonnée restreinte, le rayonnement de classe B des stations couvre un rayon ne dépassant pas 12 kilomètres autour du site d'antenne. Le rayonnement qu'elles offrent est donc bien plus limité que celui dont bénéficient les stations de télévision de classe régulière.

De plus, les stations de télévision de faible puissance ont le deuxième choix en ce qui a trait à l'attribution de canaux, la priorité étant donnée aux stations de classe régulière. La bande de fréquences qu'elles occupent n'est pas protégée, c'est-à-dire qu'elles n'ont aucune protection contre le brouillage d'une station de classe régulière. Cependant, une station de faible puissance qui brouille une station régulière pourrait devoir changer de canal ou

to cease operation in the event that no replacement channel could be found. Low-power television stations are, however, entitled to protection from other low-power stations that are established at a later date.

Policy for remote stations

In Public Notice 1987-8 entitled *Regulations respecting television broadcasting*, the Commission outlined a policy for low-power television in remote or underserved communities. The notice referred to such undertakings as "remote stations."

According to the policy, remote stations should develop community-oriented programming that contributes to the diversity of television services within the community. Although the policy allows for the broadcast of non-Canadian programs, it stipulates that a remote station must also fulfil the requirements of the television regulations or any condition of licence regarding Canadian content, as well as meet its responsibilities with respect to community-oriented programming. Advertising is also permissible under the policy, in accordance either with the television regulations or as stipulated by condition of licence.

Although the Commission's policy does not preclude profit-oriented ownership arrangements, it states that remote stations should be owned by organizations whose membership is primarily made up of representatives of the community at large.

In its policy, the Commission identified a number of further criteria that it would use in considering an application proposing a new low-power television undertaking. Among other things, the Commission stated that the undertaking should serve a community that has no competing local or regional television service currently providing television programming to it and selling television advertisements in the community on a regular basis. The Commission added that the area to be served should have no local community cable channel operating on a regular basis at the time of application. Although the policy made provision for the use of higher power transmitters in exceptional circumstances, it stipulated that remote stations should generally deliver their services by using low-power transmitters.

Development of a low-power television policy for communities that are not remote or underserved

The Commission considers that it is now appropriate to develop a policy framework for low-power community stations that would operate alongside existing over-the-air television stations in urban areas or in other markets not covered by the policy for remote stations. It considers that such stations have the potential to make a contribution to the goals set out in the *Broadcasting Act*, especially with respect to the provision of local community-based programming. It notes further that the deployment of digital distribution technology by cable distributors over the next few years may well make it possible for such services to be distributed by cable systems in a more targeted manner.

Accordingly, the Commission seeks public comment on a number of specific issues relating to the formulation of an overall policy framework that could govern low-power community television undertakings serving those markets not covered by the existing policy for remote stations. Interested parties are also welcome to comment on other issues that they consider relevant to this proceeding.

cesser ses activités, si aucun canal de remplacement n'est disponible. Les stations de télévision de faible puissance ont droit, toutefois, à une protection contre le brouillage des stations de faible puissance établies après elles.

Politique relative aux stations périphériques

Dans l'avis public 1987-8 intitulé *Règlement concernant la télédiffusion*, le Conseil a énoncé une politique relative à la télévision de faible puissance dans les localités éloignées ou mal desservies. Dans l'avis, ces entreprises sont dénommées « stations périphériques ».

Conformément à la politique, les stations périphériques devraient produire des émissions axées sur la collectivité qui contribuent à la diversité des services de télévision au sein de la communauté. Même si, dans la politique, le Conseil autorise la diffusion d'émissions non canadiennes, il stipule qu'une station périphérique doit également satisfaire aux exigences du règlement sur la télédiffusion, ou de toute condition de licence en ce qui concerne le contenu canadien, et assumer ses responsabilités en matière de programmation axée sur la collectivité. La diffusion de messages publicitaires est aussi autorisée, dans la politique, en conformité avec le règlement sur la télédiffusion ou par condition de licence.

Même si, dans sa politique, le Conseil n'exclut pas d'emblée les ententes de propriété à but lucratif, il déclare que les stations périphériques devraient appartenir à des organismes formés en majorité de représentants de la collectivité en général.

Dans sa politique, le Conseil a cerné un certain nombre d'autres critères qu'il utiliserait pour examiner une demande déposée en vue de proposer une nouvelle entreprise de télévision de faible puissance. Le Conseil a déclaré, entre autres choses, que l'entreprise devrait desservir une localité qui n'a pas de service de télévision local ou régional concurrent offrant des émissions de télévision et vendant régulièrement du temps d'antenne publicitaire. Le Conseil a ajouté qu'au moment du dépôt de la demande, la collectivité visée ne devrait pas avoir de canal de télédistribution communautaire local fonctionnant de façon régulière. Bien que, dans la politique, le Conseil prévoit l'utilisation d'émetteurs de puissance supérieure dans des cas exceptionnels, il a indiqué que les stations périphériques devraient généralement diffuser leur service par l'entremise d'un émetteur de faible puissance.

Élaboration d'une politique relative à la télévision de faible puissance visant les localités qui ne sont ni éloignées, ni mal desservies

Le Conseil estime qu'il y a lieu maintenant d'élaborer un cadre de politique visant les stations communautaires de faible puissance exploitées en parallèle avec les stations de télévision en direct, qui sont en place dans des zones urbaines ou dans d'autres marchés où la politique relative aux stations périphériques ne s'applique pas. Il estime que les stations de ce genre peuvent contribuer à la poursuite des objectifs établis dans la *Loi sur la radiodiffusion*, surtout en ce qui a trait à la fourniture d'émissions locales axées sur la collectivité. Il fait également remarquer qu'au cours des prochaines années, le déploiement de la technologie numérique par les câblodistributeurs devrait permettre une distribution mieux ciblée de ce genre de service.

Par conséquent, le Conseil sollicite les observations du public sur un certain nombre de questions particulières liées à la formulation d'un cadre de politique global. Ce cadre régirait les entreprises de télévision communautaires de faible puissance qui desservent les marchés où la politique en vigueur relative aux stations périphériques ne s'applique pas. Il invite également les intéressés à formuler leurs observations sur d'autres questions qu'ils estiment pertinentes.

Issues

Community ownership and control

In its community radio policy set out in Public Notice CRTC 2000-13, the Commission has defined a community radio station as being owned and controlled by a not-for-profit organization, the structure of which provides for membership, management, operation and programming by members of the community at large.

With regard to low-power community television undertakings in urban markets or in other markets not covered by the policy for remote stations, the Commission seeks comment on the following questions:

- Should such undertakings be owned and controlled by an organization whose membership is primarily made up of representatives of the community at large?
- Should ownership of such undertakings always reside in the community that the undertaking serves?
- Should profit-oriented ownership arrangements be accepted, or should such undertakings be not-for-profit only?

Participation by the community

The Commission's community radio policy expects licensees to facilitate community access to their programming, and to promote the availability of training opportunities for those who wish to participate in programming. The Commission seeks comment on the following:

- Should low-power community television licensees in urban areas, or in other markets not covered by the policy for remote stations, be required to make use of volunteers and/or provide for ongoing training of community participants?
- Should such undertakings facilitate community access to programming? If so, how should this be done?

Community cable channel

Under the Commission's 1987 policy for remote television stations, one criterion for considering applications is that the community should have no local cable community channel operating on a regular basis. The Commission's *Broadcasting Distribution Regulations* no longer require cable licensees to provide a community channel. The Commission seeks comments on the following:

- Should low-power community television stations in urban areas and in other markets not covered by the policy for remote stations be licensed in markets that are served by cable community channels?

Programming

Conventional television stations must fulfil a number of regulatory obligations. The *Television Broadcasting Regulations, 1987* require private television licensees to devote not less than

Questions

Propriété et contrôle communautaires

Dans sa politique relative à la radio communautaire énoncée dans l'avis public CRTC 2000-13, le Conseil a défini une station de radio communautaire comme une station possédée et contrôlée par un organisme sans but lucratif dont la structure permet aux membres de la collectivité en général d'y adhérer et de participer à sa gestion, à son exploitation et à sa programmation.

Pour ce qui est des entreprises de télévision communautaires de faible puissance dans les marchés urbains ou dans d'autres marchés où la politique relative aux stations périphériques ne s'applique pas, le Conseil sollicite des observations sur les questions suivantes :

- Les entreprises de télévision de ce genre devraient-elles appartenir à un organisme dont les membres sont en majorité des représentants de la collectivité en général, et être contrôlée par lui?
- L'entité propriétaire d'une entreprise de ce genre devrait-elle toujours résider dans la localité desservie?
- Devrait-on accepter des ententes de propriété à but lucratif? Ou bien les entreprises de ce genre devraient-elles être à but non lucratif seulement?

Participation de la collectivité

Dans sa politique relative à la radio communautaire, le Conseil s'attend que les titulaires de licence facilitent l'accès des membres de la collectivité à leurs émissions et qu'elles fassent la promotion des possibilités de formation pour les personnes qui souhaitent participer à ces émissions. Le Conseil sollicite donc des observations sur ce qui suit :

- Devrait-on obliger les titulaires de licence de télévision communautaire de faible puissance, situées dans les zones urbaines ou dans d'autres marchés où la politique relative aux stations périphériques ne s'applique pas, à employer des bénévoles et/ou à prévoir la formation continue de membres de la collectivité?
- Ces entreprises devraient-elles faciliter l'accès de la collectivité aux émissions? Le cas échéant, de quelle façon?

Canal de télédistribution communautaire

Conformément à la politique de 1987 relative aux stations de télévision périphériques, un des critères dont le Conseil tient compte lorsqu'il examine des demandes est que la localité n'ait aucun canal communautaire de télévision par câble local fonctionnant de façon régulière. Le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* du Conseil n'exige plus des câblodistributeurs titulaires de licence qu'ils fournissent un canal communautaire. Le Conseil sollicite des observations sur ce qui suit :

- Dans les zones urbaines ou dans d'autres marchés où la politique relative aux stations périphériques ne s'applique pas, devrait-il attribuer une licence aux stations de télévision communautaires de faible puissance si ces marchés sont déjà desservis par des canaux communautaires de télévision par câble?

Programmation

Les stations de télévision conventionnelles doivent remplir un certain nombre d'obligations réglementaires. Le *Règlement de 1987 sur la télédiffusion* prévoit que les titulaires de stations de

60 percent of the broadcast year, and not less than 50 percent of the evening broadcast period (6 p.m. to midnight) to Canadian programs.

As well, the Commission's new television policy *Building on success — A Policy Framework for Canadian Television* (Public Notice CRTC 1999-97) establishes certain program genres as priority categories. The Commission also imposes conditions of licence with respect to issues of broad social concern including violence in programming, gender portrayal and advertising to children.

In view of the above, the Commission seeks comments on the following questions relating to programming on low-power community television undertakings in urban areas, and in other markets not covered by the policy for remote stations:

- Should such undertakings have higher Canadian content requirements than conventional stations? If so, what should be the minimum requirements?
- Should a minimum percentage of the program schedule be produced locally and/or reflect local concerns? If so, what should be the minimum percentage?
- Should such undertakings be expected to provide programming in the priority categories?
- What safeguards should be put in place to ensure that a station retains its community focus?
- Should the Commission's policies with respect to social concerns (violence, gender portrayal, advertising to children, closed captioning) apply?
- What should be expected from such stations with respect to reflecting the cultural diversity present in their communities?
- What program logging and other reporting requirements are appropriate?

Carriage requirements for broadcast distribution undertakings (BDUs)

Under the Commission's *Broadcasting Distribution Regulations*, all BDU licensees are required to distribute local television stations, on a priority basis, as part of their basic service. This requirement also applies to low-power services.

In view of the above, the Commission seeks comment on the following issues related to the distribution requirements applicable to low-power community television undertakings in urban areas, and in other markets not covered by the policy for remote stations:

- Should Class 1 and Class 2 distribution undertakings be required to distribute low-power community television stations as part of their analog offering, according to the current priority rules? Should distribution be required on a basis other than the current priority rules? For example, should distribution on the basic service be required, but channel placement be at the discretion of distributors?
- Should such distribution be required only in the geographic area to be served?
- Should distribution of these services be required only on a digital basis?
- Should distribution of low-power community television undertakings be at the discretion of BDUs?

télévision privées consacrent au moins 60 p. 100 de l'année de diffusion et au moins 50 p. 100 de la période de diffusion en soirée (de 18 h à minuit) aux émissions canadiennes.

Par ailleurs, le Conseil a établi, dans sa nouvelle politique relative à la télévision intitulée *La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès* (avis public CRTC 1999-97), le caractère prioritaire de certaines catégories d'émissions. Il y a imposé également des conditions de licence concernant les grandes questions d'ordre social, notamment la violence à la télévision, la représentation non sexiste et la publicité destinée aux enfants.

Compte tenu de ce qui précède, le Conseil sollicite des observations sur les questions suivantes, portant sur la programmation des entreprises de télévision communautaires de faible puissance situées dans les zones urbaines et dans d'autres marchés où la politique relative aux stations périphériques ne s'applique pas :

- Est-ce que les exigences en matière de contenu canadien devraient être plus grandes pour les entreprises de ce genre que pour les stations conventionnelles? Le cas échéant, quelles devraient être les exigences minimales?
- Dans la grille-horaire, devrait-il y avoir un pourcentage minimum de productions locales et/ou d'émissions reflétant des questions locales? Le cas échéant, quel devrait-il être?
- Doit-on s'attendre à ce que de telles entreprises diffusent des émissions des catégories prioritaires?
- Quelles garanties pourrait-on instaurer pour veiller à ce que la station maintienne son orientation communautaire?
- Est-ce que les politiques du Conseil relatives aux questions d'ordre social (la violence, la représentation non sexiste, la publicité destinée aux enfants, le sous-titrage codé) devraient s'appliquer?
- Quelles devraient être les attentes vis-à-vis de ces stations en matière de reflet de la diversité culturelle de leur collectivité?
- Quelles sont les exigences qui conviendraient, en termes de registres d'émissions et de rapports?

Exigences de distribution des entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR)

Conformément au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion du Conseil*, les titulaires d'EDR sont tenues de distribuer, en priorité, les stations de télévision locales dans leur service de base. Cette exigence s'applique également aux services de faible puissance.

Compte tenu de ce qui précède, le Conseil sollicite des observations sur les questions suivantes, portant sur les exigences de distribution applicables aux entreprises de télévision communautaires de faible puissance dans les zones urbaines et dans d'autres marchés où la politique relative aux stations périphériques ne s'applique pas :

- Devrait-on exiger que les entreprises de distribution de classe 1 et de classe 2 distribuent les stations de télévision communautaires de faible puissance dans le cadre de leurs services analogiques, selon les règles actuelles en matière de priorité? La distribution devrait-elle être exigée suivant des règles autres que les règles de priorité actuelles? Par exemple, la distribution au service de base devrait-elle être obligatoire, et le positionnement des canaux laissé à la discrétion des distributeurs?
- Pareille distribution devrait-elle être limitée à la région géographique à desservir?
- Devrait-on limiter l'obligation de distribuer ces services au mode numérique?
- La distribution des entreprises de télévision communautaires de faible puissance devrait-elle être à la discrétion des EDR?

Spectrum concerns

Spectrum space for low-power over-the-air stations could be cause for concern, especially during the transition phase from analog to digital transmission when each existing station may require the use of both its current analog over-the-air channel and a digital over-the-air channel. Larger markets may not have sufficient spectrum space to accommodate the current conventional television stations as well as a number of low-power stations. In view of this, the Commission seeks comment on the following:

- Given the limited analog and digital over-the-air spectrum available in major urban areas, is low-power community television the optimal use of this public resource?
- To what extent should low-power services adjust their technical parameters (antenna pattern, antenna height and transmitter power) so as to cover only the community to be served as precisely as possible, and should they be required to do so?
- Are there other, more effective methods to serve communities with local programming?

Advertising

The *Television Broadcasting Regulations, 1987* state that conventional stations shall not broadcast more than 12 minutes of advertising material in any clock hour in a broadcast day. The Commission seeks comment on a policy for low-power stations in this regard.

- Should such undertakings be required to limit advertising to less than 12 minutes per hour?
- Should such undertakings be restricted to the sale of local advertising only?

Other matters

This notice poses questions on specific issues relating to the formulation of an overall policy framework that could govern low-power community television stations not covered by the existing policy for remote stations. Although a separate policy may thus emerge from this proceeding, the Commission does not wish to preclude the formulation of a single policy — one that would apply to all low-power community television stations, both those in remote and underserved communities and others that might be licensed to operate alongside existing over-the-air television stations in urban areas or in other communities not covered by the policy for remote stations. Accordingly, the Commission seeks comment on the following questions:

- Should any policy framework that emerges from this proceeding with respect to low-power community television stations in urban areas and smaller communities be combined with the Commission's existing policy on remote television stations?
- What changes, if any, should be made to the existing policy for remote stations?

After it has analysed comments on these issues, the Commission intends to issue a draft policy for further public comment.

Questions relatives au spectre

L'espace du spectre disponible pour les stations de faible puissance diffusant en direct pourrait être insuffisant surtout pendant la phase de transition de la transmission analogique vers la transmission numérique, si chaque station déjà en place a besoin d'utiliser à la fois son canal actuel de diffusion en direct analogique et un canal de diffusion en direct numérique. Les grands marchés n'auront peut-être pas assez d'espace de spectre pour accommoder les stations de télévision conventionnelles en place en plus des stations de faible puissance. Le Conseil sollicite donc des observations sur ce qui suit :

- Étant donné le caractère restreint du spectre de diffusion analogique et numérique en direct disponible dans les grandes zones urbaines, la télévision communautaire de faible puissance représente-t-elle un emploi optimisé de cette ressource publique?
- Dans quelle mesure les services de faible puissance devraient-ils rajuster leurs paramètres techniques (diagramme et hauteur de l'antenne, puissance de l'émetteur) afin de n'atteindre que la collectivité à desservir, le plus précisément possible? Devrait-on les obliger à rajuster leurs paramètres à cette fin?
- Y a-t-il d'autres méthodes, plus efficaces, d'offrir une programmation locale aux collectivités?

Publicité

Dans le *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, le Conseil interdit aux stations de télévision conventionnelles de diffuser plus de 12 minutes de matériel publicitaire par heure d'horloge dans une journée de radiodiffusion. Il sollicite des observations concernant une politique relative aux stations de faible puissance à cet égard.

- Est-ce que ces entreprises devraient être tenues de diffuser moins de 12 minutes de publicité par heure?
- Le Conseil devrait-il astreindre ces entreprises à ne vendre de la publicité qu'aux annonceurs locaux?

Autres questions

Le présent avis soulève des questions portant sur des points précis concernant la formulation d'un cadre de politique global pouvant régir les stations de télévision communautaires de faible puissance auxquelles la politique en vigueur relative aux stations périphériques ne s'applique pas. Bien qu'il soit possible, conséquemment, qu'une politique distincte ressorte de cette instance, le Conseil ne désire pas exclure d'emblée la formulation d'une seule et unique politique qui s'appliquerait à toutes les stations de télévision communautaires de faible puissance, autant celles des localités éloignées et mal desservies, que celles autorisées à exploiter en parallèle avec des stations de télévision diffusant en direct, déjà en place dans des zones urbaines ou dans d'autres localités où la politique relative aux stations périphériques ne s'applique pas. Le Conseil sollicite donc des observations sur les questions suivantes :

- Devrait-il combiner avec sa politique actuelle relative aux stations de télévision périphériques, tout cadre de politique qui pourrait ressortir de la présente instance relative aux stations de télévision communautaires de faible puissance dans des zones urbaines et de petites localités?
- Quelles modifications, s'il en est, devraient être apportées à la politique en vigueur relative aux stations périphériques?

Le Conseil entend publier une ébauche de politique aux fins d'observations du public lorsqu'il aura analysé les observations présentées en réponse aux questions précédentes.

Call for comments

The Commission invites written comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will accept comments on or before October 30, 2000.

The Commission will not formally acknowledge written comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out below have been followed.

Procedures for filing comments

Interested parties can file their comments on paper or electronically. Submissions longer than five pages should include a summary.

The hard copy should be sent to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

Parties are encouraged to file electronic versions of their comments and can do so by electronic mail or on diskette. The Commission's electronic mail address is procedure@crtc.gc.ca.

Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use "Microsoft Word" for text and "Microsoft Excel" for spreadsheets.

Please number each paragraph of your submission. In addition, please enter the line *****End of document***** following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

The Commission will make comments filed in electronic format available on its Web site at www.crtc.gc.ca in the official language and format in which they are submitted. This will make it easier for members of the public to consult the documents.

The Commission also encourages interested parties to monitor the public examination file (and/or the Commission's Web site) for additional information that they may find useful when preparing their comments.

September 1, 2000

[38-1-o]

NAFTA SECRETARIAT**COMPLETION OF PANEL REVIEW***Cold-reduced Flat-rolled Sheet Products of Carbon Steel*

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the order made by the Canadian International Trade Tribunal, respecting certain cold-reduced flat-rolled sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) originating in or exported from the United States of America is completed (Secretariat File No. CDA-USA-98-1904-02).

On July 19, 2000, the binational panel affirmed the investigating authority's order, respecting certain cold-reduced flat-rolled sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) originating in or exported from the United States of America.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to

Appel d'observations

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer par écrit sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis public. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 30 octobre 2000.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ci-dessous ait été suivie.

Procédure de dépôt d'observations

Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations sous forme d'imprimé ou en version électronique. Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

Les observations sous forme d'imprimé doivent être envoyées au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

Le Conseil encourage les parties à présenter leurs observations en version électronique. Elles peuvent le faire par courriel ou sur disquette. L'adresse électronique du Conseil est la suivante : procedure@crtc.gc.ca.

Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

Veuillez numéroter chaque paragraphe de votre mémoire. Veuillez aussi inscrire la mention *****Fin du document***** après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

Les observations présentées en format électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil à www.crtc.gc.ca dans la langue officielle et le format sous lesquels elles auront été présentées. Il sera donc plus facile pour le public de consulter les documents.

Le Conseil encourage aussi les parties intéressées à examiner le contenu du dossier public (et/ou le site Web du Conseil) pour tous renseignements complémentaires qu'elles pourraient juger utiles lors de la préparation de leurs observations.

Le 1^{er} septembre 2000

[38-1-o]

SECRETARIAT DE L'ALÉNA**FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Produits plats de tôle d'acier laminés à froid*

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78b) des *Règles de procédure des groupes spéciaux de l'article 1904 de l'ALÉNA*, que l'examen par un groupe spécial binational de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur la décision, au sujet de certains produits plats de tôle d'acier laminés à froid (incluant en acier allié résistant à faible teneur) originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, est terminé (dossier du Secrétariat CDA-USA-98-1904-02).

Le 19 juillet 2000, le groupe spécial binational a confirmé l'ordonnance de l'autorité chargée de l'enquête dans certains produits plats de tôle d'acier laminés à froid (incluant en acier allié résistant à faible teneur) originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique.

Aucune demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès du secrétaire responsable.

subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on August 31, 2000, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[38-1-o]

Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles de procédure des groupes spéciaux de l'article 1904 de l'ALÉNA*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 31 août 2000, soit le 31^e jour suivant le jour où le secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux (article 1904)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles de procédure des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[38-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ASSICURAZIONI GENERALI S.p.A.****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Assicurazioni Generali S.p.A., having ceased to transact business in Canada, intends to apply on or after October 30, 2000, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions for release of its assets in Canada. Assicurazioni Generali S.p.A. has discharged or is providing for the discharge of all its obligations and liabilities under reinsurance agreements in Canada.

Any policyholder who opposes this release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 30, 2000.

Montréal, September 1, 2000

WILLIAM J. GREEN
Chief Agent for Canada

[38-4-o]

BANK ONE, N.A.**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Bank One, N.A., a foreign bank with its head office in Chicago, Illinois, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 17, 2000.

Chicago, Illinois, August 25, 2000

BANK ONE, N.A.

[35-4-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL, INC.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment and Assumption Agreement (Purchase Order 2001-29) dated August 30, 2000, between Greenbrier Leasing Corporation and Bombardier Capital Rail, Inc.

August 31, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[38-1-o]

AVIS DIVERS**ASSICURAZIONI GENERALI S.p.A.****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, en vertu des articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Assicurazioni Generali S.p.A., ayant cessé ses activités au Canada, a l'intention de demander au Bureau du surintendant des institutions financières, le 30 octobre 2000 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. La Assicurazioni Generali S.p.A. s'est libérée ou est à se libérer de toutes ses obligations et responsabilités en vertu de polices d'assurances et d'ententes de réassurances émises au Canada.

Toute objection à cette libération d'actif doit être déposée au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 octobre 2000.

Montréal, le 1^{er} septembre 2000

Le délégué principal au Canada
WILLIAM J. GREEN

[38-4-o]

BANK ONE, N.A.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Bank One, N.A., une banque étrangère ayant son siège social à Chicago, Illinois, U.S.A., a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 17 octobre 2000.

Chicago, Illinois, le 25 août 2000

BANK ONE, N.A.

[35-4-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL, INC.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 30 août 2000 :

Résumé de convention de cession et de prise en charge (Purchase Order 2001-29) en date du 30 août 2000 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Bombardier Capital Rail, Inc.

Le 31 août 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[38-1-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment and Assumption Agreement (Purchase Order 2001-31) dated August 30, 2000, between Greenbrier Leasing Corporation and Bombardier Capital Rail, Inc.

August 31, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[38-1-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 30 août 2000 :

Résumé de convention de cession et de prise en charge (Purchase Order 2001-31) en date du 30 août 2000 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Bombardier Capital Rail, Inc.

Le 31 août 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[38-1-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 31, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment and Assumption Agreement (Purchase Order 2001-30) dated August 30, 2000, between Greenbrier Leasing Corporation and Bombardier Capital Rail, Inc.

September 5, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[38-1-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 31 août 2000 :

Résumé de convention de cession et de prise en charge (Purchase Order 2001-30) en date du 30 août 2000 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Bombardier Capital Rail, Inc.

Le 5 septembre 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[38-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 6, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Extension dated August 28, 2000, between PHH Vehicle Management Services Inc. and Canadian National Railway Company.

September 8, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[38-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 6 septembre 2000 :

Résumé de cession et d'extension au contrat de location en date du 28 août 2000 entre la PHH Vehicle Management Services Inc. et la Canadian National Railway Company.

Le 8 septembre 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[38-1-o]

THE CHASE MANHATTAN BANK OF CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada), The Chase Manhattan Bank of Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between The Chase Manhattan

THE CHASE MANHATTAN BANK OF CANADA

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donnés, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que The Chase Manhattan Bank of Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de présenter une demande auprès du ministre des Finances (Canada) en vue

Bank of Canada and The Chase Manhattan Bank, an authorized foreign bank under the *Bank Act*.

Toronto, August 25, 2000

THE CHASE MANHATTAN BANK OF CANADA

[35-4-o]

d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre The Chase Manhattan Bank of Canada et The Chase Manhattan Bank, une banque étrangère autorisée en vertu de la *Loi sur les banques*.

Toronto, le 25 août 2000

THE CHASE MANHATTAN BANK OF CANADA

[35-4-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 14, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement Supplement No. 12 dated as of August 10, 2000, between BTM Capital Corporation as collateral agent and Flex Leasing I, LLC as borrower ("Flex I LLC");
2. Memorandum of Supplement dated as of August, 2000, between Flex I LLC, as new lessor only as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Supplement, and Southern Railway of British Columbia Limited, as lessee;
3. Memorandum of Supplement dated as of August 10, 2000, between Flex I LLC as new lessor only as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Supplement, and Commercial Metals Company, as lessee; and
4. Memorandum of Supplement dated as of August 10, 2000, between Flex I LLC as new lessor only as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Supplement, and Arizona & California Railroad Company, doing business as Puget Sound & Pacific Railroad, as lessee.

August 14, 2000

HEENAN BLAIKIE
Solicitors

[38-1-o]

GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 6 to Master Lease Agreement dated as of June 15, 2000, between Railcar Leasing, L.L.C. and Aardvark Railcar Associates, Inc.;
2. Supplement No. 3 to Assignment of Leases and Rents and Security Agreement dated as of June 15, 2000, between Bank One, N.A. and Railcar Leasing, L.L.C.;
3. Supplement No. 3 to Lessee Loan Security Agreement dated as of June 15, 2000, between Aardvark Railcar Associates, Inc. and Railcar Leasing, L.L.C.;

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 août 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Douzième supplément de convention de garantie daté du 10 août 2000 entre la BTM Capital Corporation, en qualité d'agent aux fins de la garantie, et la Flex Leasing I, LLC (« Flex I LLC »), en qualité d'emprunteur;
2. Résumé de supplément daté d'août 2000 entre la Flex I LLC, en qualité de nouveau bailleur des seuls autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de supplément, et la Southern Railway of British Columbia Limited, en qualité de preneur à bail;
3. Résumé de supplément daté du 10 août 2000 entre la Flex I LLC, en qualité de nouveau bailleur des seuls autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de supplément, et la Commercial Metals Company, en qualité de preneur à bail;
4. Résumé de supplément daté du 10 août 2000 entre la Flex I LLC, en qualité de nouveau bailleur des seuls autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de supplément, et la Arizona & California Railroad Company, exerçant ses activités commerciales sous la dénomination de Puget Sound & Pacific Railroad, en qualité de preneur à bail.

Le 14 août 2000

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE

[38-1-o]

GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Sixième supplément au contrat maître de location en date du 15 juin 2000 entre la Railcar Leasing, L.L.C. et la Aardvark Railcar Associates, Inc.;
2. Troisième supplément à la cession de contrat de location et de loyers et au contrat de garantie en date du 15 juin 2000 entre la Bank One, N.A. et la Railcar Leasing, L.L.C.;
3. Troisième supplément à l'accord de prêt et de garantie du locataire en date du 15 juin 2000 entre la Aardvark Railcar Associates, Inc. et la Railcar Leasing, L.L.C.;

4. Supplement No. 3 to ACF Loan Security Agreement dated as of June 15, 2000, between ACF Industries, Incorporated and Railcar Leasing, L.L.C.;
5. Supplement No. 3 to Back-up Loan Security Agreement dated as of June 15, 2000, between General Electric Capital Corporation and Railcar Leasing, L.L.C.;
6. Lease Supplement No. 4 to Capital Lease Agreement dated as of June 15, 2000, between Railcar Leasing, L.L.C. and Aardvark Railcar Associates, Inc.;
7. Lease Supplement No. 2 to TH Lease Agreement dated as of June 15, 2000, between Railcar Leasing, L.L.C. and Aardvark Railcar Associates, Inc.

August 31, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[38-1-o]

4. Troisième supplément à l'accord de prêt et de garantie ACF en date du 15 juin 2000 entre la ACF Industries, Incorporated et la Railcar Leasing, L.L.C.;
5. Troisième supplément à l'accord de prêt et garantie de substitution en date du 15 juin 2000 entre la General Electric Capital Corporation et la Railcar Leasing, L.L.C.
6. Quatrième supplément au contrat de location-acquisition en date du 15 juin 2000 entre la Railcar Leasing, L.L.C. et la Aardvark Railcar Associates, Inc.;
7. Deuxième supplément au contrat de location TH en date du 15 juin 2000 entre la Railcar Leasing, L.L.C. et la Aardvark Railcar Associates, Inc.

Le 31 août 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[38-1-o]

GERBER LIFE INSURANCE COMPANY

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Gerber Life Insurance Company, a company with its head office in White Plains, New York, United States, intends to make an application under subsection 579(1) of the *Insurance companies Act* for an order approving the insuing in Canada of risks falling within the class of life insurance, under the name Gerber Life Insurance Company.

Toronto, September 6, 2000

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[38-4-o]

GERBER LIFE INSURANCE COMPANY

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la Gerber Life Insurance Company, une compagnie dont le siège social est situé à White Plains, New York, aux États-Unis, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 579(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada de l'assurance-vie, sous le nom de Gerber Life Insurance Company.

Toronto, le 6 septembre 2000

Les avocats
CASELS BROCK & BLACKWELL LLP

[38-4]

HELVETIA SWISS INSURANCE COMPANY LIMITED

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Helvetia Swiss Insurance Company Limited, having ceased to transact business in Canada, intends to apply on or after October 30, 2000, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions for release of its assets in Canada. Helvetia Swiss Insurance Company Limited has discharged or is providing for the discharge of all its obligations and liabilities under reinsurance agreements in Canada.

Any policyholder who opposes this release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 30, 2000.

Montréal, September 1, 2000

WILLIAM J. GREEN
Chief Agent for Canada

[38-4-o]

HELVETIA COMPAGNIE SUISSE D'ASSURANCES

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu des articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances, ayant cessé ses activités au Canada, a l'intention de demander au Bureau du surintendant des institutions financières, le 30 octobre 2000 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. La Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances s'est libérée ou est à se libérer de toutes ses obligations et responsabilités en vertu de polices d'assurances et d'ententes de réassurances émises au Canada.

Toute objection à cette libération d'actif doit être déposée au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 octobre 2000.

Montréal, le 1^{er} septembre 2000

Le délégué principal au Canada
WILLIAM J. GREEN

[38-4-o]

HSBC LOAN CORPORATION (CANADA)

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given that HSBC Loan Corporation (Canada) intends to make an application to the Minister of Finance under

SOCIÉTÉ DE PRÊTS HSBC (CANADA)

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que la Société de prêts HSBC (Canada) a l'intention de demander au ministre des Finances,

subsection 241(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (the "Act") for approval under subsection 237(1) of the Act to sell substantially all of its assets to HSBC Bank Canada.

Vancouver, September 2, 2000

BORDEN LADNER GERVAIS LLP
Solicitors

[36-4-o]

conformément au paragraphe 241(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (la « Loi »), de l'autoriser, en vertu du paragraphe 237(1) de la Loi, à vendre essentiellement la totalité de ses éléments d'actif à la Banque HSBC Canada.

Vancouver, le 2 septembre 2000

Les avocats
BORDEN LADNER GERVAIS srl

[36-4-o]

ICX CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment to Schedule No. 1, Schedule No. 2, Schedule No. 8 and Schedule No. 10 of Master Lease Agreement, dated as of August 30, 2000, between Allfirst Bank and ICX Corporation.

August 31, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[38-1-o]

ICX CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 30 août 2000 :

Résumé de convention de cession à la première annexe, deuxième annexe, huitième annexe et dixième annexe du contrat maître de location en date du 30 août 2000 entre la Allfirst Bank et la ICX Corporation.

Le 31 août 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[38-1-o]

LONG ISLAND RESOURCES

PLANS DEPOSITED

Long Island Resources hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Long Island Resources has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the town office of the Electoral District of Fortune Bay—Cap La Hune, at Gaultois, Hermitage and St. Alban's, Newfoundland, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site in Little Passage, Hermitage Bay, at The Matchems.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. Alban's, September 15, 2000

VERNON WATKINS
Manager

[38-1-o]

LONG ISLAND RESOURCES

DÉPÔT DE PLANS

La Long Island Resources donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Long Island Resources a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de la circonscription électorale de Fortune Bay—Cap La Hune, à Gaultois, Hermitage et St. Alban's (Terre-Neuve, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans le chenal Little Passage, baie Hermitage aux îles The Matchems.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. Alban's, le 15 septembre 2000

Le directeur
VERNON WATKINS

[38-1]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Forests of British Columbia, Prince George Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters*

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Forests of British Columbia (le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique), région de Prince George, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée

Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Forests of British Columbia, Prince George Region, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PP 031442, a description of the site and plans of the Everett Creek Bridge over the Everett Creek, at kilometre 54+700 on the Bowron-Tumuch Forest Service Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, September 6, 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DON WILLIAMS
Professional Engineer

[38-1-o]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Forests of British Columbia, Mackenzie Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Forests of British Columbia, Mackenzie Region, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PP 031441, a description of the site and plans of the Gaffney Creek Bridge over the Gaffney Creek, at kilometre 146+900 on the Gaffney Forest Service Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, September 6, 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DON WILLIAMS
Professional Engineer

[38-1-o]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Forests of British Columbia, Mackenzie Region, hereby gives notice that an application has been made to the

auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Forests of British Columbia, région de Prince George, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PP 031442, une description de l'emplacement et les plans du pont Everett Creek au-dessus du ruisseau Everett, au kilomètre 54+700, sur le chemin de service forestier Bowron-Tumuch.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 6 septembre 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

L'ingénieur
DON WILLIAMS

[38-1-o]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Forests of British Columbia (le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique), région du Mackenzie, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Forests of British Columbia, région du Mackenzie, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PP 031441, une description de l'emplacement et les plans du pont Gaffney Creek au-dessus du ruisseau Gaffney, au kilomètre 146+900, sur le chemin de service forestier Gaffney.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 6 septembre 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

L'ingénieur
DON WILLIAMS

[38-1-o]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Forests of British Columbia (le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique), région du Mackenzie, donne

Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Forests of British Columbia, Mackenzie Region, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PP 031441, a description of the site and plans of the Sylvester Creek Bridge over the Sylvester Creek, at kilometre 000+900 on the Thutade Forest Service Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, September 6, 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
DON WILLIAMS
Professional Engineer

[38-1-o]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Forests of British Columbia, Prince George Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Forests of British Columbia, Prince George Region, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PP 031442, a description of the site and plans of the Unnamed Creek Bridge over the Unnamed Creek, at kilometre 52+200 on the Bowron-Tumuch Forest Service Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, September 6, 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
DON WILLIAMS
Professional Engineer

[38-1-o]

THE PROVIDENT BANK

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 25, 2000, the following

avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Forests of British Columbia, région du Mackenzie, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PP 031441, une description de l'emplacement et les plans du pont Sylvester Creek au-dessus du ruisseau Sylvester, au kilomètre 000+900, sur le chemin de service forestier Thutade.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 6 septembre 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
L'ingénieur
DON WILLIAMS

[38-1-o]

MINISTRY OF FORESTS OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Forests of British Columbia (le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique), région de Prince George, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Forests of British Columbia, région de Prince George, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PP 031442, une description de l'emplacement et les plans du pont Unnamed Creek au-dessus du ruisseau Unnamed, au kilomètre 52+200, sur le chemin de service forestier Bowron-Tumuch.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 6 septembre 2000

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
L'ingénieur
DON WILLIAMS

[38-1-o]

THE PROVIDENT BANK

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated as of August 25, 2000, between Teco Investments, Inc. and The Provident Bank.

August 31, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[38-1-o]

été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 25 août 2000 :

Résumé de convention de cession et de prise en charge en date du 25 août 2000 entre la Teco Investments, Inc. et The Provident Bank.

Le 31 août 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[38-1-o]

ROYAL & SUN ALLIANCE INSURANCE GROUP, PLC

LETTERS PATENT

Notice is hereby given, pursuant to section 25 of the *Insurance Companies Act*, of the intent of Royal & Sun Alliance Insurance Group, plc to apply to the Superintendent of Financial Institutions for letters patent incorporating Ascentus Insurance Ltd./Les Assurances Ascentus ltée for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance in Canada.

Any person who objects to the proposed incorporation may file an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, by October 16, 2000.

Toronto, August 26, 2000

ROYAL & SUN ALLIANCE
INSURANCE GROUP, PLC
ROBERT J. GUNN
Director

[35-4-o]

ROYAL & SUN ALLIANCE INSURANCE GROUP, PLC

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 25 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de l'intention du Royal & Sun Alliance Insurance Group, plc de déposer au bureau du surintendant des institutions financières une demande de lettres patentes pour la constitution en société de la Ascentus Insurance Ltd./Les Assurances Ascentus ltée dans le but d'exercer des opérations d'assurances multirisques au Canada.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 16 octobre 2000.

Toronto, le 26 août 2000

ROYAL & SUN ALLIANCE
INSURANCE GROUP, PLC
L'administrateur
ROBERT J. GUNN

[35-4-o]

SLOCAN FOREST PRODUCTS LTD.

PLANS DEPOSITED

Slocan Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Slocan Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George/Prince Rupert, at Prince George, British Columbia, under deposit number PP030801, a description of the site and plans of the proposed bridge over Clearwater Creek, at 32 km on the Clearwater-Callazon Forest Service Road, at approximately 60 km north of Mackenzie, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Mackenzie, September 5, 2000

DEAN SINCLAIR
Operations Forester

[38-1-o]

SLOCAN FOREST PRODUCTS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Slocan Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Slocan Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George/Prince Rupert, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PP030801, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Clearwater, à 32 km sur le chemin de service forestier Clearwater-Callazon, à environ 60 km au nord de Mackenzie, Colombie-Britannique.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Mackenzie, le 5 septembre 2000

L'expert-forestier de l'exploitation
DEAN SINCLAIR

[38-1-o]

SLOCAN FOREST PRODUCTS LTD.

PLANS DEPOSITED

Slocan Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Slocan Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George/Prince Rupert, at Prince George, British Columbia, under deposit number PP030808, a description of the site and plans of the proposed bridge over Clearwater Creek, at 46 km on the Clearwater-Callazon Forest Service Road, at approximately 50 km north of Mackenzie, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Mackenzie, September 5, 2000

DEAN SINCLAIR
Operations Forester

[38-1-o]

SLOCAN FOREST PRODUCTS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Slocan Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Slocan Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George/Prince Rupert, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PP030808, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Clearwater, à 46 km sur le chemin de service forestier Clearwater-Callazon, à environ 50 km au nord de Mackenzie, Colombie-Britannique.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Mackenzie, le 5 septembre 2000

L'expert-forestier de l'exploitation
DEAN SINCLAIR

[38-1-o]

TOTTA & SOTTOMAYOR BANK CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to subsection 215(2) of the *Bank Act*, that Totta & Sottomayor Bank Canada and in French, Banque Totta & Sottomayor Canada, intends to apply to the Minister of Finance for approval of a proposal to change its name to Sottomayor Bank Canada and in French, Banque Sottomayor Canada.

September 4, 2000

HORÁCIO DE CASTRO
President and Chief Executive Officer

[37-4-o]

BANQUE TOTTA & SOTTOMAYOR CANADA

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 215(2) de la *Loi sur les banques*, que la Banque Totta & Sottomayor Canada et, en anglais, Totta & Sottomayor Bank Canada, a l'intention de demander au ministre des Finances l'autorisation de changer sa dénomination sociale pour celle de Banque Sottomayor Canada et, en anglais, Sottomayor Bank Canada.

Le 4 septembre 2000

Le président-directeur général
HORÁCIO DE CASTRO

[37-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

| | <i>Page</i> | | <i>Page</i> |
|---|-------------|---|-------------|
| Health, Dept. of | | Santé, min. de la | |
| Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1107 — Carbon Dioxide) | 2994 | Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1107 — dioxyde de carbone)..... | 2994 |
| Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1173 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs) | 2997 | Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1173 — limites maximales des résidus dans les drogues pour usage vétérinaire) | 2997 |
| Regulations Amending the Pest Control Products Regulations | 3005 | Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires..... | 3005 |
| Laurentian Pilotage Authority | | Administration de pilotage des Laurentides | |
| Laurentian Pilotage Tariff Regulations..... | 3013 | Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides.... | 3013 |

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1107 — Carbon Dioxide)*Statutory Authority**Food and Drugs Act**Sponsoring Department*

Department of Health

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of carbon dioxide for carbonation of beverages and for a variety of other purposes in foods. Health Canada has received two submissions to permit the use of carbon dioxide as a pH-adjusting agent in milk used for cheese production and as a shelf life extender in cottage cheese and creamed cottage cheese. Evaluation of available data supports the effectiveness and safety of these uses for carbon dioxide.

Therefore, it is proposed to amend the *Food and Drug Regulations* to permit the optional addition of carbon dioxide as a pH-adjusting agent to milk used in the production of (naming the variety) cheese and as a shelf life extender in cottage cheese and creamed cottage cheese in an amount consistent with good manufacturing practice.

Alternatives

Under the *Food and Drug Regulations*, provision for new uses of an approved food additive can only be accommodated by regulatory amendment. Maintaining the status quo was rejected as this would preclude additional uses of a food additive which have been shown to be both safe and effective.

Benefits and Costs

This proposed amendment would provide manufacturers with an alternative and more efficient method for the production of cheese thus improving yield and productivity. In cottage cheese and creamed cottage cheese, the use of carbon dioxide would extend the shelf life of the products benefiting both the industry and the consumer.

The cost of administering this proposed amendment is not anticipated to be greater than the cost of administering the existing Regulations. Compliance costs for industry are not a factor as the use of carbon dioxide as a pH-adjusting agent in milk for cheese production or in cottage cheese and creamed cottage cheese to extend shelf life would be optional.

Consultation

During the development of this proposed amendment, consultation was conducted with the Dairy Farmers of Canada, the National Dairy Council of Canada, provincial dairy councils and provincial ministries of agriculture. There was general support for

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1107 — dioxyde de carbone)*Fondement législatif**Loi sur les aliments et drogues**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Actuellement, le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise l'utilisation du dioxyde de carbone pour la gazéification des boissons et pour diverses autres applications alimentaires. Santé Canada a reçu deux demandes pour que le dioxyde de carbone soit permis comme rajusteur de pH dans le lait utilisé dans la production de fromage et comme agent de conservation dans le fromage cottage et le fromage cottage en crème. L'évaluation des données disponibles appuie l'innocuité et l'efficacité de ces usages du dioxyde de carbone.

Par conséquent, il est proposé de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin de permettre l'addition facultative du dioxyde de carbone comme rajusteur de pH dans la production de fromage (indication de la variété) et comme agent de conservation dans le fromage cottage et le fromage cottage en crème à des concentrations compatibles avec les « bonnes pratiques de fabrication ».

Solutions envisagées

Dans le cadre du *Règlement sur les aliments et drogues*, toute nouvelle utilisation d'un additif alimentaire ne peut être autorisée que par une modification réglementaire. Le maintien du statu quo a été rejeté, car il empêcherait des utilisations d'un additif alimentaire qui se sont avérées à la fois sans danger et efficaces.

Avantages et coûts

La modification proposée permettrait à l'industrie d'utiliser une méthode alternative plus efficace pour la production du fromage, améliorant ainsi le rendement et la productivité. Dans le fromage cottage et le fromage cottage en crème, l'utilisation du dioxyde de carbone prolongerait la période de conservation et serait avantageuse tant pour l'industrie que le consommateur.

Le coût d'application de la modification proposée ne devrait pas être supérieur à celui du règlement actuel. Quant aux coûts liés à la conformité encourus par l'industrie, ils n'entrent pas en ligne de compte puisque l'utilisation du dioxyde de carbone dans le lait comme rajusteur de pH pour la production de fromage ou comme agent de conservation dans le fromage cottage et le fromage cottage en crème est facultative.

Consultations

Durant le développement de la modification proposée, la Fédération canadienne des producteurs de lait, le Conseil national de l'industrie laitière, les conseils laitiers provinciaux et les ministères d'agriculture provinciaux ont été consultés. Un appui

the proposal to use carbon dioxide as a pH-adjusting agent in the production of cheese and as a shelf life extender in cottage cheese and creamed cottage cheese.

At the request of petitioners, Interim Marketing Authorization (IMA) letters were published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 28, 1998, for the pH adjusting purpose in cheese production, and on January 21, 1999, for the shelf life extender in cottage cheese and creamed cottage cheese. These IMAs permit the immediate use of carbon dioxide for these purposes while the regulatory process to formally amend the Regulations was undertaken.

Compliance and Enforcement

If this proposed amendment is adopted, compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

Contact

Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (Telephone), (613) 941-3537 (Facsimile), sche-ann@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

favorable a été reçu pour la proposition de modification afin de permettre l'utilisation du dioxyde de carbone comme rajusteur de pH dans le lait pour la production du fromage et comme agent de conservation dans le fromage cottage et le fromage cottage en crème.

À la demande des fabricants, des lettres d'autorisation de mise en marché provisoire (AMP) ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 février 1998, pour permettre l'utilisation du dioxyde de carbone comme rajusteur de pH, et le 21 janvier 1999 pour son utilisation comme agent de conservation dans le fromage cottage et le fromage cottage en crème. Ces AMP autorisent ces utilisations immédiates pendant que le processus officiel permettant de modifier le Règlement suit son cours.

Respect et exécution

Si la modification proposée est adoptée, le respect de la réglementation sera vérifié dans le cadre des programmes permanents d'inspection des denrées alimentaires canadiennes et des importations.

Personne-ressource

Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice d'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1107 — Carbon Dioxide)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Department of Health, Room 2395, Address Locator 0702C1, Health Protection Building, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2 (Tel.: (613) 957-1828; fax: (613) 941-3537; E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 12, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1107 — dioxyde de carbone)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Ronald Burke, directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, ministère de la Santé, pièce 2395, indice d'adresse 0702C1, immeuble de la Protection de la santé, pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2 (tél. : (613) 957-1828; téléc. : (613) 941-3537; courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 12 septembre 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, a. 347

**REGULATIONS AMENDING THE
FOOD AND DRUG REGULATIONS
(1107 — CARBON DIOXIDE)**

AMENDMENTS

1. Paragraph B.08.033(1)(b) of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ix), by adding the word “and” at the end of subparagraph (x) and by adding the following after subparagraph (x):

(xi) carbon dioxide as a pH adjusting agent in milk for cheese production in an amount consistent with good manufacturing practice.

2. Paragraph B.08.051(d) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (xii), by adding the word “and” at the end of subparagraph (xiii) and by adding the following after subparagraph (xiii):

(xiv) carbon dioxide.

3. (1) The portion of item C.11 of Table VIII to section B.16.100 of the Regulations in columns II, III and IV is amended by adding the following after subitem (2):

| | Column II | Column III | Column IV |
|-----------------|--|----------------------------|---------------------------------|
| Item No. | Permitted in or Upon | Purpose of Use | Maximum Level of Use |
| C.11 | (3) Cottage Cheese; Creamed Cottage Cheese | (3) To extend durable life | (3) Good Manufacturing Practice |

(2) Table X to section B.16.100 of the Regulations is amended by adding the following after item C.13:

| | Column I | Column II | Column III |
|-----------------|-----------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Item No. | Additive | Permitted in or Upon | Maximum Level of Use |
| C.13A | Carbon Dioxide | (Naming the variety) Cheese | Good Manufacturing Practice |

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[38-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES
(1107 — DIOXYDE DE CARBONE)**

MODIFICATIONS

1. L'alinéa B.08.033(1)b) du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (x), de ce qui suit :

(xi) du dioxyde de carbone utilisé comme rajusteur du pH dans le lait pour la fabrication du fromage, en quantité conforme aux bonnes pratiques industrielles.

2. L'alinéa B.08.051d) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xiii), de ce qui suit :

(xiv) du dioxyde de carbone.

3. (1) Les colonnes II, III et IV de l'article C.11 du tableau VIII de l'article B.16.100 du même règlement sont modifiées par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

| | Colonne II | Colonne III | Colonne IV |
|----------------|---|--|------------------------------------|
| Article | Permis dans ou sur | But de l'emploi | Limites de tolérance |
| C.11 | (3) Fromage cottage; fromage cottage en crème | (3) Prolonger la durée de conservation | (3) Bonnes pratiques industrielles |

(2) Le tableau X de l'article B.16.100 du même règlement est modifié par adjonction, après l'article C.13, de ce qui suit :

| | Colonne I | Colonne II | Colonne III |
|----------------|--------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| Article | Additifs | Permis dans ou sur | Limites de tolérance |
| C.13A | Dioxyde de carbone | Fromage (indication de la variété) | Bonnes pratiques industrielles |

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[38-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1173 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1173 — limites maximales des résidus dans les drogues pour usage vétérinaire)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under the Canadian *Food and Drug Regulations*, all veterinary drugs must be approved by Health Canada prior to their sale and administration to prevent and treat diseases in animals. Some drugs are only permitted in certain species not intended to be used for foods while others are used in food producing animals. These proposed amendments would establish safe limits for residues of 16 veterinary drugs in foods originating from animals treated with these particular drugs. These veterinary drugs are an important tool in the production of healthy animals which are destined for use as food.

Acceptable levels of residues of veterinary drugs in food commodities are called maximum residue limits (MRLs). MRLs are the maximum concentrations of residues, expressed in parts per million (ppm) on a fresh weight basis, in edible tissues of food producing animals as a result of the treatment of those animals with veterinary drugs. An MRL is based on the type and amount of residue considered to pose no adverse health effects if ingested daily by humans over a lifetime. There are a number of MRLs already established in Table III to Division 15 of the *Food and Drug Regulations*.

In order to determine whether MRLs are safe, scientists in Health Canada review the toxicity and residue depletion data submitted by manufacturers, assess the risks and benefits of the resulting use of the drug and the acceptability of the resulting levels of residues of the drugs that are found in food products. Only when there is assurance that the residues found will not pose any health hazards to consumers can the drug be permitted for administration to food producing animals and the related food product sold in Canada. Extensive studies have determined that the food commodities containing the specific veterinary drugs at levels up to the proposed MRLs listed in the amendments are safe for consumption. These MRLs would apply to foods produced domestically or imported into Canada.

Alternatives

The addition of new MRLs for veterinary drugs to Table III in Division 15 of the *Food and Drug Regulations*, can only be

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, tous les médicaments vétérinaires doivent être approuvés par Santé Canada avant d'être vendus et administrés en vue de la prévention et du traitement de maladies chez les animaux. Certains médicaments ne sont autorisés que chez certaines espèces qui ne sont pas destinées à l'alimentation, alors que d'autres sont utilisés chez des animaux destinés à l'alimentation. Les modifications proposées établiraient des limites sécuritaires à l'égard de 16 résidus de médicaments vétérinaires dans des produits alimentaires provenant d'animaux traités avec ces médicaments. Ceux-ci sont un facteur important dans la production d'animaux en santé qui sont destinés à l'alimentation.

Les concentrations admissibles de résidus de médicaments vétérinaires dans les denrées alimentaires sont appelées « limites maximales de résidus » (LMR). Les LMR sont les concentrations maximales de résidus, exprimées en parties par million (ppm) par rapport au poids frais, qui peuvent être présentes dans les tissus comestibles des animaux destinés à l'alimentation, à la suite du traitement de ces animaux par des médicaments vétérinaires. Une LMR est établie en fonction du type et de la quantité de résidu considéré comme inoffensif pour la santé s'il est ingéré quotidiennement par des humains pendant toute la vie. Un certain nombre de LMR figurent déjà dans le tableau III du titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Afin de déterminer si les LMR sont sûres, les scientifiques de Santé Canada étudient les données sur la toxicité et l'élimination des résidus présentées par les fabricants, évaluent les risques et les avantages inhérents à l'usage du médicament en question ainsi que l'acceptabilité des concentrations de résidus auxquelles cet usage donnent lieu dans les denrées alimentaires. C'est seulement lorsqu'est acquise la certitude que les résidus présents ne présenteront pas de dangers pour la santé des consommateurs qu'est autorisée l'administration du médicament à des animaux destinés à l'alimentation et que les produits alimentaires qui en sont issus peuvent être vendus au Canada. Des études approfondies ont permis de déterminer que les produits alimentaires contenant les médicaments vétérinaires en question à des concentrations inférieures ou égales aux LMR incluses dans les modifications proposées peuvent être consommés sans danger. Ces LMR s'appliqueraient aux aliments produits au Canada de même qu'aux denrées alimentaires importées.

Solutions envisagées

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*, de nouvelles LMR de médicaments vétérinaires ne peuvent être

accommodated by regulatory amendment. These proposed amendments would list additional MRLs for specific veterinary drugs which are beneficial to the food industry and do not pose any health hazard to consumers.

Benefits and Costs

These proposed amendments would permit the sale of food containing residues of veterinary drugs used to prevent and treat diseases in food producing animals. These proposed amendments would benefit both industry and the consumer by reducing potential losses in production, increasing quality of products and improving availability of certain foods.

A number of the proposed MRLs are harmonized with MRLs for veterinary drugs already established by Canada's major trading partners such as the United States. In addition, the proposed amendments include MRLs that are harmonized with levels established by the *Codex Alimentarius Commission* and adopted by many countries.

There would not be an increased cost to government from the administration of these proposed amendments to the Regulations. Compliance costs would not be a factor as the use of these drugs at the production level would be optional.

Consultation

Prior to this prepublication in the *Canada Gazette*, Part I, consultation was undertaken with provincial and federal health and agriculture authorities, Canadian veterinary colleges, provincial veterinary medical associations, the Canadian Veterinary Medical Association, the Dairy Farmers of Canada, the Aquaculture Association of Canada, the Canadian Feed Industry, the Canadian Chicken Marketing Agency, the Canadian Turkey Marketing Agency, the National Dairy Council of Canada, the Further Poultry Processors Association of Canada, the Canadian Cattlemen's Association, the Canadian Animal Health Institute, the Canadian Meat Council, the Fisheries Council of Canada, the Canadian Pork Council, the Canadian Poultry and Egg Processors Council, the Federal/Provincial/Territorial Committee on Food Safety Policy, the Canadian Beef Export Federation, the Canadian Food Inspection Agency, Agriculture and Agri-Food Canada, and the Department of Fisheries and Oceans.

There were twenty responses received as a result of the above consultation. The letters were generally supportive of the proposed MRLs. The comments provided by the respondents can be summarized as follows: comments on specific proposed MRLs (10), harmonization of these MRLs with those of Canada's major trading partners (6), effects of the proposed MRLs on the use of screening tests and methods of detection (3), adjustment of withdrawal times in different countries for harmonized MRLs (1), requests for information on the basis for approval of MRLs in general or for additional MRLs (6).

Health Canada's response on each of these issues is outlined below.

Comments on specific MRLs proposed in this schedule of amendments

One respondent, a representative of the Quebec provincial government, was concerned that specific proposed MRLs would

ajoutées au tableau III du titre 15 que par une modification du Règlement. Les modifications proposées permettraient l'addition de LMR à l'égard de médicaments vétérinaires qui sont utiles pour l'industrie alimentaire et ne présentent pas de danger pour la santé des consommateurs.

Avantages et coûts

Les modifications proposées autoriseraient la vente d'aliments contenant des résidus de médicaments utilisés pour prévenir et traiter des maladies chez des animaux destinés à l'alimentation. Cette mesure serait bénéfique tant pour l'industrie que pour les consommateurs, car elle réduirait les pertes potentielles au niveau de la production et accroîtrait la qualité et l'offre de certains aliments.

Certaines LMR proposées pour ces produits vétérinaires sont harmonisées avec les LMR existantes qui ont été établies par les principaux partenaires commerciaux du Canada, comme les États-Unis. En outre, les modifications proposées comportent des LMR qui sont harmonisées avec les concentrations établies par la *Commission du Codex Alimentarius* et adoptées par de nombreux pays.

Les modifications réglementaires proposées n'entraîneraient pas de surcroît de dépenses pour le gouvernement. Les coûts liés à la mise en conformité n'entrent pas en ligne de compte, puisque l'usage de ces médicaments dans la production serait facultatif.

Consultations

Avant la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, des consultations ont été menées auprès des autorités sanitaires fédérales et provinciales, des collèges canadiens de médecine vétérinaire, des associations provinciales de médecine vétérinaire, de l'Association canadienne des médecins vétérinaires, des Producteurs Laitiers du Canada, de l'Association aquicole du Canada, de l'Association canadienne des industries de l'alimentation animale, des Producteurs de poulet du Canada, de l'Office canadien de commercialisation du dindon, du Conseil national de l'industrie laitière du Canada, de l'Association canadienne des transformateurs de volailles, de la Canadian Cattlemen's Association, de l'Institut canadien de la santé animale, du Conseil des viandes du Canada, du Conseil canadien des pêches, du Conseil canadien du porc, du Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles, du Comité fédéral-provincial-territorial sur la salubrité des aliments, de la Fédération canadienne pour l'exportation du bœuf, de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, d'Agriculture et Agroalimentaire Canada et du ministère des Pêches et des Océans.

Vingt réponses ont été reçues par suite de cette consultation. Si les lettres étaient généralement favorables aux LMR proposées, d'autres questions ont été soulevées par les intéressés. Celles-ci peuvent être résumées de la façon suivante : des commentaires sur des LMR spécifiques proposées dans la présente liste de modifications (10), l'harmonisation avec les partenaires commerciaux (6), les effets des LMR proposées sur les tests de dépistage et les méthodes de détection (3), l'ajustement des périodes de retrait dans différents pays ayant des LMR harmonisées (1), des demandes de renseignements sur les modalités d'approbation des LMR en général ou des demandes en faveur de LMR additionnelles (6).

La réponse de Santé Canada à chacune de ces questions est présentée dans les paragraphes suivants.

Commentaires sur des LMR spécifiques proposées dans l'annexe de modifications

Un répondant, représentant le gouvernement provincial du Québec, a exprimé des inquiétudes en regard des LMR

allow antibiotic residues in milk, which would be contrary to their provincial requirements. At the time of the response, Quebec provincial regulations required that milk be free of antiseptics and antibiotics. New legislation, pertaining to agricultural, marine and dairy products, was enacted in Quebec this summer. Further time is needed to examine this legislation to determine what impact, if any, it may have on proposed MRLs for veterinary drug residues in milk. Accordingly, the MRLs of concern to Quebec have been removed from this schedule of amendments to allow the other MRLs to continue through the regulatory process. When this situation has been clarified, the MRLs for veterinary drugs in milk would be considered for inclusion in a future schedule of amendments.

The other nine comments were very technical in nature and responses have been sent directly to the respondents.

Harmonization with Trading Partners

Six respondents commented on harmonization of these proposed MRLs with those of Canada's major trading partners. Currently, some of the proposed MRLs are harmonized with the United States, some with Codex and some with the levels established by the European Union (EU). Complete harmonization with trading partners or international organizations is desirable, but will not occur until countries start conducting joint reviews of scientific data. Efforts to achieve greater harmonization will continue to be supported by Canada and MRLs will be harmonized whenever possible.

Screening Tests and Methods of Detection

Three respondents commented on the continued suitability of screening tests and other methods of detection particularly with regard to the potential for an increased rate of false positives due to the increased number of MRLs for antibiotics in milk. These proposed amendments would establish MRLs for antibiotics that may be used as alternatives for the antibiotics currently listed in Table III to Division 15 of the Regulations. It is not likely that all of the antibiotics currently listed and proposed in these amendments would be used in dairy cattle at the same time. Accordingly, it is not anticipated that the proposed new MRLs would increase the overall residues of antibiotics in milk and result in rejection of a shipment of milk due to an increased rate of false positives in screening tests.

Adjustment of withdrawal times

One respondent inquired whether the proposed MRLs are acceptable in the context of international trade and commercially recognized withdrawal times. The withdrawal period is defined as the period of time between the last administration of a drug to an animal and the collection of edible tissues or products from that animal. This period ensures that the residues in the food comply with the established MRL in the Regulations. The assessment of a withdrawal period may differ depending on the scientific interpretations endorsed by the different countries. Accordingly, the withdrawal periods established by different countries, for a specific veterinary drug, may not be automatically equal even though the MRLs are harmonized for a particular drug in the same tissue.

spécifiques proposées qui permettraient la tolérance de résidus d'antibiotiques dans le lait et qui seraient contradictoires aux exigences établies par la province. Au moment de la réponse, la réglementation provinciale au Québec exige que le lait soit exempt d'antiseptiques et d'antibiotiques. Une nouvelle législation est entrée en vigueur cet été et vise les produits agricoles et laitiers et les produits de pêche. La nouvelle législation doit être étudiée afin de déterminer son impact, s'il y a lieu, sur les modifications proposées pour les résidus des médicaments vétérinaires dans le lait. Par conséquent, les LMR qui inquiétaient le Québec ont été retirées de cette annexe de modifications pour permettre que le processus réglementaire suive son cours pour les autres LMR. Lorsque la situation sera clarifiée, les LMR pour les médicaments vétérinaires dans le lait seront considérées pour inclusion dans une future annexe de modifications.

Les neuf autres commentaires étaient de nature très technique et les réponses à ces commentaires ont été acheminées directement aux auteurs.

Harmonisation avec les partenaires commerciaux

Six répondants ont formulé des observations sur l'harmonisation des LMR proposées avec celles des principaux partenaires commerciaux du Canada. À l'heure actuelle, certaines LMR sont harmonisées avec celles des États-Unis, d'autres avec celles du Codex et d'autres encore avec les limites établies par l'Union européenne. Si l'harmonisation complète avec les partenaires commerciaux ou les organisations internationales est un objectif souhaitable, il reste qu'elle ne sera possible que lorsque les pays commenceront à effectuer des études conjointes des données scientifiques. Le Canada continuera à soutenir les efforts visant à assurer une plus grande harmonisation, et les LMR seront harmonisées dans la mesure du possible.

Tests de dépistage et méthodes de détection

Trois répondants ont exprimé des réserves concernant l'acceptabilité continue des tests de dépistage et d'autres méthodes de détection, particulièrement en ce qui a trait au risque d'une augmentation des résultats faussement positifs découlant du nombre accru de LMR d'antibiotiques dans le lait. Les modifications proposées établiraient des LMR pour des antibiotiques qui peuvent être utilisés comme substituts aux antibiotiques qui figurent actuellement dans le tableau III du titre 15 du Règlement. Il est improbable que tous les antibiotiques figurant déjà dans la liste et proposés dans les présentes modifications seraient utilisés simultanément chez les vaches laitières. Aussi, il n'y a pas lieu de croire que la quantité globale de résidus d'antibiotiques dans le lait augmentera par suite de l'approbation des nouvelles LMR et que des expéditions de lait seront rejetées en raison d'un taux accru de faux positifs aux tests de dépistage.

Ajustement des périodes de retrait

Un répondant a demandé si les LMR proposées étaient acceptables à la lumière des périodes de retrait reconnues dans le commerce et à l'échelle internationale. La période de retrait est définie comme le délai qui s'écoule entre la dernière administration du médicament à un animal et l'obtention de tissus ou de produits comestibles de cet animal qui permet de garantir que les résidus présents dans l'aliment sont conformes à la LMR établie dans le Règlement. L'évaluation de la période de retrait peut varier en fonction des interprétations scientifiques entérinées par les différents pays. Par conséquent, la période de retrait établie par différents pays pour un médicament vétérinaire déterminé peut ne pas être automatiquement la même, bien que les LMR pour ce médicament dans les mêmes tissus aient été harmonisées.

Basis for Approval of MRLs and Requests for Additional MRLs

Two respondents raised this issue. Under the *Food and Drug Regulations*, there is a pre-clearance requirement to establish the safety and efficacy of a veterinary drug before it can be used for treating animals. The assessment includes the review of potential adverse effects in humans resulting from the consumption of foods containing the residues of the drug. An MRL can be established only when there is sufficient evidence to indicate that the use of the veterinary drug in food producing animals and the resulting residue of the drug would not pose a hazard to the health of the Canadian consumer.

Four respondents requested additional MRLs for the use of a veterinary drug in an application of interest to them. Interested parties were invited to submit official requests under the process described earlier in accordance with the pre-market assessment requirement. If sufficient data are available to establish the safety of the suggested MRLs, they would be included in a future schedule of amendments.

Compliance and Enforcement

If these proposed amendments are adopted, compliance would be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

Contact

Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (Telephone), (613) 941-3537 (Facsimile), sche-ann@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Modalités d'approbation des LMR et LMR additionnelles

Deux répondants ont soulevé cette question. Il existe une exigence de pré-autorisation en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues* qui oblige à établir l'innocuité et l'efficacité d'un médicament vétérinaire avant qu'il soit vendu pour usage chez les animaux. Cela signifie qu'il faut évaluer la possibilité que des résidus de ce médicament se retrouvent dans des produits alimentaires et le risque d'effets indésirables chez les humains qui consomment les aliments contenant les résidus réglementés de ce médicament. On peut définir une LMR seulement lorsqu'on dispose de preuves suffisantes indiquant que l'usage du médicament vétérinaire chez des animaux destinés à l'alimentation et le résidu qui en découle ne représenteraient pas un danger pour la santé des consommateurs canadiens.

Quatre répondants ont demandé des LMR additionnelles pour l'usage d'un médicament vétérinaire dans une application qui présentait un intérêt pour eux. Les intéressés ont été invités à présenter une demande officielle selon le processus décrit précédemment, conformément à l'exigence d'évaluation avant la commercialisation. S'il existe suffisamment de données pour établir l'innocuité des LMR proposées, celles-ci seraient incluses dans une liste de modifications future.

Respect et exécution

Si les modifications proposées sont adoptées, l'observation en sera vérifiée par les programmes courants d'inspection des produits intérieurs et des produits importés.

Personne-ressource

M. Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice d'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1173 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International & Interagency Affairs, Department of Health, Room 2395, Address Locator 0702C1, Health Protection Building, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0L2. (Tel.: (613) 957-1828; fax: (613) 941-3537; E-mail: sche-ann@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1173 — limites maximales des résidus dans les drogues pour usage vétérinaire)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Ronald Burke, directeur, Bureau de la réglementation des aliments et des affaires internationales et interagences, ministère de la Santé, pièce 2395, indice d'adresse 0702C1, immeuble de la Protection de la santé, pré Tunney, Ottawa (Ontario) K1A 0L2. (tél. : (613) 957-1828; téléc. : (613) 941-3537; courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, September 12, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 12 septembre 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND
DRUG REGULATIONS (1173 — MAXIMUM
RESIDUE LIMITS FOR VETERINARY DRUGS)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES
(1173 — LIMITES MAXIMALES DES RÉSIDUS
DANS LES DROGUES POUR USAGE VÉTÉRINAIRE)**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Table III to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following before item A.1:

| Item No. | Column I Common Name (or Brand Name) of Drug | Column II Name of Substance for Drug Analysis Purposes | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|--|---|---|--------------------|
| A.01 | albendazole | albendazole-2-aminosulfone | 0.2 | Liver of cattle |

1. Le tableau III du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, avant l'article A.1, de ce qui suit :

| Article | Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue | Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue | Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m. | Colonne IV Aliments |
|---------|---|---|--|------------------------|
| A.01 | albendazole | albendazole-2-aminosulfone | 0,2 | Foie de bovin |

2. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following after item E.1:

| Item No. | Column I Common Name (or Brand Name) of Drug | Column II Name of Substance for Drug Analysis Purposes | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|--|---|---|--|
| F.1 | fenbendazole | fenbendazole | 0.45 4.5 | Liver of cattle Liver of swine |
| F.2 | florfenicol | florfenicol amine | 0.8 2 | Muscle of salmonids Liver of cattle |

2. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, après l'article E.1, de ce qui suit :

| Article | Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue | Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue | Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m. | Colonne IV Aliments |
|---------|---|---|--|--------------------------------------|
| F.1 | fenbendazole | fenbendazole | 0,45 4,5 | Foie de bovin Foie de porc |
| F.2 | florfénicol | florfénicol-amine | 0,8 2 | Muscle de salmonidé Foie de bovin |

3. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following before item H.1:

| Item No. | Column I Common Name (or Brand Name) of Drug | Column II Name of Substance for Drug Analysis Purposes | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|--|---|---|--------------------|
| H.01 | halofuginone | halofuginone | 0.1 | Liver of chicken |

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

3. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, avant l'article H.1, de ce qui suit :

| Colonne I | Colonne II | Colonne III | Colonne IV |
|-----------|---|---|---|
| Article | Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue | Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue | Limite maximale de résidu p.p.m. Aliments |
| H.01 | halofuginone | halofuginone | 0,1 Foie de poulet |

4. The portion of item I.1 of Table III to Division 15 of Part B of the Regulations in columns III² and IV² is replaced by the following:

| Item No. | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|--|--------------------|
| I.1 | 0.015 | Liver of swine |
| | 0.03 | Liver of sheep |
| | 0.07 | Liver of cattle |

4. Les colonnes III² et IV² de l'article I.1 du tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est remplacée par ce qui suit :

| Article | Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m. | Colonne IV Aliments |
|---------|---|------------------------|
| I.1 | 0,015 | Foie de porc |
| | 0,03 | Foie de mouton |
| | 0,07 | Foie de bovin |

5. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following before item L.1:

| Item No. | Column I Common Name (or Brand Name) of Drug | Column II Name of Substance for Drug Analysis Purposes | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|---|---|--|--|
| L.01 | lasalocid | lasalocid | 0.35 0.65 | Fat and skin of chicken Liver of cattle |

5. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, avant l'article L.1, de ce qui suit :

| Article | Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue | Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue | Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m. | Colonne IV Aliments |
|---------|--|---|---|---|
| L.01 | lasalocide | lasalocide | 0,35 0,65 | Peau et gras de poulet Foie de bovin |

6. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following before item M.1:

| Item No. | Column I Common Name (or Brand Name) of Drug | Column II Name of Substance for Drug Analysis Purposes | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|---|---|--|-------------------------|
| M.01 | maduramicin | maduramicin | 0.4 | Fat and skin of chicken |

6. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, avant l'article M.1, de ce qui suit :

| Article | Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue | Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue | Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m. | Colonne IV Aliments |
|---------|--|---|---|------------------------|
| M.01 | maduramicine | maduramicine | 0,4 | Peau et gras de poulet |

7. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following after item M.1:

| Item No. | Column I Common Name (or Brand Name) of Drug | Column II Name of Substance for Drug Analysis Purposes | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|---|---|--|-------------------------|
| M.2 | morantel tartrate | N-methyl-1,3-propane diamine | 0.1 0.5 | Milk Liver of cattle |
| M.3 | moxidectin | moxidectin | 0.55 | Fat of cattle |
| N.01 | narasin | narasin | 0.5 | Fat of chicken |

² SOR/91-255² DORS/91-255

7. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, après l'article M.1, de ce qui suit :

| Colonne I | Colonne II | Colonne III | Colonne IV | |
|-----------|---|---|----------------------------------|-----------------------|
| Article | Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue | Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue | Limite maximale de résidu p.p.m. | Aliments |
| M.2 | tartrate de morantel | N-méthyl-1,3-propane-diamine | 0,1 0,5 | Lait Foie de bovin |
| M.3 | moxidectine | moxidectine | 0,55 | Gras de bovin |
| N.01 | narasin | narasin | 0,5 | Gras de poulet |

8. The portion of item P.1 of Table III to Division 15 of Part B of the Regulations in column IV² is replaced by the following:

| Item No. | Column IV Foods |
|----------|---|
| P.1 | Milk Edible tissue of turkeys Edible tissue of cattle and swine |

8. La colonne IV² de l'article P.1 du tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est remplacée par ce qui suit :

| Article | Colonne IV Aliments |
|---------|---|
| P.1 | Lait Tissus comestibles de dinde Tissus comestibles de bovin et de porc |

9. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following before item S.1:

| Item No. | Column I Common Name (or Brand Name) of Drug | Column II Name of Substance for Drug Analysis Purposes | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|---|---|--|---|
| S.01 | salinomycin | salinomycin | 0.35 | Fat and skin of chicken; Liver of cattle and swine |

9. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, avant l'article S.1, de ce qui suit :

| Article | Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue | Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue | Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m. | Colonne IV Aliments |
|---------|--|---|---|---|
| S.01 | salinomycine | salinomycine | 0,35 | Foie de bovin et de porc; peau et gras de poulet |

10. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following after item S.3:

| Item No. | Column I Common Name (or Brand Name) of Drug | Column II Name of Substance for Drug Analysis Purposes | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|---|---|--|---------------------|
| S.3.1 | sulfadiazine | sulfadiazine | 0.1 | Muscle of salmonids |

10. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, après l'article S.3, de ce qui suit :

| Article | Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue | Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue | Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m. | Colonne IV Aliments |
|---------|--|---|---|------------------------|
| S.3.1 | sulfadiazine | sulfadiazine | 0,1 | Muscle de salmonidé |

11. The portion of item S.6 of Table III to Division 15 of Part B of the Regulations in columns III² and IV² is replaced by the following:

| Item No. | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|--|--|
| S.6 | 0.01 0.1 | Milk Edible tissue of calves, cattle, chickens, swine and turkeys |

11. Les colonnes III² et IV² de l'article S.6 du tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

| Article | Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m. | Colonne IV Aliments |
|---------|---|--|
| S.6 | 0,01 0,1 | Lait Tissus comestibles de bovin, de dinde, de porc, de poulet et de veau |

² SOR/91-255

² DORS/91-255

12. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following after item T.3:

| Item No. | Column I Common Name (or Brand Name) of Drug | Column II Name of Substance for Drug Analysis Purposes | Column III Maximum Residue Limit p.p.m. | Column IV Foods |
|----------|---|---|--|---------------------|
| T.3.1 | tilmicosin | tilmicosin | 1.6 | Liver of cattle |
| T.3.2 | trimethoprim | trimethoprim | 0.1 | Muscle of salmonids |

12. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, après l'article T.3, de ce qui suit :

| Article | Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue | Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue | Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m. | Colonne IV Aliments |
|---------|--|---|---|------------------------|
| T.3.1 | tilmicosine | tilmicosine | 1,6 | Foie de bovin |
| T.3.2 | triméthoprime | triméthoprime | 0,1 | Muscle de salmonidé |

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[38-1-o]

[38-1-o]

Regulations Amending the Pest Control Products Regulations

Statutory Authority

Pest Control Products Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires

Fondement législatif

Loi sur les produits antiparasitaires

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of this regulatory amendment is to substantially reduce regulatory duplication between the *Pest Control Products Act* (PCPA) and the *Food and Drugs Act* (FDA) by exempting disinfectant uses of a control product from the PCPA in order to consolidate their regulation under the FDA. Sanitiser uses associated with exempt disinfectant uses of a control product would also be exempted from the PCPA. Use of a control product in a swimming pool or spa or use as a preservative or slimicide would not be exempt. This is part of the government's plans to reform legislation and eliminate duplication wherever possible.

Disinfectants destroy or inactivate viruses, bacteria or other micro-organisms. These micro-organisms may be pathogenic (disease-causing) or non-pathogenic. Disinfectants that are used to treat, mitigate or prevent disease in humans or animals are included in the definition of "drug" in the FDA and are, therefore, subject to that Act. The definition of "drug" in the FDA also includes disinfectants used in food processing and storage establishments.

Disinfectants are also included in the definition of "control product" in the PCPA because micro-organisms are included in the definition of "pest." Therefore, disinfectants are also subject to the PCPA. The *Pest Control Products Regulations* currently exempt some disinfectant uses from the PCPA because they are subject to the FDA, for example, use on humans or domestic animals, use on articles that will come directly into contact with humans or animals, and use in food processing and storage establishments.

Nevertheless, there are many uses of disinfectants that are subject to both Acts. In the past, administrative arrangements were made to avoid requiring approval of the same disinfectant use under both Acts. Disinfectants used in health care facilities, food processing establishments and on medical instruments were evaluated by the Health Protection Branch (HPB), Health Canada, under authority of the FDA, while institutional, agricultural, domestic and industrial uses of disinfectants were evaluated by the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), Health Canada, under authority of the PCPA. However, products with dual uses (e.g., hospitals and schools) had to be approved by both the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La présente modification vise à supprimer largement la double réglementation entre la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA) et la *Loi sur les aliments et drogues* (LAD) en exemptant de la LPA les usages à titre de désinfectants d'un produit antiparasitaire, en vue de les regrouper sous la LAD. Les usages à titre d'assainissant associés aux usages désinfectants exemptés d'un produit antiparasitaire seraient également exemptés de la LPA. L'utilisation d'un produit antiparasitaire dans les piscines ou dans les cuves thermales ou à titre d'agent de préservation ou de myxobactéricide ne serait pas exemptée de la LPA. Cette mesure fait partie de la stratégie gouvernementale de réforme des lois et d'élimination des chevauchements, quand c'est possible.

Les désinfectants détruisent ou inactivent des virus, des bactéries ou d'autres microorganismes. Ceux-ci peuvent être pathogènes, c'est-à-dire causer des maladies, ou non. Les désinfectants utilisés pour traiter, atténuer ou prévenir la maladie chez les humains ou chez les animaux sont compris dans la définition de « drogue » en vertu de la LAD et, par le fait même, sont visés par cette loi. Cette définition englobe aussi les désinfectants utilisés dans les établissements de transformation et d'entreposage des aliments.

Les désinfectants sont aussi visés par la définition de « produit antiparasitaire » de la LPA parce que les microorganismes figurent dans la définition du mot « parasite » de la LPA. En conséquence, les désinfectants sont également soumis à la LPA. Actuellement, le *Règlement sur les produits antiparasitaires* exempt certaines utilisations de désinfectants de la LPA parce qu'elles relèvent de la LAD. On pense, par exemple, aux applications à des humains ou à des animaux familiaux, à des articles venant directement en contact avec eux, ou à des utilisations dans les établissements de transformation et d'entreposage des aliments.

Néanmoins, de nombreux usages de désinfectants sont soumis aux deux lois. Auparavant, on prenait des dispositions administratives pour éviter d'avoir à faire homologuer l'utilisation d'un désinfectant en vertu de ces deux lois. Les désinfectants utilisés dans les établissements de santé, de transformation des aliments, et appliqués sur les instruments médicaux relevaient de la Direction générale de la protection de la santé (DGPS) de Santé Canada, sous le régime de la LAD. Les usages institutionnels, agricoles, domestiques et industriels des désinfectants étaient évalués par l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada, sous le régime de la LPA. Cependant, les

Therapeutic Products Programme (TPP) of HPB and the PMRA before they could be marketed.

This regulatory amendment would exempt, from the PCPA, disinfectants used to prevent human and animal disease in order to consolidate their regulation under the FDA.

Sanitisers do not destroy or inactivate all micro-organisms, but rather reduce their levels significantly. Sanitisers may reduce human or animal pathogens to acceptable levels established by federal or provincial health authorities. They may also control or reduce mould, mildew and other pathogenic or non-pathogenic micro-organisms or odours resulting from the presence of micro-organisms. Sanitisers are currently regulated under the PCPA. Because sanitisers lack a high enough level of efficacy to meet the definition of "drug" they are not regulated as such under the FDA.

Sanitisers used in food processing establishments are regulated under the FDA to ensure that they do not present a safety concern to food products. This use is currently exempt from the PCPA.

A large number of disinfectant products are also labelled with sanitiser uses. Many dual disinfectant/sanitiser products, whose disinfectant uses had to be approved under the FDA, also required approval with respect to their sanitiser uses by PMRA under the PCPA.

This regulatory amendment would substantially reduce the duplicate review and approval processes under the PCPA and the FDA as it exempts from the PCPA disinfectant uses and any sanitiser use of a product with an exempt disinfectant use. This would not reduce regulatory oversight because products meeting the FDA requirements for safety would have been deemed acceptable under the PCPA.

Products that are labelled only for sanitiser use will continue to be regulated under the PCPA because these products would not otherwise be subject to any regulatory oversight. However, TPP has agreed to re-examine the therapeutic value of sanitiser-only products in order to consider the possibility of including sanitiser-only products in the regulatory framework under the FDA and to establish an interim arrangement for the pre-market assessment and approval of sanitisers under the PCPA in the meantime.

Swimming pool and spa products would remain subject to the PCPA because these products are used both as algacides as well as to control micro-organisms that might cause disease. Algacides are subject to the PCPA but not to the FDA, because they do not control human or animal pathogens. Exempting the uses of these products that could be regulated under the FDA from the PCPA would have introduced, rather than eliminated, a regulatory overlap.

Uses as material preservatives or slimicides would also continue to be subject to the PCPA. The use patterns and methods and rates of application of preservatives and slimicides differ significantly from those of other products used to control micro-organisms and, therefore, a separate assessment of risk and value under the PCPA is required.

produits dont l'utilisation est mixte (hôpitaux et écoles, par exemple) devaient être approuvés tant par la DGPS, dans le cadre du Programme des produits thérapeutiques (PPT), que par l'ARLA avant de pouvoir être commercialisés.

La présente modification permettrait d'exempter de la LPA les désinfectants utilisés pour prévenir la maladie chez les humains et chez les animaux pour qu'ils ne soient plus régis que par la LAD.

Les assainissants ne détruisent pas ou n'inactivent pas tous les microorganismes, mais réduisent leur concentration de façon significative. Ils peuvent réduire les populations d'agents pathogènes chez les humains et chez les animaux à des niveaux acceptables établis par les responsables sanitaires fédéraux ou provinciaux. Ils peuvent aussi combattre ou réduire la moisissure, le mildiou et d'autres microorganismes pathogènes ou non, de même que les odeurs dégagées par ces microorganismes. Les assainissants sont actuellement régis par la LPA. Parce qu'ils ne sont pas assez efficaces pour répondre à la définition de « drogue », ils ne sont pas réglementés en vertu de la LAD.

Ceux utilisés dans les établissements de transformation des aliments sont réglementés en vertu de la LAD pour faire en sorte de s'assurer qu'ils ne seront pas à l'origine de préoccupations quant à l'innocuité des produits alimentaires. Cette utilisation est présentement exemptée de la LPA.

Il existe aussi un grand nombre de désinfectants dont l'étiquette indique qu'ils peuvent servir comme assainissants. De nombreux produits désignés tant comme désinfectants que comme assainissants, dont les usages à titre de désinfectants devaient être approuvés en vertu de la LAD, devaient également être approuvés à titre d'assainissants par l'ARLA en vertu de la LPA.

Cette modification à la réglementation allégerait considérablement le double processus d'évaluation et d'approbation en vertu de la LPA et de la LAD du fait qu'elle permet de soustraire à l'application de la LPA les usages à titre de désinfectant et tout usage à titre d'assainissant d'un produit déjà soustrait à cette loi à titre de désinfectant. La réglementation ne s'en trouverait pas affaiblie puisque les produits qui satisferaient aux exigences de sécurité de la LAD seraient réputés acceptables en vertu de la LPA.

Les produits faisant l'objet, sur l'étiquette, d'allégations portant uniquement sur un usage à titre d'assainissant, vont continuer à être visés par la LPA parce qu'autrement, ils échapperaient à toute réglementation. Toutefois, les responsables du Programme des produits thérapeutiques (PPT) ont convenu de réexaminer la valeur des produits utilisés strictement comme assainissants afin d'envisager de les inclure au cadre réglementaire en vertu de la LAD, et d'établir une entente provisoire prévoyant l'évaluation des assainissants avant la mise en marché et leur approbation en vertu de la LPA.

Les produits pour piscines et cuves thermales seraient toujours visés par la LPA parce qu'ils sont tous deux utilisés comme algicides et pour combattre les microorganismes susceptibles d'être pathogènes. Les algicides sont soumis à la LPA, mais non pas à la LAD, parce qu'ils ne combattent pas les agents pathogènes chez les humains et chez les animaux. L'exemption de la LPA des utilisations de ces produits qui pourraient être soumis à la LAD introduirait une double réglementation, le contraire du résultat cherché.

L'utilisation d'agents pour la préservation ou comme mycobactéricides continuerait aussi d'être soumise à la LPA. Le profil d'utilisation, les méthodes et les taux d'application d'agents de préservation et de mycobactéricides diffèrent considérablement de ceux d'autres produits utilisés pour combattre les microorganismes; ils font donc l'objet d'une évaluation séparée du risque et de la valeur, en vertu de la LPA.

Alternatives

The options considered were:

- Option 1) regulate all disinfectant products under the FDA only
- Option 2) regulate all disinfectant products under the PCPA only
- Option 3) status quo

The following key factors were considered in the decision making process to select the most appropriate option:

- Both the PCPA and FDA provide for an effective means for regulation of these products.
- Both the regulatory organizations involved have the expertise and responsibilities for assessing human health and safety and product performance for disinfectants.
- The PCPA primarily regulates sale and use while the FDA primarily regulates manufacture and sale. Option 2 would require the PMRA to become actively involved in compliance and investigations for public health/disease management related to the use of these products in critical health care areas. Investigations related to public health/disease management in critical health care facilities are currently conducted by on-site infection control committees and local and provincial health departments.
- As the primary purpose of disinfectant products is to destroy or inactivate micro-organisms for the purpose of treatment, mitigation or prevention of human or animal disease, these types of products are best regulated under the FDA as drugs, rather than pesticides.
- Regulation of disinfectant products used to destroy or inactivate micro-organisms for the purpose of treatment, mitigation or prevention of human or animal disease is necessary to guarantee their safety and performance.
- The status quo is not acceptable since it would continue unnecessary duplication of regulation and is counter to the federal government's desire to streamline regulation and avoid unnecessary regulatory burdens.
- For products having both sanitiser and disinfectant claims, the disinfectant claim will be subject to an assessment under the FDA. This assessment will effectively address human health and safety concerns for the product and efficacy concerns for the disinfectant use. Products for which the disinfectant use meets the FDA requirements would not be expected to pose a health or safety concern with respect to their sanitiser use. Thus the regulation of disinfectant uses under the FDA should allay any concern about not directly regulating the associated sanitiser use.

In view of the foregoing considerations, the regulation of disinfectant products for the control of disease in humans or animals, other than in swimming pools and spas, under the FDA is the preferred option. This decision was announced to industry on January 29, 1997 and has been implemented operationally in advance of this regulatory amendment.

Solutions envisagées

Voici les différentes solutions envisagées :

- Première option : faire en sorte que tous les désinfectants soient réglementés exclusivement par la LAD;
- Deuxième option : faire en sorte que tous les désinfectants soient réglementés exclusivement par la LPA;
- Troisième option : statu quo.

On a tenu compte des facteurs clés suivants pour déterminer l'option la plus appropriée :

- La LAD et la LPA constituent toutes deux de bons moyens de réglementer ces produits.
- Les deux organismes de réglementation en cause sont responsables d'évaluer les aspects relatifs à la santé humaine, l'innocuité et l'efficacité des produits utilisés comme désinfectants, et possèdent la compétence requise.
- La LPA régit principalement la vente et l'utilisation, tandis que la LAD régit principalement la fabrication et la vente. La deuxième option nécessiterait que l'ARLA participe activement à la vérification de la conformité et aux enquêtes, dans le contexte de la santé publique et du traitement des maladies portant sur l'utilisation de ces produits dans des secteurs critiques des soins de santé. Les enquêtes touchant la santé publique et le traitement des maladies dans des établissements de santé critiques sont actuellement effectuées par les comités de prévention des infections en place dans les établissements et les services de santé locaux et provinciaux.
- Étant donné que les désinfectants servent principalement à détruire ou à inactiver les microorganismes en vue du traitement, de l'atténuation ou de la prévention de la maladie chez les humains et chez les animaux, il est préférable que ces produits soient réglementés en vertu de la LAD en tant que drogues, plutôt qu'en tant que pesticides.
- Il importe que les désinfectants utilisés pour détruire ou inactiver les microorganismes aux fins du traitement, de l'atténuation ou de la prévention de la maladie chez les humains et chez les animaux soient réglementés pour s'assurer de leur innocuité et de leur capacité.
- Le statu quo est une solution inacceptable, puisqu'il perpétuerait les chevauchements inutiles entre les règlements et qu'il va à l'encontre de l'intention fédérale de simplifier la réglementation et d'éviter les fardeaux réglementaires inutiles.
- Dans le cas des produits offerts à la fois comme désinfectants et comme assainissants, il faudra évaluer la conformité de leurs propriétés comme désinfectants en vertu de la LAD. Cette évaluation permettra de répondre aux inquiétudes relatives à la santé humaine et à la sécurité ainsi qu'aux inquiétudes concernant l'efficacité des produits utilisés comme désinfectants. On s'attend à ce que les produits conformes aux exigences de la LAD pour la désinfection soient sans risque pour la santé et la sécurité lorsqu'ils sont utilisés comme assainissants. Ainsi, la réglementation de l'utilisation d'un produit comme désinfectant sous le régime de la LAD devrait apaiser toutes les inquiétudes soulevées par le fait de ne pas réglementer directement son utilisation comme assainissant.

Pour les raisons susmentionnées, le gouvernement a jugé que la réglementation en vertu de la LAD des produits désinfectants destinés à lutter contre la maladie chez les humains ou chez les animaux, sauf ceux utilisés pour les piscines et pour les cuves thermales, est l'option à privilégier. Cette décision a été annoncée à l'industrie le 29 janvier 1997, et elle a été mise en application avant l'entrée en vigueur de la présente modification réglementaire.

Benefits and Costs

This regulatory amendment will result in additional costs to some registrants and manufacturers of disinfectant products. These costs would include a one time fee per product for products not currently regulated by FDA. This fee would be either \$720 for a Drug Identification Number (DIN) application fee or \$310 for a DIN application fee for a standard label or class monograph. In addition, manufacturers will be responsible for the Establishment Licence fee, base fee of \$6,000, and a potential cost of implementing the Quality Management System (QMS). The cost of Establishment Licencing and implementing QMS are difficult to estimate because they are dependant on the individual manufacturing facilities and new regulatory framework. The concerns expressed regarding these additional costs have been considered in developing the January 1999 *Proposal for Discussion: a revised regulatory framework for disinfectant and sanitiser cleaning products* and will be further considered through consultation between TPP and stakeholders.

These additional costs will be offset by benefits to both government and registrants. Government will have consolidated the regulatory responsibility for this group of products within TPP, thus reducing the duplicate evaluations, administration and compliance activities. Applications for disinfectant approvals will be charged a single fee for assessment under the FDA.

Registered products will be required to pay only FDA maintenance fees instead of maintenance fees under both PCPA and FDA, resulting in an estimated average savings of \$490 per product per year.

As of August 1997, there were 615 Commercial and 58 Domestic Class disinfectant products registered under the PCPA by 312 different companies that could be affected by this regulatory amendment. Approximately 20 products with sanitiser-only uses will remain under the PCPA, but pre-market assessment and approval will be consolidated within TPP.

Consultation

The Canadian Manufacturers of Chemical Specialities (CMCS) which includes approximately 20 members from the more than 1 000 companies belonging to the disinfectant and sanitiser industry asked the federal government to streamline the regulatory framework for these products by creating a single window for the pre-market assessment of disinfectants and sanitisers. They were supported by Industry Canada in presenting their proposals to Health Canada. A meeting with CMCS was held January 26, 1996, to discuss the issue of regulatory overlap for disinfectants. The industry association reiterated its request for a simpler, less costly regulatory system.

Consultation with respect to the selected option was held during CMCS/Health Canada meetings on January 30-31, 1997. Representatives of various organizations within Health Canada, i.e., the PMRA, the Bureau of Pharmaceutical Assessment, HPB, and the Food Directorate, HPB, as well as a representative of Industry Canada, attended. Industry stakeholders expressed concerns on the level and timing of consultation as part of the development of

Avantages et coûts

Ce changement réglementaire entraînera des coûts additionnels pour certains titulaires d'homologation et fabricants de produits désinfectants. On compte parmi ceux-ci des frais uniques par produit dans le cas des produits qui ne sont pas présentement réglementés en vertu de la LAD. Ces frais s'élevaient soit à 720 \$ pour une demande d'un code d'identification numérique de la drogue (DIN), soit à 310 \$ dans le cas d'une demande d'un code DIN pour une étiquette standard ou une monographie de classe. En outre, les fabricants auront à acquitter les frais pour l'obtention d'une licence d'établissement, c'est-à-dire un montant de base de 6 000 \$ et le coût éventuel de la mise en œuvre d'un système de la gestion de la qualité. Il est difficile d'estimer les droits d'agrément et le coût de la mise en œuvre de tels systèmes puisqu'ils varient d'une usine à l'autre et qu'ils dépendent du nouveau cadre réglementaire. On a tenu compte des préoccupations soulevées quant à ces coûts additionnels dans le document intitulé *Document de consultation sur le cadre réglementaire révisé pour les désinfectants et les produits d'assainissement* daté de janvier 1999. Et ces préoccupations sont étudiées lors de consultations entre les responsables du PPT et les groupes intéressés.

Ces coûts additionnels seront compensés par les avantages retirés par les titulaires d'homologation et par le gouvernement. Celui-ci aura remis entre les mains des responsables du PPT la charge réglementaire pour ce groupe de produits, réduisant ainsi les évaluations, les fonctions administratives et les activités de vérification redondantes. On imposera des frais uniques d'évaluation pour les demandes d'approbation de désinfectants en vertu de la LAD.

Dans le cas des produits homologués, il n'y aura à payer que les frais de maintien d'homologation aux termes de la LAD plutôt qu'aux termes des deux lois. On estime les économies à ce chapitre à 490 \$ par produit chaque année.

Au mois d'août 1997, on comptait 615 produits désinfectants à usage commercial et 58 à usage domestique homologués sous le régime de la LPA par 312 entreprises différentes qui pourraient être touchés par la présente modification. Environ 20 produits utilisés strictement comme assainissants continueront d'être visés par la LPA, mais l'évaluation avant la mise en marché et l'approbation seront consolidés au sein du PPT.

Consultations

L'Association canadienne des manufacturiers de spécialités chimiques (ACMSC), qui compte une vingtaine de membres issus du groupe de plus de 1 000 entreprises constituant l'industrie des désinfectants et des assainissants, a demandé au gouvernement fédéral de simplifier le cadre réglementaire s'appliquant à ces produits en créant un guichet unique pour l'évaluation, avant la mise en marché, des produits désinfectants et assainissants. Industrie Canada a appuyé la proposition des manufacturiers présentée à Santé Canada. Une réunion avec l'ACMSC a eu lieu le 26 janvier 1996 pour débattre du problème du chevauchement de réglementation visant les désinfectants. L'association de l'industrie a réitéré sa demande de simplification de la réglementation et de diminution des coûts afférents.

La consultation au sujet de l'option choisie a eu lieu lors des rencontres entre l'ACMSC et Santé Canada, tenues les 30 et 31 janvier 1997. Les représentants de différents organismes de Santé Canada, soit l'ARLA, le Bureau de l'évaluation des produits pharmaceutiques, la DGPS et la Direction des aliments de la DGPS, étaient présents, de même qu'un représentant d'Industrie Canada. Les représentants industriels se sont dits

a revised regulatory system for disinfectants under the FDA and the need for an efficient regulatory system.

To address these concerns, a workshop between industry, regulators and other stakeholders was held on June 25-26, 1997, to obtain stakeholders' recommendations for a program review of the regulation of disinfectants and sanitisers. Industry was asked to identify key elements that should be included in a risk management framework to reflect the level of risk for these products. Industry was invited to identify a possible approach to address product quality components required for the regulation of these products.

While industry expressed support for the consolidation of the regulation of disinfectants under the FDA, the CMCS indicated disappointment that all sanitisers could not also be regulated under that Act. Since TPP had determined that sanitiser uses lack a high enough level of efficacy to be consistent with the definition of "drug" under the FDA, this was not possible.

A letter, guidance document and a set of questions and answers were sent on December 8, 1997, to registrants of disinfectant and sanitiser products with the *Canada Gazette*, Part I publication of the proposed regulatory amendment. The purpose of this communication was to explain the changes in jurisdiction for these products, in order to facilitate comments on the proposed regulatory amendment. Six replies were received in response to the *Canada Gazette*, Part I publication. All comments were in support of establishing a single jurisdiction for disinfectants and sanitisers but requested a delay in finalizing the *Canada Gazette*, Part II publication to allow for further development of the new regulatory framework under the FDA.

On November 9-10, 1998, a multi-stakeholder workshop was held by TPP to more fully address the concerns of the CMCS and the Canadian Sanitation Supply Association (CSSA) as well as the consumer and user groups who had not been involved in earlier stages of the consultation process. The workshop focussed on the elements of a re-designed, flexible, appropriate regulatory framework for therapeutic products in Canada. This workshop built on previous consultation activities of June 25-26, 1997 and complemented the broader public consultation process on Health Protection Legislative Renewal. Documentation from the workshop is posted on the TPP web site. At the conclusion, TPP committed to develop a draft regulatory framework for stakeholder comment.

On January 19, 1999, more than 2 000 copies of the document entitled *Proposal for Discussion: a revised regulatory framework for disinfectant and sanitiser cleaning products*, were distributed. More than 200 manufacturers, public health, environmental and consumer groups responded to the proposal with written comments and a survey response form. Analysis of these comments revealed there was support in general for the regulatory framework, especially for a risk-based approach for the regulation of disinfectant products and disinfectants with associated sanitiser uses.

préoccupés par le degré de consultation et le calendrier des consultations dans le cadre de l'élaboration d'un système de réglementation des désinfectants en vertu de la LAD, et ils ont insisté sur la nécessité de mettre en place un système efficace.

Pour régler ces points délicats, un atelier auquel ont participé l'industrie, le législateur et les autres intervenants a eu lieu les 25 et 26 juin 1997; il avait pour objet de solliciter les recommandations des intervenants concernant la modification éventuelle du programme de réglementation des désinfectants et des assainissants. L'industrie a été invitée à définir les éléments essentiels à intégrer dans un cadre de gestion des risques reflétant le risque lié à l'utilisation de ces produits. On a en outre demandé à l'industrie d'indiquer une approche possible relativement à la qualité des produits pour la réglementation de ceux-ci.

Alors que les membres de l'industrie ont exprimé leur appui pour que les désinfectants ne soient plus réglementés que par la LAD, l'ACMSC a manifesté son désappointement pour le fait que ce ne sont pas tous les assainissants qui peuvent être régis par cette loi. Puisque les responsables du PPT ont déterminé que les utilisations comme assainissants ne sont pas assez efficaces pour correspondre à la définition de « drogue » donnée dans la LAD, il était impossible de donner suite à cette demande.

Le 8 décembre 1997, une lettre, un guide et une série de questions et réponses expliquant ce changement de compétence ont été envoyés aux titulaires d'homologation de produits désinfectants et assainissants, ainsi que la modification réglementaire proposée parue dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Cette opération avait pour but d'expliquer les changements de compétence en ce qui concerne ces produits, permettant aux intéressés de commenter de façon éclairée les modifications proposées à la réglementation. Six réponses ont été retournées suite à la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Dans tous les commentaires, les intéressés se prononçaient en faveur d'une seule compétence pour les désinfectants et les assainissants, mais ils demandaient un délai avant la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* pour qu'on se donne le temps d'élaborer davantage le nouveau cadre réglementaire en vertu de la LAD.

Les 9 et 10 novembre 1998, les responsables du PPT ont tenu un atelier multipartite pour répondre encore plus complètement aux préoccupations de l'ACMSC et de l'Association canadienne des fournisseurs de produits sanitaires ainsi qu'à celles des consommateurs et des groupes d'utilisateurs qui n'avaient pas participé aux étapes antérieures de consultation. Cet atelier portait principalement sur les éléments d'un cadre réglementaire remanié pour les produits thérapeutiques au Canada qui soit à la fois nouveau, souple et approprié. L'atelier s'inscrivait à la suite des consultations des 25 et 26 juin 1997 et il venait compléter le processus plus vaste de consultation publique sur la réforme législative touchant à la protection de la santé. Les documents qui ont été transmis lors de cet atelier paraissent sur le site Web du PPT. À la fin des travaux, les responsables du PPT se sont engagés à élaborer un projet de cadre de travail réglementaire qu'ils présenteraient aux intervenants pour commentaires.

Le 19 janvier 1999, plus de 2 000 exemplaires du document intitulé *Document de consultation sur le cadre réglementaire révisé pour les désinfectants et les produits d'assainissement* ont été distribués. Plus de 200 fabricants et groupes de promotion de la santé publique, de protection de l'environnement et de consommateurs ont commenté la proposition par écrit et en retournant un formulaire de réponse à un sondage. À l'analyse, ces commentaires ont montré que les intéressés appuyaient en général le cadre réglementaire, particulièrement l'approche basée sur la gestion du risque pour la réglementation des produits désinfectants et des désinfectants à usages d'assainissants.

There were, however, objections to the proposal expressed by the CMCS as well as 15 individual CMCS member companies. CMCS objected to requirements associated with the FDA drug quality assurance standards (i.e., Good Manufacturing Practices) and Establishment Licensing, and also to TPP's inability to regulate, under the FDA, products solely for use as sanitisers.

TPP held discussions with CMCS and agreed in December 1999 to work with the industry to develop a Quality Management System (QMS) for disinfectant and disinfectant/sanitiser products.

TPP also agreed to review the possibility of including sanitiser-only products in the regulatory framework under the FDA and to establish an interim arrangement to administer the regulation of sanitisers under the PCPA in the meantime.

These steps will address the objections to the previous Part I publication. CMCS, CSSA and other smaller, independent companies are all now supportive of the regulatory amendment.

Because of the significant elapsed time since the December 6, 1997 publication in *Canada Gazette*, Part I, which was needed to resolve the concerns of stakeholders, this proposed amendment will be pre-published again for final comment in *Canada Gazette*, Part I.

Compliance and Enforcement

The FDA compliance tools which currently only apply to disinfectants used in health care facilities and food processing establishments would apply to all disinfectant products used to control disease in humans or animals. This will provide a uniform approach to compliance for these products. Investigations in hospitals related to microbial control will continue under the established infection control committees and local and provincial medical officers of health. It is the expectation of both the PMRA and the HPB that products will continue to meet performance standards as specified by the Association of Official Analytical Chemists (AOAC) or the Canadian General Standards Board (CGSB) standards.

Contact

Grace Lewis, Publications Coordinator, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6606D1, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (613) 736-3592 (Telephone), (613) 736-3666 (Facsimile), grace_lewis@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

Cependant, l'ACMSC ainsi que 15 entreprises membres de cette association ont soulevé certaines objections. L'ACMSC s'est opposée aux exigences liées aux normes d'assurance de la qualité des drogues, c'est-à-dire les bonnes pratiques de fabrication, en vertu de la LAD, et à l'agrément des établissements et a déploré l'incapacité de réglementer les produits utilisés strictement comme assainissants en vertu de la LAD dans le cadre du PPT.

Les responsables du PPT et de l'ACMSC ont convenu, en décembre 1999, de collaborer à la mise au point d'un système de gestion de la qualité pour les produits désinfectants et les désinfectants à usages d'assainissants.

Après des discussions tenues avec l'ACMSC, les responsables du PPT ont aussi convenu de revoir la possibilité d'inclure les produits à usages strictement assainissants au cadre réglementaire en vertu de la LAD, et d'établir une entente provisoire permettant d'administrer la réglementation des produits assainissants en vertu de la LPA.

Ces dispositions répondront aux objections soulevées à la suite de la parution de la modification réglementaire dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. L'ACMSC, l'Association canadienne des fournisseurs de produits sanitaires et d'autres entreprises indépendantes et plus petites appuient maintenant la modification réglementaire.

Puisqu'il s'est écoulé beaucoup de temps depuis la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 6 décembre 1997, et que cette période s'avérait nécessaire pour répondre aux préoccupations des intervenants, la présente modification proposée fera l'objet d'une nouvelle publication préalable, dans le même document, à des fins de commentaires définitifs.

Respect et exécution

Les outils de vérification de la conformité à la LAD, qui ne s'appliquent actuellement qu'aux désinfectants utilisés dans les établissements de soins de santé et dans les établissements de transformation des aliments, s'appliqueraient dorénavant à tous les produits désinfectants utilisés pour lutter contre les maladies chez les humains et chez les animaux. L'approche utilisée pour vérifier la conformité de ces produits sera ainsi plus uniforme. Les enquêtes dans les hôpitaux concernant l'activité microbienne continueront d'être menées par les comités de prévention des infections et les médecins hygiénistes provinciaux et locaux. L'ARLA et la DGPS s'attendent que les produits continuent à respecter les normes de rendement de l'Association of Official Analytical Chemists des États-Unis ou celles de l'Office des normes générales du Canada.

Personne-ressource

Grace Lewis, Coordonnatrice des publications, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada, Indice d'adresse 6606D1, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3592 (téléphone), (613) 736-3666 (télécopieur), grace_lewis@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 6(1)^a of the *Pest Control Products Act*, proposes to

^a S.C. 1993, c. 44, s. 200

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 6(1)^a de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, se

^a L.C. 1993, ch. 44, art. 200

make the annexed *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Publications Coordinator, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6606D1, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0K9.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, September 12, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 3 of the *Pest Control Products Regulations*¹ is replaced by the following:

- 3.** (1) The following control products are exempt from the Act:
- (a) a control product that is subject to the *Food and Drugs Act* and is used only for
 - (i) the control of arthropods on or in humans, livestock or domestic animals, if the control product is to be administered directly and not by topical application, or
 - (ii) the preservation of food for humans during cooking or processing;
 - (b) a control product that is a device other than a device of a type and kind listed in Schedule I;
 - (c) subject to subsection (2), a control product that is used to control viruses, bacteria or other micro-organisms in premises in which food is manufactured, prepared or kept;
 - (d) subject to subsections (2) and (3), a control product that is used to destroy or inactivate viruses, bacteria or other micro-organisms in order to treat, mitigate or prevent a disease in humans or animals; and
 - (e) subject to subsections (2) and (4), a control product that is used
 - (i) to destroy or inactivate viruses, bacteria or other micro-organisms in order to treat, mitigate or prevent a disease in humans or animals, and
 - (ii) to reduce the level of viruses, bacteria or other micro-organisms that cause disease in humans or animals, mould, mildew or odour.

propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la Coordinatrice des publications, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6606D1, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 12 septembre 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES

MODIFICATIONS

1. L'article 3 du *Règlement sur les produits antiparasitaires*¹ est remplacé par ce qui suit :

- 3.** (1) Les produits antiparasitaires suivants sont exemptés de l'application de la Loi :
- a) un produit antiparasitaire qui est visé par la *Loi sur les aliments et drogues* et qui est uniquement utilisé à l'une des fins suivantes :
 - (i) lutter contre les arthropodes qui s'attaquent aux humains, au bétail ou aux animaux domestiques, si le produit est destiné à être administré directement et non par application topique,
 - (ii) conserver, au cours de la cuisson ou de la transformation, des aliments destinés aux humains;
 - b) un produit antiparasitaire qui est un dispositif d'un type et d'un genre non mentionnés à l'annexe I;
 - c) sous réserve du paragraphe (2), un produit antiparasitaire qui est utilisé pour la lutte contre les virus, bactéries ou autres micro-organismes dans les lieux où des aliments sont fabriqués, préparés ou conservés;
 - d) sous réserve des paragraphes (2) et (3), un produit antiparasitaire qui est utilisé pour détruire ou rendre inactifs des virus, bactéries ou autres micro-organismes en vue du traitement, de l'atténuation ou de la prévention des maladies chez les humains ou les animaux;
 - e) sous réserve des paragraphes (2) et (4), un produit antiparasitaire qui est utilisé à la fois :
 - (i) pour détruire ou rendre inactifs des virus, bactéries ou autres micro-organismes en vue du traitement, de l'atténuation ou de la prévention des maladies chez les humains ou les animaux,
 - (ii) pour réduire les populations des virus, bactéries ou autres micro-organismes qui causent des maladies chez les humains ou les animaux, des moisissures, du mildiou ou des odeurs.

¹ C.R.C., c. 1253

¹ C.R.C., ch. 1253

(2) Where a control product is exempt under paragraph (1)(c), (d) or (e), the product is exempt only in respect of the uses described in that paragraph.

(3) A control product described in paragraph (1)(d) is not exempt from the Act in respect of its use in a swimming pool or spa.

(4) A control product described in paragraph (1)(e) is not exempt from the Act in respect of

- (a) its use as a preservative for wood or other material;
- (b) its use as a slimicide; or
- (c) its use in a swimming pool or spa.

2. Sections 5 to 7² of Schedule II to the Regulations are repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[38-1-o]

(2) Lorsqu'un produit antiparasitaire est exempté en vertu des alinéas (1)c), d) ou e), l'exemption ne vise que les utilisations qui y sont mentionnées.

(3) Un produit antiparasitaire visé à l'alinéa (1)d) n'est pas exempté de l'application de la Loi en ce qui concerne son utilisation dans une piscine ou une cuve thermique.

(4) Un produit antiparasitaire visé à l'alinéa (1)e) n'est pas exempté de l'application de la Loi en ce qui concerne :

- a) son utilisation comme agent de conservation du bois ou de toute autre matière;
- b) son utilisation comme myxobactéricide;
- c) son utilisation dans une piscine ou une cuve thermique.

2. Les articles 5 à 7² de l'annexe II du même règlement sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[38-1-o]

Laurentian Pilotage Tariff Regulations

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Laurentian Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Laurentian Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay, south of Cap d'Espoir in latitude 48 degrees 25 minutes 08 seconds N., longitude 64 degrees, 19 minutes 06 seconds W. The Authority also prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

This proposed new tariff initiative constitutes the first comprehensive revision since the Canadian Transport Commission decision of April 4, 1986 (WTC 3-86) and reflects the results of negotiations with various groups of entrepreneur pilots over the years. Some charges have also been abolished, i.e. trial trips, while others have been consolidated, i.e. provisions relating to detention charges in transit, on board ship and on shore have been consolidated into a single provision.

Double pilotage charges will no longer be applicable in the case of anchorings, movages and dockings even though two pilots may be on board a ship. The tug and tow tariff structure has also been revised and will consequently decrease the charges for towing operations.

The Sorel-Tracy Harbour limits have been enlarged, thereby eliminating trip charges and replacing them with the less expensive movage charge.

In addition, this amendment provides for a docking charge at the end of a trip without requiring a change of pilot. This initiative reflects the additional skill and experience involved in docking manoeuvres as opposed to routine manoeuvres while transiting the river.

This proposal does not result in an overall increase in pilotage fees for the year based on the tariffs adopted in February 2000. This initiative merely redistributes the various charges.

Alternatives

Costs have been reduced where feasible and kept to the minimum consistent with maintaining a safe and effective service. Further reductions in operating costs are not an alternative since this would reduce the quality of service provided by the Authority. A readjustment of the tariff charges of 4.2 percent in 2001

Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Laurentides

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) a le mandat d'administrer, aux fins de la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et les eaux limitrophes, au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la baie des Chaleurs au sud du Cap d'Espoir par 48 degrés 25 minutes 08 secondes de latitude nord et 64 degrés 19 minutes 06 secondes de longitude ouest. De plus, l'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables suffisants pour lui permettre le financement autonome de ses activités.

Cette nouvelle proposition, qui est la première révision complète des tarifs depuis la décision du 4 avril 1986 (WTC 3-86) de la Commission canadienne des transports, est le fruit des diverses négociations menées au fil des années avec les groupes de pilotes entrepreneurs. De plus, certains droits ont été éliminés, tels les voyages d'essai alors que d'autres ont été combinés en un seul article, tels les droits de retenue en transit, et les droits pour la prolongation du séjour d'un pilote à bord d'un navire et sur terre.

Même si deux pilotes peuvent être affectés à un navire, des doubles charges de pilotage ne seront plus imposées dans les cas de mouillages, de déplacements et pour les accostages. La tarification des remorqueurs a été révisée dans le but de diminuer les droits pour les opérations de remorquage.

Les limites du port de Sorel-Tracy ont été agrandies, ce qui a pour effet d'éliminer une tarification de voyage pour la remplacer par une tarification de déplacement au port moins élevé.

Enfin, une charge d'accostage à la fin d'un voyage, sans relève de pilote, a été instaurée afin de valoriser les manœuvres d'accostage qui nécessitent plus d'habiletés et d'expérience que les manœuvres ordinaires de transit.

La présente proposition ne se traduit pas par une hausse générale des droits de pilotage pour l'année, d'après les tarifs adoptés en février 2000. On se contente de redistribuer les divers droits de pilotage.

Solutions envisagées

Les coûts ont été réduits là où il est possible de le faire et ils sont maintenus au minimum permettant d'offrir un service sécuritaire et efficace. De nouvelles réductions des coûts d'exploitation ne sont pas envisagées car la qualité du service offert en souffrirait. Le rajustement des tarifs de 4,2 p. 100 en 2001 et de

and 4.1 percent in 2002 is reflected in Schedules 3 and 4 respectively, and takes into account loan repayments, the costs arising from pilotage contract negotiations and the projected rate of inflation. These tariff increases are consistent with the Authority's revised corporate plan objectives and will provide the Authority with the means to maintain its financial self-sufficiency.

Benefits and Costs

The tariff increase for the year 2001 will generate additional revenue estimated to be in the order of \$ 1,631,000 and \$ 1,668,000 for the year 2002. This represents an increase in the pilotage charges of approximately \$ 222 per trip for the year 2001 and \$ 226 per trip for the year 2002 for a ship transiting the St. Lawrence River between the pilot boarding stations at Les Escoumins and Montréal, i.e. 262 nautical miles.

The redistribution of pilotage charges and subsequent tariff increases are necessary to meet anticipated costs over each year. This initiative will ensure the continued efficiency of the pilotage service and the Authority's capability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable.

Consultation

The Authority has discussed this tariff revision and the tariff increases for its pilotage charges with representatives from the Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association and the St. Lawrence Shipoperators Association Inc.

These key stakeholders, who represent most of the users in these waters, are generally receptive to this new tariff approach and structure. The Authority has not received any written adverse comments to date with respect to the proposed tariff increases.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Section 48 of the *Pilotage Act* provides for penalties if the Regulations are contravened. These include fines of up to \$5,000.

Contact

Mr. Jean-Claude Michaud, Chairman, Laurentian Pilotage Authority, 715 Square Victoria, 6th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2H7, (514) 283-6320 (Telephone), (514) 496-2409 (Facsimile).

4,1 p. 100 en 2002 (tableaux 3 et 4 respectivement) tient compte du remboursement de prêts, des coûts résultant des négociations contractuelles avec les pilotes et du taux projeté de l'inflation. Cette majoration tarifaire est compatible avec les objectifs du plan d'entreprise révisé de l'Administration et lui permettra de maintenir son autonomie financière.

Avantages et coûts

Les hausses de tarifs pour l'année 2001 permettront de générer des recettes supplémentaires estimées à environ 1 631 000 \$ et 1 668 000 \$ pour l'an 2002. Cela représente une augmentation des droits de pilotage en l'an 2001 d'environ 222 \$ par voyage et en l'an 2002 de 226 \$ par voyage pour un navire qui transite sur le fleuve Saint-Laurent entre les stations d'embarquement de pilotes situées aux Escoumins et à Montréal, c'est-à-dire 262 milles nautiques.

Cette redistribution des droits et cette majoration tarifaire sont nécessaires pour couvrir les coûts prévus pour chaque année. Le projet permettra à l'Administration de maintenir un service de pilotage efficace et de faire des recettes suffisantes pour être financièrement indépendante de façon à la fois équitable et raisonnable.

Consultations

L'Administration a discuté de cette révision et de ces majorations tarifaires des droits de pilotage avec des représentants de La Fédération maritime du Canada, de l'Association des armateurs canadiens et de l'Association des armateurs du Saint-Laurent inc.

Ces intervenants clés, qui représentent la plupart des utilisateurs de ces eaux, ont bien accueilli en général les nouvelles approche et structure tarifaires. L'Administration n'a pas reçu à ce jour de commentaires écrits indiquant une opposition au projet.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du Règlement, à savoir que l'Administration de pilotage peut informer l'agent des douanes dans un port au Canada de ne pas autoriser le départ d'un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit des sanctions en cas d'infraction, notamment une amende pouvant aller jusqu'à 5 000 \$.

Personne-ressource

Monsieur Jean-Claude Michaud, Président, Administration de pilotage des Laurentides, 715, Square Victoria, 6^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2H7, (514) 283-6320 (téléphone), (514) 496-2409 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 33(1) of that Act, proposes to make the annexed *Laurentian Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage des Laurentides, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

JEAN-CLAUDE MICHAUD
Chairman
Laurentian Pilotage Authority

LAURENTIAN PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Authority” means the Laurentian Pilotage Authority. (*Administration*)

“berth” means a wharf, pier, anchorage or mooring buoy, and includes a berthed ship or a ship at anchor. (*poste*)

“breadth”, in respect of a ship, means the maximum distance, in metres and centimetres, between the outside edges of the shell platings of the ship. (*largeur*)

“Corporation” means a body corporate with which the Authority contracts pursuant to subsection 15(2) of the *Pilotage Act* for the services of licensed pilots in District No. 2. (*Corporation*)

“dead ship” means a self-propelled ship that, because of a mechanical breakdown or other cause related to the operation of the ship, is under tow, but does not include a ship warped from one berth to another by means of mooring lines attached to a wharf, the shore or a mooring buoy, or a ship stopped on account of ice. (*navire mort*)

“deck watch officer” means a person who has the immediate charge of the navigation and safety of a ship, but does not include a pilot. (*officier de quart à la passerelle*)

“depth”, in respect of a ship, means the vertical distance, in metres and centimetres, at amidships from the top of the keel plate to the uppermost continuous deck that extends fore and aft and to the sides of the ship. For the purposes of this definition, a tonnage opening, engine space or a step in the deck is not regarded as interrupting the continuity of the deck. (*creux*)

“District” means District No. 1, District No. 1-1 or District No. 2. (*circonscription*)

“District No. 1” means all waters between the northern entrance to Saint-Lambert Lock and a line running across the St. Lawrence River at longitude 71°08' W. (*circonscription n° 1*)

“District No. 1-1” means all waters between the northern entrance to Saint-Lambert Lock and a line running from east to west across the St. Lawrence River at the northernmost tip of Sainte-Thérèse Island. (*circonscription n° 1-1*)

“District No. 2” means all waters between a line running across the St. Lawrence River at longitude 71°20' W and a line running across the St. Lawrence River bearing 121° (True) at latitude 48°20'48" N and longitude 69°23'24" W, including the Saguenay River. (*circonscription n° 2*)

“draught” means the greatest depth of the submerged part of a ship, in metres and centimetres, at the time pilotage services are performed. (*tirant d'eau*)

transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer auprès de l'Office des transports du Canada un avis d'opposition motivé dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Le président de
l'Administration de pilotage des Laurentides,
JEAN-CLAUDE MICHAUD

RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE PILOTAGE DES LAURENTIDES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Administration » L'Administration de pilotage des Laurentides. (*Authority*)

« circonscription » Circonscription n° 1, circonscription n° 1-1 ou circonscription n° 2. (*district*)

« circonscription n° 1 » Les eaux situées entre l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent par 71°08' de longitude O. (*District No. 1*)

« circonscription n° 1-1 » Les eaux situées entre l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert et une ligne tirée d'est en ouest en travers du fleuve Saint-Laurent à l'extrémité nord de l'île Sainte-Thérèse. (*District No. 1-1*)

« circonscription n° 2 » Les eaux situées entre une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent par 71°20' de longitude O. et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 121° (vrais) à un point situé par 48°20'48" de latitude N. et 69°23'24" de longitude O., y compris la rivière Saguenay. (*District No. 2*)

« Corporation » S'entend d'une personne morale avec laquelle l'Administration conclut un contrat de louage de services en vertu du paragraphe 15(2) de la *Loi sur le pilotage* pour les services de pilotes brevetés dans la circonscription n° 2. (*Corporation*)

« creux » À l'égard d'un navire, la distance verticale, exprimée en mètres et en centimètres, mesurée au milieu du navire, à partir du dessus de la tôle de quille jusqu'au point continu le plus élevé qui s'étend de l'avant à l'arrière et d'un bord à l'autre du navire, la continuité du pont n'étant pas, pour l'application de la présente définition, considérée comme interrompue par la présence d'ouvertures de tonnage, d'espaces machines ou d'un décrochement. (*depth*)

« déplacement » Le pilotage d'un navire dans les limites géographiques d'un port visé à l'annexe 1, que le navire soit déplacé d'un poste à un autre ou ramené au même poste. Sont exclus :

a) la manœuvre d'un navire qui quitte le mur d'attente de l'écluse de Saint-Lambert pour entrer dans l'écluse ou qui quitte l'écluse, sauf lorsqu'un pilote monte à bord pour effectuer la manœuvre;

b) le halage d'un navire d'un poste à un autre uniquement à l'aide d'amarrages capelées sur un quai, sur le rivage ou sur une bouée d'amarrage, sauf si, à la demande du propriétaire, du capitaine ou de l'agent du navire, les services d'un pilote sont utilisés. (*movage*)

^b S.C. 1996, c. 10

^b L.C. 1996, ch. 10

“length”, in respect of a ship, means the distance, in metres and centimetres, from the foremost to the aftermost point of the hull of a ship, excluding the bowsprit. (*longueur*)

“moyage” means the piloting of a ship within the geographical limits of a harbour set out in Schedule 1, whether the ship is moved from one berth to another or is returned to the same berth, but does not include

(a) the manoeuvring of a ship that is leaving the wait wall at Saint-Lambert Lock to enter the lock or is leaving the lock, unless a pilot boards the ship for the purpose of carrying out the manoeuvre; or

(b) the warping of a ship from one berth to another solely by means of mooring lines attached to a wharf, the shore or a mooring buoy, unless the services of a pilot are used at the request of the owner, master or agent of the ship. (*déplacement*)

“pilot boarding station” means a place where a pilot embarks or disembarks from a ship at Les Escoumins, Port Alfred, Chicoutimi, Québec, Trois-Rivières, Sorel-Tracy, Lanoraie or Montréal. (*station d'embarquement de pilotes*)

“tariff length”, in respect of a ship, means the lesser of

(a) the length, and

(b) the breadth multiplied by 7.5. (*longueur tarifaire*)

“time factor” means the result obtained by multiplying the draught of a ship by the number of hours, or parts of an hour, during which the ship is underway under the conduct of a pilot, but does not include any period during which charges are payable pursuant to items 6 or 10 of Schedules 2, 3 or 4. (*facteur temps*)

“trip” means the piloting of a ship from one point to another within the region of the Authority, but does not include a moyage, a docking or an undocking. (*voyage*)

“unit”, in respect of a ship, means the result obtained by multiplying the tariff length of the ship by its breadth and depth, dividing by 850 and rounding to the nearest hundredth. (*unité*)

« facteur temps » Le produit du tirant d'eau d'un navire par le nombre d'heures ou de fractions d'heure pendant lesquelles le navire fait route sous la conduite d'un pilote, à l'exclusion des périodes durant lesquelles les droits visés aux articles 6 ou 10 des annexes 2, 3 ou 4 sont exigibles. (*time factor*)

« largeur » À l'égard d'un navire, la distance maximale, exprimée en mètres et en centimètres, entre les faces externes des bordés extérieurs du navire. (*breadth*)

« longueur » À l'égard d'un navire, la distance, exprimée en mètres et centimètres, entre l'extrémité avant et l'extrémité arrière du navire, à l'exclusion du beaupré. (*length*)

« longueur tarifaire » À l'égard d'un navire, la plus courte des dimensions suivantes :

a) la longueur;

b) la largeur multipliée par 7,5. (*tariff length*)

« navire mort » Navire automoteur qui est à la remorque en raison d'un bris mécanique ou pour toute autre cause liée à son fonctionnement, à l'exclusion d'un navire halé d'un poste à un autre à l'aide d'amarres capelées sur un quai, sur le rivage ou sur une bouée d'amarrage et d'un navire immobilisé dans les glaces. (*dead ship*)

« officier de quart à la passerelle » désigne toute personne, sauf un pilote, directement responsable de la navigation et de la sécurité d'un navire. (*deck watch officer*)

« poste » Quai, jetée, mouillage ou bouée d'amarrage. Est assimilé à un poste le navire amarré ou au mouillage. (*berth*)

« station d'embarquement de pilotes » S'entend des lieux où se fait l'embarquement ou le débarquement des pilotes, lesquels lieux sont situés aux Escoumins, à Port Alfred, à Chicoutimi, à Québec, à Trois-Rivières, à Sorel-Tracy, à Lanoraie ou à Montréal. (*pilot boarding station*)

« tirant d'eau » La profondeur maximale, exprimée en mètres et en centimètres, de la partie immergée du navire au moment de la prestation des services de pilotage. (*draught*)

« unité » À l'égard d'un navire, le résultat, arrondi au centième près, obtenu en divisant par 850 le produit de la longueur tarifaire par la largeur et par le creux. (*unit*)

« voyage » Le pilotage d'un navire d'un point à un autre à l'intérieur de la région de l'Administration. Sont exclus l'accostage, l'appareillage ou le déplacement d'un navire. (*trip*)

PILOTAGE CHARGES GENERALLY

Pilotages Charges for the Years 2000, 2001 and 2002

2. (1) A pilotage charge payable to the Authority for a pilotage service set out in column 1 of Schedule 2, 3 or 4 that is performed in the year 2000, 2001 or 2002, respectively, in the District set out in column 2 of the Schedule, is calculated based on the information provided on the pilotage service form under subsection 7(1) and is equal to the sum of the following:

(a) the basic charge set out in column 3,

(b) the charge per unit set out in column 4,

(c) the charge per time factor set out in column 5, and

(d) the number of chargeable hours of service multiplied by the charge per hour or part of an hour set out in column 6.

(2) The pilotage charge is subject to the minimum charge set out in column 7 of Schedules 2, 3 or 4 and the maximum charge in column 8.

DROITS DE PILOTAGE EN GÉNÉRAL

Droits de pilotage pour les années 2000, 2001 et 2002

2. (1) Les droits de pilotage payables à l'Administration pour un service de pilotage mentionné à la colonne 1 des annexes 2, 3 ou 4, qui est rendu au cours des années 2000, 2001 ou 2002, respectivement, dans les circonscriptions indiquées à la colonne 2, sont calculés en fonction des renseignements indiqués sur la fiche de pilotage en vertu du paragraphe 7(1) et correspondent à la somme des éléments suivants :

a) le droit forfaitaire prévu à la colonne 3;

b) le droit par unité prévu à la colonne 4;

c) le droit par facteur temps prévu à la colonne 5;

d) le nombre d'heures facturables pour un service multiplié par le droit par heure ou fraction d'heure prévu à la colonne 6.

(2) Les droits de pilotage ne peuvent être ni inférieurs au droit minimum prévu à la colonne 7 ni supérieurs au droit maximum prévu à la colonne 8 des annexes 2, 3 ou 4.

(3) Subject to subsection (4) and section 4, a pilotage charge is multiplied by the number of pilots used in performing the pilotage service.

(4) The pilotage charge is determined on the basis of the services of only one pilot in respect of the following pilotage services:

- (a) the pilotage of a ship that is likely to be underway for more than 11 consecutive hours in District No. 2;
- (b) an anchoring;
- (c) a moorage; and
- (d) a docking and an undocking.

3. A pilotage charge is adjusted in accordance with subsection 7(4) if there is a discrepancy between the information provided on a pilotage service form and the information contained in the documents listed in that subsection.

PILOTAGE CHARGES FOR TOWING AND PUSHING OPERATIONS

4. (1) If a single tug tows or pushes one or more unmanned barges, scows or ships, pilotage charges are payable and are determined

- (a) in respect of the tug, on the basis of the units of the tug; and
- (b) in respect of each barge, scow and ship being towed or pushed, on the basis of the units of each barge, scow and ship.

(2) If more than one tug is used to tow or push one or more unmanned barges, scows or ships, pilotage charges are payable and are determined

- (a) in respect of the lead tug, on the basis of the units of that tug multiplied by the number of pilots on that tug;
- (b) in respect of each assisting tug, on the basis of their units; and
- (c) in respect of each barge, scow and ship being towed or pushed, on the basis of their units multiplied by the number of pilots on board each of them.

PILOTAGE CHARGES FOR TRAVEL AND OTHER EXPENSES

5. If a pilot is required to embark or disembark a ship at a place other than a pilot boarding station, travel and other expenses reasonably incurred by the pilot are payable as a pilotage charge.

PILOTAGE CHARGES FOR THE USE OF PILOT BOATS

6. (1) If a pilot boat that is owned by the Authority is used to embark or disembark a pilot at a pilot boarding station, a pilotage charge in an amount equal to the cost incurred by the Authority in providing the service is payable.

(2) If a boat is hired by the Authority to serve as a pilot boat for embarking or disembarking a pilot, a pilotage charge in an amount equal to the cost incurred by the Authority in providing the service, including the cost of hiring the pilot boat, is payable.

PILOTAGE SERVICE FORM

7. (1) With the assistance of the master or the deck watch officer of the ship, the pilot must complete the pilotage service form provided by the Authority.

(2) The master or deck watch officer must sign the completed form, after which the form must not be altered.

(3) Sous réserve du paragraphe (4) et de l'article 4, les droits de pilotage sont multipliés par le nombre de pilotes affectés au pilotage d'un navire.

(4) Les droits de pilotage sont calculés en fonction des services rendus par un seul pilote dans les cas suivants :

- a) le pilotage d'un navire qui fera probablement route pendant plus de onze heures consécutives dans la circonscription n^o 2;
- b) un mouillage;
- c) un déplacement;
- d) un accostage ou un appareillage.

3. Les droits de pilotage sont rajustés conformément au paragraphe 7(4) en cas de divergence entre les renseignements contenus dans la fiche de pilotage et ceux qui figurent dans les documents énumérés à ce paragraphe.

DROITS DE PILOTAGE — OPÉRATIONS DE REMORQUAGE ET DE POUSSAGE

4. (1) Les droits de pilotage exigibles dans le cas où un seul remorqueur tire ou pousse des bâtiments — barges, gabares ou navires — sans équipage sont calculés à la fois :

- a) pour le remorqueur, en fonction de ses unités;
- b) pour chacun des bâtiments tirés ou poussés, en fonction de ses unités.

(2) Les droits de pilotage exigibles dans le cas où plus d'un remorqueur tire ou pousse des bâtiments — barges, gabares ou navires — sans équipage sont calculés à la fois :

- a) pour le remorqueur de tête, en fonction de ses unités, qui sont multipliées par le nombre de pilotes affectés à ce remorqueur;
- b) pour chacun des remorqueurs auxiliaires, en fonction de ses unités;
- c) pour chacun des bâtiments tirés ou poussés, en fonction de ses unités, qui sont multipliées par le nombre de pilotes affectés à ce bâtiment.

DROITS DE PILOTAGE — FRAIS DE DÉPLACEMENT ET AUTRES EXPOSÉS

5. Les frais de déplacement et autres exposés raisonnables engagés par le pilote qui doit monter à bord d'un navire ou en débarquer ailleurs qu'à une station d'embarquement de pilotes sont exigibles à titre de droits de pilotage.

DROITS DE PILOTAGE — USAGE D'UN BATEAU-PILOTE

6. (1) Si un bateau-pilote appartenant à l'Administration sert à l'embarquement ou au débarquement d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes, des droits de pilotage correspondant aux frais engagés par l'Administration pour la prestation du service sont exigibles.

(2) Si un bateau est loué par l'Administration comme bateau-pilote pour servir à l'embarquement ou au débarquement d'un pilote, des droits de pilotage correspondant aux frais engagés par l'Administration pour la prestation du service, y compris les frais de location du bateau, sont exigibles.

FICHE DE PILOTAGE

7. (1) Le pilote remplit, avec l'aide du capitaine ou de l'officier de quart à la passerelle du navire, la fiche de pilotage fournie par l'Administration.

(2) Le capitaine ou l'officier de quart à la passerelle signe la fiche de pilotage remplie qui, dès ce moment, ne peut être modifiée.

(3) The pilot must then sign the pilotage service form in the presence of the master or deck watch officer and deliver it to the Authority as soon as possible.

(4) If a discrepancy occurs between the information shown on the pilotage service form and the information contained in the following documents, the particulars of a ship are those contained, in order of priority, in

- (a) the official papers of the ship;
- (b) the *Register of Ships* published by Lloyd's Register of Shipping; or
- (c) a publication by any classification society other than Lloyd's Register of Shipping.

TRIP RULES

8. (1) Subject to subsection (3), a trip begins from the time that a ship is underway and one of the following events occurs:

- (a) the ship enters the region of the Authority after the pilot has embarked;
- (b) the ship leaves a berth in a port or leaves a place within the region of the Authority after the pilot has embarked at the port or place, except if the ship is in transit and there is a change of pilot at Trois-Rivières;
- (c) a pilot embarks to replace a pilot who has performed a moveage;
- (d) a pilot embarks to replace a pilot who has performed an undocking as a result of a request by a master, owner or agent of the ship for a pilot designated by the Corporation to perform an undocking;
- (e) the ship leaves a wharf or pier to which it was secured in a harbour, or another ship to which it was secured, after the pilot referred to in paragraph (a) or (b) has embarked; or
- (f) a trial trip ends.

(2) Subject to subsection (3), a trip ends when one of the following events occurs:

- (a) the ship enters Saint-Lambert Lock;
- (b) the ship leaves the region of the Authority;
- (c) the pilot referred to in paragraph (1)(a), (b), (c) or (d) leaves the ship, except if the ship is in transit and there is a change of pilot at Trois-Rivières;
- (d) a pilot embarks a ship to perform a docking as a result of a request by a master, owner or agent of the ship for a pilot designated by the Corporation to perform the docking;
- (e) the ship is secured at a wharf or pier in a harbour, unless the ship is secured at the wait wall at Saint-Lambert Lock;
- (f) the ship is secured to another ship;
- (g) the ship is anchored or is unable to move on account of ice while waiting for a berth within the limits of a harbour if the ship is later moved within the limits of the same harbour; or
- (h) a trial trip begins.

(3) A change of pilots at Trois-Rivières, or the anchoring or securing of the ship, on the pilot's advice, at a wharf or pier at Trois-Rivières owing to navigational restrictions, does not have the effect of beginning or ending a trip.

DETENTION RULES

9. For the purposes of determining if a pilotage charge for the detention of a pilot, as described in item 6 of Schedules 2, 3 or 4, is payable, a pilot is detained if

(3) Le pilote signe alors la fiche de pilotage en présence du capitaine ou de l'officier de quart à la passerelle et la remet le plus tôt possible à l'Administration.

(4) En cas de divergence entre les renseignements indiqués sur la fiche de pilotage et ceux qui figurent dans les documents suivants, les détails concernant le navire sont ceux qui se trouvent dans ces documents, selon l'ordre de priorité qui suit :

- a) les documents officiels du navire;
- b) le document intitulé *Register of Ships* publié par la Lloyd's Register of Shipping;
- c) une publication d'une société de classification autre que celle de la Lloyd's Register of Shipping.

RÈGLES CONCERNANT LES VOYAGES

8. (1) Sous réserve du paragraphe (3), un voyage commence dès que le navire fait route et, selon le cas :

- a) qu'il entre dans la région de l'Administration après que le pilote est monté à bord;
- b) qu'il quitte un poste dans un port ou un endroit situé dans la région de l'Administration après que le pilote est monté à bord dans ce port ou à cet endroit, sauf Trois-Rivières s'il y a un changement de pilote et que le navire est en transit;
- c) qu'un pilote monte à bord pour remplacer celui qui vient d'exécuter un déplacement;
- d) qu'un pilote monte à bord pour remplacer celui qui vient d'exécuter un appareillage pour lequel le capitaine, le propriétaire ou l'agent du navire a demandé les services d'un pilote désigné par la Corporation;
- e) qu'il quitte un quai ou une jetée auquel il était amarré, après que le pilote visé aux alinéas a) ou b) est monté à bord;
- f) qu'il a terminé un voyage d'essai.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un voyage se termine dès que, selon le cas :

- a) le navire entre dans l'écluse de Saint-Lambert;
- b) le navire quitte la région de l'Administration;
- c) le pilote visé aux alinéas (1)a), b), c) ou d) quitte le navire, sauf à Trois-Rivières s'il y a un changement de pilote et que le navire est en transit;
- d) un pilote monte à bord pour effectuer un accostage pour lequel le capitaine, le propriétaire ou l'agent du navire a demandé les services d'un pilote désigné par la Corporation;
- e) le navire est amarré à un quai ou à une jetée dans un port, sauf s'il est amarré au mur d'attente de l'écluse de Saint-Lambert;
- f) le navire est amarré à un autre navire;
- g) le navire est au mouillage ou est immobilisé dans les glaces dans l'attente d'un poste dans les limites d'un port, s'il est par la suite déplacé dans ces limites;
- h) commence un voyage d'essai.

(3) Le changement de pilote à Trois-Rivières ou le mouillage ou l'amarrage d'un navire à un quai ou à une jetée à Trois-Rivières, effectués sur l'avis du pilote en raison de restrictions à la navigation, ne constituent pas le commencement ou la fin d'un voyage.

RÈGLES CONCERNANT LA PROLONGATION DU SÉJOUR D'UN PILOTE

9. Le séjour d'un pilote affecté à un navire est prolongé, pour l'application de l'article 6 des annexes 2, 3 ou 4, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (a) the pilot is waiting at a pilot boarding station because of a mechanical breakdown or another reason related to the operation of the ship; or
- (b) the pilot is on board a ship that is
- (i) at anchorage, at a wharf or at a pier,
 - (ii) unable to move on account of ice or for any other reason,
 - (iii) compelled to remain stopped as a result of a mechanical breakdown, or
 - (iv) waiting for a berth at the end of a trip.

REPEAL

10. The *Laurentian Pilotage Tariff Regulations, 1996*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE 1
(Section 1)

HARBOURS AND THEIR GEOGRAPHIC LIMITS

1. For the purposes of the definition of “movage” in section 1 of these Regulations, the harbours and their geographical limits are as follows:

(a) Bécancour

All waters located within the following boundaries: latitude 46°24'01" N and longitude 72°22'46" W; latitude 46°24'18" N and longitude 72°23'51" W; latitude 46°25'04" N and longitude 72°22'29" W; and latitude 46°24'07" N and longitude 72°22'27" W;

(b) Chicoutimi

All waters located westerly of a line bearing 011° (true) and running across the Saguenay River at latitude 48°22'59" N, longitude 70°45'00" W;

(c) Contrecœur

All waters located within the following boundaries: latitude 45°49'36" N and longitude 73°17'16" W; latitude 45°49'48" N and longitude 73°17'34" W; latitude 45°50'30" N and longitude 73°16'45" W; and latitude 45°50'18" N and longitude 73°16'27" W;

(d) Gros-Cacouna

All waters located within the following boundaries: latitude 47°52'28" N and longitude 69°32'58" W; latitude 47°53'16" N and longitude 69°35'42" W; latitude 47°59'42" N and longitude 69°31'58" W; and latitude 47°57'32" N and longitude 69°27'06" W;

(e) La Baie

All waters located westerly of a line bearing 315° (true) running across the Saguenay River at latitude 48°20'58" N, longitude 70°42'06" W;

(f) Montréal

All waters between the northern entrance to Saint-Lambert Lock and a line running east and west across the St. Lawrence River at the northernmost tip of Sainte-Thérèse Island;

- a) le pilote est en attente à une station d'embarquement de pilotes en raison d'un bris mécanique du navire ou pour toute autre cause liée à son fonctionnement;
- b) le pilote est à bord d'un navire qui, selon le cas, est :
- (i) au mouillage, à un quai ou à une jetée,
 - (ii) immobilisé dans les glaces ou pour toute autre raison,
 - (iii) immobilisé à la suite d'un bris mécanique,
 - (iv) en attente d'un poste à la fin d'un voyage.

ABROGATION

10. Le *Règlement de 1996 sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1
(article 1)

LIMITES GÉOGRAPHIQUES DES PORTS

1. Les ports visés à la définition de « déplacement », à l'article 1 du présent règlement, ainsi que leurs limites géographiques respectives, sont les suivants :

a) Bécancour

Les eaux situées entre les coordonnées suivantes : 46°24'01" de latitude N. et 72°22'46" de longitude O.; 46°24'18" de latitude N. et 72°23'51" de longitude O.; 46°25'04" de latitude N. et 72°22'29" de longitude O.; 46°24'07" de latitude N. et 72°22'27" de longitude O.;

b) Chicoutimi

Les eaux situées à l'ouest d'une ligne tirée en travers de la rivière Saguenay sur un relèvement de 011° (vrais) à un point situé par 48°22'59" de latitude N. et 70°45'00" de longitude O.;

c) Contrecœur

Les eaux situées entre les coordonnées suivantes : 45°49'36" de latitude N. et 73°17'16" de longitude O.; 45°49'48" de latitude N. et 73°17'34" de longitude O.; 45°50'30" de latitude N. et 73°16'45" de longitude O.; 45°50'18" de latitude N. et 73°16'27" de longitude O.;

d) Gros-Cacouna

Les eaux situées entre les coordonnées suivantes : 47°52'28" de latitude N. et 69°32'58" de longitude O.; 47°53'16" de latitude N. et 69°35'42" de longitude O.; 47°59'42" de latitude N. et 69°31'58" de longitude O.; 47°57'32" de latitude N. et 69°27'06" de longitude O.;

e) La Baie

Les eaux situées à l'ouest d'une ligne tirée en travers de la rivière Saguenay sur un relèvement de 315° (vrais) à un point situé par 48°20'58" de latitude N. et 70°42'06" de longitude O.;

f) Montréal

Les eaux situées entre l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert et une ligne tirée d'est en ouest en travers du fleuve Saint-Laurent à l'extrémité nord de l'île Sainte-Thérèse;

¹ SOR/95-523¹ DORS/95-523

(g) Pointe-au-Pic

All waters located within the following boundaries: latitude 47°40'36" N and longitude 70°03'45" W; latitude 47°40'00" N and longitude 70°02'36" W; latitude 47°35'00" N and longitude 70°08'17" W; and latitude 47°35'56" N and longitude 70°10'06" W;

(h) Québec

All waters located between a line running across the St. Lawrence River bearing 345° (true) at latitude 46°43'40" N, longitude 71°20'08" W and a line running across the St. Lawrence River bearing 350° (true) at latitude 46°49'42" N, longitude 71°07'48" W;

(i) Rivière-du-Loup

All waters located within the following boundaries: latitude 47°46'02" N and longitude 69°36'40" W; latitude 47°46'48" N and longitude 69°39'25" W; latitude 47°52'16" N and longitude 69°35'42" W, and latitude 47°52'28" N and longitude 69°32'58" W;

(j) Sorel-Tracy

All waters located between a line running across the St. Lawrence River bearing 285° (true) at latitude 45°08'00" N, longitude 73°11'30" W and a line running across the St. Lawrence River bearing 317° (true) at latitude 46°06'55" N, longitude 72°57'09" W; and

(k) Trois-Rivières

All waters located between a line running across the St. Lawrence River bearing 333° (true) at latitude 46°17'06" N, longitude 72°35'06" W and a line running across the St. Lawrence River bearing 352° (true) at latitude 46°22'35" N, longitude 72°26'21" W.

(g) Pointe-au-Pic

Les eaux situées entre les coordonnées suivantes : 47°40'36" de latitude N. et 70°03'45" de longitude O.; 47°40'00" de latitude N. et 70°02'36" de longitude O.; 47°35'00" de latitude N. et 70°08'17" de longitude O.; 47°35'56" de latitude N. et 70°10'06" de longitude O.;

(h) Québec

Les eaux situées entre une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 345° (vrais) à un point situé par 46°43'40" de latitude N. et 71°20'08" de longitude O. et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 350° (vrais) à un point situé par 46°49'42" de latitude N. et 71°07'48" de longitude O.;

(i) Rivière-du-Loup

Les eaux situées entre les coordonnées suivantes : 47°46'02" de latitude N. et 69°36'40" de longitude O.; 47°46'48" de latitude N. et 69°39'25" de longitude O.; 47°52'16" de latitude N. et 69°35'42" de longitude O.; 47°52'28" de latitude N. et 69°32'58" de longitude O.;

(j) Sorel-Tracy

Les eaux situées entre une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 285° (vrais) à un point situé par 45°08'00" de latitude N. et 73°11'30" de longitude O. et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 317° (vrais) à un point situé par 46°06'55" de latitude N. et 72°57'09" de longitude O.;

(k) Trois-Rivières

Les eaux situées entre une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 333° (vrais) à un point situé par 46°17'06" de latitude N. et 72°35'06" de longitude O. et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 352° (vrais) à un point situé par 46°22'35" de latitude N. et 72°26'21" de longitude O.

SCHEDULE 2
(Sections 1 and 2)

PILOTAGE CHARGES FOR THE YEAR 2000

| Item | Column 1 Pilotage Service | Column 2 District | Column 3 Basic Charge (\$) | Column 4 Charge per Unit (\$) | Column 5 Charge per Time Factor (\$) | Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$) | Column 7 Minimum Charge (\$) | Column 8 Maximum Charge (\$) |
|------|---|----------------------|-------------------------------|----------------------------------|---|---|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. | Trip | 1 | n/a | 26.42 | 13.01 | n/a | 676.00 | n/a |
| | | 2 | n/a | 16.73 | 9.62 | n/a | 559.00 | n/a |
| 2. | Movage | 1, 1-1 or 2 | 304.16 | 10.01 | n/a | n/a | 676.00 | n/a |
| 3. | Anchorage during a trip or a movage | 1, 1-1 or 2 | 235.18 | 2.52 | n/a | n/a | n/a | n/a |
| 4. | Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip | 1 or 2 | 180.00 | 1.86 | n/a | n/a | n/a | 350.00 |
| 5. | Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking | 2 | 304.16 | 6.88 | n/a | n/a | 559.00 | n/a |
| 6. | Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship | 1, 1-1 or 2 | n/a | n/a | n/a | 0.00 for first half hour, 70.14 for first hour, including the first half hour, and 70.14 for each subsequent hour | n/a | 841.68 per 24-hour period |
| 7. | Ship movements required for adjusting a ship's compasses | 1, 1-1 or 2 | 304.16 | 10.01 | n/a | n/a | n/a | n/a |

SCHEDULE 2 — Continued

| Item | Column 1 Pilotage Service | Column 2 District | Column 3 Basic Charge (\$) | Column 4 Charge per Unit (\$) | Column 5 Charge per Time Factor (\$) | Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$) | Column 7 Minimum Charge (\$) | Column 8 Maximum Charge (\$) |
|------|---|----------------------|---|----------------------------------|---|---|---------------------------------|---------------------------------|
| 8. | Trip or movage of a dead ship | 1, 1-1 or 2 | 1.5 times the pilotage charge set out in items 1 to 7 | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |
| 9. | Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty | 1, 1-1 or 2 | 269.78 | n/a | n/a | 0.00 for the first hour, 140.28 for the second hour including the first hour, and 70.14 for each subsequent hour ¹ | n/a | 841.68 per 24-hour period |
| 10. | A pilot is carried on a ship beyond the district for which the pilot is licenced | 1, 1-1 or 2 | n/a | n/a | n/a | 70.14 | n/a | 841.68 per 24-hour period |
| 11. | Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by sections 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , makes a request that the movage or departure occur at a time before that set out in the notice | 1, 1-1 or 2 | 1,570.00 | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |

¹ The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested or the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation.

ANNEXE 2
(articles 1 et 2)

DROITS DE PILOTAGE POUR L'ANNÉE 2000

| Article | Colonne 1 Service de pilotage | Colonne 2 Circonscription | Colonne 3 Droit forfaitaire (\$) | Colonne 4 Droit par unité (\$) | Colonne 5 Droit par facteur temps (\$) | Colonne 6 Droit par heure ou fraction d'heure (\$) | Colonne 7 Droit minimum (\$) | Colonne 8 Droit maximum (\$) |
|---------|---|------------------------------|---|-----------------------------------|---|---|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. | Voyage | 1 | S/O | 26,42 | 13,01 | S/O | 676,00 | S/O |
| | | 2 | S/O | 16,73 | 9,62 | S/O | 559,00 | S/O |
| 2. | Déplacement | 1, 1-1 ou 2 | 304,16 | 10,01 | S/O | S/O | 676,00 | S/O |
| 3. | Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement | 1, 1-1 ou 2 | 235,18 | 2,52 | S/O | S/O | S/O | S/O |
| 4. | Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage | 1 ou 2 | 180,00 | 1,86 | S/O | S/O | S/O | 350,00 |
| 5. | Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire | 2 | 304,16 | 6,88 | S/O | S/O | 559,00 | S/O |
| 6. | Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire | 1, 1-1 ou 2 | S/O | S/O | S/O | 0,00 pour la première demi-heure, 70,14 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 70,14 pour chaque heure suivante | S/O | 841,68 par période de 24 heures |
| 7. | Mouvement d'un navire effectué pour la régulation des compas | 1, 1-1 ou 2 | 304,16 | 10,01 | S/O | S/O | S/O | S/O |
| 8. | Voyage ou déplacement d'un navire mort | 1, 1-1 ou 2 | 1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7 | S/O | S/O | S/O | S/O | S/O |
| 9. | Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage | 1, 1-1 ou 2 | 269,78 | S/O | S/O | 0,00 pour la première heure, 140,28 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 70,14 pour chaque heure suivante ¹ | S/O | 841,68 par période de 24 heures |
| 10. | Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté | 1, 1-1 ou 2 | S/O | S/O | S/O | 70,14 | S/O | 841,68 par période de 24 heures |

¹ Le nombre d'heures facturables pour un service est calculé soit à partir du moment où les services d'un pilote sont requis, soit à partir du moment de l'arrivée du pilote à l'endroit où il doit effectuer ses fonctions de pilotage, selon la plus tardive de ces heures, jusqu'au moment où la demande est annulée.

ANNEXE 2 (suite)

| Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 | Colonne 6 | Colonne 7 | Colonne 8 | |
|-----------|---|-----------------|------------------------|----------------------|------------------------------|--|--------------------|--------------------|
| Article | Service de pilotage | Circonscription | Droit forfaitaire (\$) | Droit par unité (\$) | Droit par facteur temps (\$) | Droit par heure ou fraction d'heure (\$) | Droit minimum (\$) | Droit maximum (\$) |
| 11. | Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans les préavis exigés par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire | 1, 1-1 ou 2 | 1 570,00 | S/O | S/O | S/O | S/O | S/O |

SCHEDULE 3
(Sections 1 and 2)

PILOTAGE CHARGES FOR THE YEAR 2001

| Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 | Column 6 | Column 7 | Column 8 | |
|----------|---|-------------|---|----------------------|-----------------------------|---|---------------------|---------------------------|
| Item | Pilotage Service | District | Basic Charge (\$) | Charge per Unit (\$) | Charge per Time Factor (\$) | Charge per Hour or Part of an Hour (\$) | Minimum Charge (\$) | Maximum Charge (\$) |
| 1. | Trip | 1 | n/a | 27.53 | 13.56 | n/a | 704.39 | n/a |
| | | 2 | n/a | 17.43 | 10.02 | n/a | 582.48 | n/a |
| 2. | Movage | 1, 1-1 or 2 | 316.93 | 10.43 | n/a | n/a | 704.39 | n/a |
| 3. | Anchorage during a trip or a movage | 1, 1-1 or 2 | 245.06 | 2.63 | n/a | n/a | n/a | n/a |
| 4. | Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip | 1 or 2 | 187.56 | 1.94 | n/a | n/a | n/a | 364.70 |
| 5. | Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking | 2 | 316.93 | 7.17 | n/a | n/a | 582.48 | n/a |
| 6. | Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship | 1, 1-1 or 2 | n/a | n/a | n/a | 0.00 for first half hour, 73.09 for first hour, including the first half hour, and 73.09 for each subsequent hour | n/a | 877.03 per 24-hour period |
| 7. | Ship movements required for adjusting a ship's compasses | 1, 1-1 or 2 | 316.93 | 10.43 | n/a | n/a | n/a | n/a |
| 8. | Trip or movage of a dead ship | 1, 1-1 or 2 | 1.5 times the pilotage charge set out in items 1 to 7 | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |
| 9. | Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty | 1, 1-1 or 2 | 281.11 | n/a | n/a | 0.00 for the first hour, 146.18 for the second hour including the first hour, and 73.09 for each subsequent hour ¹ | n/a | 877.03 per 24-hour period |
| 10. | A pilot is carried on a ship beyond the district for which the pilot is licenced | 1, 1-1 or 2 | n/a | n/a | n/a | 73.09 | n/a | 877.03 per 24-hour period |
| 11. | Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by sections 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , makes a request that the movage or departure occur at a time before that set out in the notice | 1, 1-1 or 2 | 1,635.94 | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |

¹ The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested or the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation.

ANNEXE 3
(articles 1 et 2)

DROITS DE PILOTAGE POUR L'ANNÉE 2001

| Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 | Colonne 6 | Colonne 7 | Colonne 8 | |
|-----------|---|-----------------|---|----------------------|------------------------------|---|--------------------|---------------------------------|
| Article | Service de pilotage | Circonscription | Droit forfaitaire (\$) | Droit par unité (\$) | Droit par facteur temps (\$) | Droit par heure ou fraction d'heure (\$) | Droit minimum (\$) | Droit maximum (\$) |
| 1. | Voyage | 1 | S/O | 27,53 | 13,56 | S/O | 704,39 | S/O |
| | | 2 | S/O | 17,43 | 10,02 | S/O | 582,48 | S/O |
| 2. | Déplacement | 1, 1-1 ou 2 | 316,93 | 10,43 | S/O | S/O | 704,39 | S/O |
| 3. | Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement | 1, 1-1 ou 2 | 245,06 | 2,63 | S/O | S/O | S/O | S/O |
| 4. | Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage | 1 ou 2 | 187,56 | 1,94 | S/O | S/O | S/O | 364,70 |
| 5. | Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire | 2 | 316,93 | 7,17 | S/O | S/O | 582,48 | S/O |
| 6. | Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire | 1, 1-1 ou 2 | S/O | S/O | S/O | 0,00 pour la première demi-heure, 73,09 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 73,09 pour chaque heure suivante | S/O | 877,03 par période de 24 heures |
| 7. | Mouvement d'un navire effectué pour la régulation des compas | 1, 1-1 ou 2 | 316,93 | 10,43 | S/O | S/O | S/O | S/O |
| 8. | Voyage ou déplacement d'un navire mort | 1, 1-1 ou 2 | 1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7 | S/O | S/O | S/O | S/O | S/O |
| 9. | Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage | 1, 1-1 ou 2 | 281,11 | S/O | S/O | 0,00 pour la première heure, 146,18 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 73,09 pour chaque heure suivante ¹ | S/O | 877,03 par période de 24 heures |
| 10. | Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté | 1, 1-1 ou 2 | S/O | S/O | S/O | 73,09 | S/O | 877,03 par période de 24 heures |
| 11. | Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans les préavis exigés par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire | 1, 1-1 ou 2 | 1 635,94 | S/O | S/O | S/O | S/O | S/O |

¹ Le nombre d'heures facturables pour un service est calculé soit à partir du moment où les services d'un pilote sont requis, soit à partir du moment de l'arrivée du pilote à l'endroit où il doit effectuer ses fonctions de pilotage, selon la plus tardive de ces heures, jusqu'au moment où la demande est annulée.

SCHEDULE 4
(Sections 1 and 2)

PILOTAGE CHARGES FOR THE YEAR 2002

| Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 | Column 6 | Column 7 | Column 8 | |
|----------|---|-------------|-------------------|----------------------|-----------------------------|---|---------------------|---------------------|
| Item | Pilotage Service | District | Basic Charge (\$) | Charge per Unit (\$) | Charge per Time Factor (\$) | Charge per Hour or Part of an Hour (\$) | Minimum Charge (\$) | Maximum Charge (\$) |
| 1. | Trip | 1 | n/a | 28.66 | 14.12 | n/a | 733.27 | n/a |
| | | 2 | n/a | 18.14 | 10.43 | n/a | 606.36 | n/a |
| 2. | Movage | 1, 1-1 or 2 | 329.92 | 10.86 | n/a | n/a | 733.27 | n/a |
| 3. | Anchorage during a trip or a movage | 1, 1-1 or 2 | 255.11 | 2.74 | n/a | n/a | n/a | n/a |
| 4. | Docking of a ship at a wharf or pier at the end of a trip | 1 or 2 | 195.25 | 2.02 | n/a | n/a | n/a | 379.65 |

SCHEDULE 4 — *Continued*

| Item | Column 1 Pilotage Service | Column 2 District | Column 3 Basic Charge (\$) | Column 4 Charge per Unit (\$) | Column 5 Charge per Time Factor (\$) | Column 6 Charge per Hour or Part of an Hour (\$) | Column 7 Minimum Charge (\$) | Column 8 Maximum Charge (\$) |
|------|---|----------------------|---|----------------------------------|---|---|---------------------------------|---------------------------------|
| 5. | Request by a master, owner or agent of a ship for a pilot designated by the Corporation to perform a docking or undocking | 2 | 329.92 | 7.46 | n/a | n/a | 606.36 | n/a |
| 6. | Detention of a pilot at a pilot boarding station or on board ship | 1, 1-1 or 2 | n/a | n/a | n/a | 0.00 for first half hour, 76.09 for first hour, including the first half hour, and 76.09 for each subsequent hour | n/a | 912.99 per 24-hour period |
| 7. | Ship movements required for adjusting a ship's compasses | 1, 1-1 or 2 | 329.92 | 10.86 | n/a | n/a | n/a | n/a |
| 8. | Trip or movage of a dead ship | 1, 1-1 or 2 | 1.5 times the pilotage charge set out in items 1 to 7 | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |
| 9. | Cancellation of a request for pilotage services if the pilot reports for pilotage duty | 1, 1-1 or 2 | 292.64 | n/a | n/a | 0.00 for the first hour, 152.18 for the second hour including the first hour, and 76.09 for each subsequent hour ¹ | n/a | 912.99 per 24-hour period |
| 10. | A pilot is carried on a ship beyond the district for which the pilot is licenced | 1, 1-1 or 2 | n/a | n/a | n/a | 76.09 | n/a | 912.99 per 24-hour period |
| 11. | Except in the case of emergency, a master, owner or agent of a ship, after filing a notice required by sections 8 or 9 of the <i>Laurentian Pilotage Authority Regulations</i> , makes a request that the movage or departure occur at a time before that set out in the notice | 1, 1-1 or 2 | 1,703.01 | n/a | n/a | n/a | n/a | n/a |

¹ The number of chargeable hours of service is calculated from the later of the time for which the pilotage services are requested or the time the pilot reports for pilotage duty until the time of cancellation.

ANNEXE 4
(articles 1 et 2)

DROITS DE PILOTAGE POUR L'ANNÉE 2002

| Article | Colonne 1 Service de pilotage | Colonne 2 Circonscription | Colonne 3 Droit forfaitaire (\$) | Colonne 4 Droit par unité (\$) | Colonne 5 Droit par facteur temps (\$) | Colonne 6 Droit par heure ou fraction d'heure (\$) | Colonne 7 Droit minimum (\$) | Colonne 8 Droit maximum (\$) |
|---------|---|------------------------------|---|-----------------------------------|---|---|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. | Voyage | 1 | S/O | 28,66 | 14,12 | S/O | 733,27 | S/O |
| | | 2 | S/O | 18,14 | 10,43 | S/O | 606,36 | S/O |
| 2. | Déplacement | 1, 1-1 ou 2 | 329,92 | 10,86 | S/O | S/O | 733,27 | S/O |
| 3. | Mouillage au cours d'un voyage ou d'un déplacement | 1, 1-1 ou 2 | 255,11 | 2,74 | S/O | S/O | S/O | S/O |
| 4. | Accostage d'un navire à un quai ou à une jetée à la fin d'un voyage | 1 ou 2 | 195,25 | 2,02 | S/O | S/O | S/O | 379,65 |
| 5. | Accostage ou appareillage d'un navire effectué par un pilote désigné par la Corporation, à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire | 2 | 329,92 | 7,46 | S/O | S/O | 606,36 | S/O |
| 6. | Prolongation du séjour d'un pilote à une station d'embarquement de pilotes ou à bord d'un navire | 1, 1-1 ou 2 | S/O | S/O | S/O | 0,00 pour la première demi-heure, 76,09 pour la première heure, y compris la première demi-heure, et 76,09 pour chaque heure suivante | S/O | 912,99 par période de 24 heures |
| 7. | Mouvement d'un navire effectué pour la régulation des compas | 1, 1-1 ou 2 | 329,92 | 10,86 | S/O | S/O | S/O | S/O |
| 8. | Voyage ou déplacement d'un navire mort | 1, 1-1 ou 2 | 1,5 fois les droits de pilotage prévus aux articles 1 à 7 | S/O | S/O | S/O | S/O | S/O |

ANNEXE 4 (suite)

| Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 | Colonne 6 | Colonne 7 | Colonne 8 | |
|-----------|---|-----------------|------------------------|----------------------|------------------------------|---|--------------------|---------------------------------|
| Article | Service de pilotage | Circonscription | Droit forfaitaire (\$) | Droit par unité (\$) | Droit par facteur temps (\$) | Droit par heure ou fraction d'heure (\$) | Droit minimum (\$) | Droit maximum (\$) |
| 9. | Annulation d'une demande de services de pilotage si le pilote se présente pour effectuer ses fonctions de pilotage | 1, 1-1 ou 2 | 292,64 | S/O | S/O | 0,00 pour la première heure, 152,18 pour la deuxième heure, y compris la première heure, et 76,09 pour chaque heure suivante ¹ | S/O | 912,99 par période de 24 heures |
| 10. | Transport d'un pilote à bord d'un navire au-delà de la circonscription pour laquelle il est breveté | 1, 1-1 ou 2 | S/O | S/O | S/O | 76,09 | S/O | 912,99 par période de 24 heures |
| 11. | Sauf en cas d'urgence, un départ ou un déplacement effectué avant l'heure prévue dans les préavis exigés par les articles 8 ou 9 du <i>Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides</i> , à la demande du capitaine, du propriétaire ou de l'agent du navire | 1, 1-1 ou 2 | 1 703,01 | S/O | S/O | S/O | S/O | S/O |

¹ Le nombre d'heures facturables pour un service est calculé soit à partir du moment où les services d'un pilote sont requis, soit à partir du moment de l'arrivée du pilote à l'endroit où il doit effectuer ses fonctions de pilotage, selon la plus tardive de ces heures, jusqu'au moment où la demande est annulée.

INDEX

No. 38 — September 16, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2970

Canadian International Trade Tribunal

Appeals — Notice No. HA-2000-005..... 2974

Dyed woven fabric of rayon — Commencement of investigation 2971

Environmental services — Withdrawal 2975

Facility management and project management services

— Determination..... 2972

Miscellaneous services — Order 2975

Oil and gas well casing made of carbon steel — Expiry of order..... 2972

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2976

Decisions

2000-89-1 and 2000-379..... 2977

Public Notice

2000-127 — Call for comments on a licensing framework for low-power community television undertakings in urban areas, and in other markets not covered by existing policy..... 2977

NAFTA Secretariat

Cold-reduced flat-rolled sheet products of carbon steel — Completion of panel review 2982

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06075 2956

Permit No. 4543-2-06076 2957

Permit No. 4543-2-06077 2959

Permit No. 4543-2-06083 2960

Permit No. 4543-2-06084 2962

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at August 30, 2000..... 2965

Bank of Canada, balance sheet as at August 31, 2000..... 2967

Industry, Dept. of

Telecommunications Act and Radiocommunication Act

SMSE-009-00 — Procedure for the recognition by Industry Canada of designated foreign testing laboratories..... 2963

MISCELLANEOUS NOTICES

Assicurazioni Generali S.p.A., release of assets 2984

*Bank One, N.A., application to establish a foreign bank branch 2984

Bombardier Capital Rail, Inc., documents deposited..... 2984

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

British Columbia, Ministry of Forests of, bridge over

Everett Creek, B.C. 2988

British Columbia, Ministry of Forests of, bridge over

Gaffney Creek, B.C. 2989

British Columbia, Ministry of Forests of, bridge over

Sylvester Creek, B.C. 2989

British Columbia, Ministry of Forests of, bridge over

Unnamed Creek, B.C. 2990

Canadian National Railway Company, document deposited 2985

*Chase Manhattan Bank of Canada (The), notice of intention 2985

Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation, documents deposited..... 2986

General Electric Railcar Services Corporation, documents deposited..... 2986

Gerber Life Insurance Company, application for an order ... 2987

Helvetia Swiss Insurance Company Limited, release of assets 2987

*HSBC Loan Corporation (Canada), release of assets 2987

ICX Corporation, document deposited 2988

Long Island Resources, aquaculture site in Little Passage, Nfld. 2988

Provident Bank (The), document deposited..... 2990

*Royal & Sun Alliance Insurance Group, plc, letters patent Slocan Forest Products Ltd., bridge over Clearwater Creek, B.C. (Deposit No. PP030801)..... 2991

Slocan Forest Products Ltd., bridge over Clearwater Creek, B.C. (Deposit No. PP030808)..... 2992

*Totta & Sottomayor Bank Canada, change of name 2992

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament)..... 2969

PROPOSED REGULATIONS**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1107 — Carbon Dioxide) 2994

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1173 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs) 2997

Pest Control Products Act

Regulations Amending the Pest Control Products Regulations 3005

Regulations 3005

Laurentian Pilotage Authority

Pilotage Act

Laurentian Pilotage Tariff Regulations 3013

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Statement of royalties to be collected by SOCAN for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works — Tariff No. 9 (1998, 1999, 2000, 2001)

INDEX

N° 38 — Le 16 septembre 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|--|------|
| Assicurazioni Generali S.p.A., libération d'actif..... | 2984 |
| *Bank One, N.A., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère..... | 2984 |
| *Banque Totta & Sottomayor Canada, changement de dénomination sociale..... | 2992 |
| Bombardier Capital Rail, Inc., dépôt de documents..... | 2984 |
| British Columbia, Ministry of Forests of, pont au-dessus du ruisseau Everett (C.-B.)..... | 2988 |
| British Columbia, Ministry of Forests of, pont au-dessus du ruisseau Gaffney (C.-B.)..... | 2989 |
| British Columbia, Ministry of Forests of, pont au-dessus du ruisseau Sylvester (C.-B.)..... | 2989 |
| British Columbia, Ministry of Forests of, pont au-dessus du ruisseau Unnamed (C.-B.)..... | 2990 |
| Canadian National Railway Company, dépôt de document.. | 2985 |
| *Chase Manhattan Bank of Canada (The), avis d'intention. | 2985 |
| Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents..... | 2986 |
| General Electric Railcar Services Corporation, dépôt de documents..... | 2986 |
| Gerber Life Insurance Company, demande d'ordonnance.... | 2987 |
| Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances, libération d'actif | 2987 |
| ICX Corporation, dépôt de document..... | 2988 |
| Long Island Resources, installation d'aquaculture dans le chenal Little Passage (T.-N.)..... | 2988 |
| Provident Bank (The), dépôt de document..... | 2990 |
| *Royal & Sun Alliance Insurance Group, plc, lettres patentes..... | 2991 |
| Slocan Forest Products Ltd., pont au-dessus du ruisseau Clearwater (C.-B.) [numéro de dépôt PP030801]..... | 2991 |
| Slocan Forest Products Ltd., pont au-dessus du ruisseau Clearwater (C.-B.) [numéro de dépôt PP030808]..... | 2992 |
| *Société de prêts HSBC (Canada), libération d'actif..... | 2987 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

| | |
|--|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Permis n° 4543-2-06075..... | 2956 |
| Permis n° 4543-2-06076..... | 2957 |
| Permis n° 4543-2-06077..... | 2959 |
| Permis n° 4543-2-06083..... | 2960 |
| Permis n° 4543-2-06084..... | 2962 |

Finances, min. des

| | |
|--|------|
| Bilans | |
| Banque du Canada, bilan au 30 août 2000..... | 2966 |
| Banque du Canada, bilan au 31 août 2000..... | 2968 |

Industrie, min. de l'

| | |
|--|------|
| Loi sur les télécommunications et Loi sur la radiocommunication | |
| SMSE-009-00 — Procédure pour la reconnaissance par Industrie Canada des laboratoires d'essai étrangers désignés..... | 2963 |

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

| | |
|---|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance..... | 2970 |

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

| | |
|--|------|
| *Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... | 2976 |
|--|------|

Avis public

| | |
|---|------|
| 2000-127 — Appel d'observations concernant un cadre d'attribution de licence d'entreprise de télévision communautaire de faible puissance dans les zones urbaines et d'autres marchés où la politique en vigueur ne s'applique pas..... | 2977 |
|---|------|

Décisions

| | |
|----------------------------|------|
| 2000-89-1 et 2000-379..... | 2977 |
|----------------------------|------|

Secrétariat de l'ALÉNA

| | |
|--|------|
| Produits plats de tôle d'acier laminés à froid — Fin de la révision par un groupe spécial..... | 2982 |
|--|------|

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|--|------|
| Appels — Avis n° HA-2000-005..... | 2974 |
| Caissons en acier au carbone pour puits de pétrole et de gaz — Expiration de l'ordonnance..... | 2972 |
| Services de gestion des installations et de gestion de projet — Décision..... | 2972 |
| Services divers — Ordonnance..... | 2975 |
| Services environnementaux — Retrait..... | 2975 |
| Tissu de rayonne teint — Ouverture d'enquête..... | 2971 |

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|---|------|
| *Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 36 ^e législature)..... | 2969 |
|---|------|

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage des Laurentides**

| | |
|---|------|
| Loi sur le pilotage | |
| Règlement sur les tarifs de pilotage des Laurentides..... | 3013 |

Santé, min. de la

| | |
|--|------|
| Loi sur les aliments et drogues | |
| Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1107 — dioxyde de carbone)..... | 2994 |
| Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1173 — limites maximales des résidus dans les drogues pour usage vétérinaire)..... | 2997 |
| Loi sur les produits antiparasitaires | |
| Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires..... | 3005 |

SUPLÉMENTS**Commission du droit d'auteur**

| | |
|--|--|
| Tarif des droits à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales — Tarif n° 9 (1998, 1999, 2000, 2001) | |
|--|--|

Supplement
Canada Gazette, Part I
September 16, 2000



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 16 septembre 2000

COPYRIGHT BOARD

**COMMISSION DU DROIT
D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to be Collected by
SOCAN for the Public Performance
or the Communication to the Public by
Telecommunication, in Canada, of Musical
or Dramatico-Musical Works**

**Tarif des droits à percevoir par la
SOCAN pour l'exécution en public
ou la communication au public par
télécommunication, au Canada, d'œuvres
musicales ou dramatico-musicales**

Tariff No. 9
(1998, 1999, 2000, 2001)

Tarif n° 9
(1998, 1999, 2000, 2001)

COPYRIGHT BOARD

FILES: Public Performance of Musical Works 1998, 1999, 2000, 2001

Statement of Royalties to be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the performance or the communication by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of Tariff No. 9 (Sports Events) for the years 1998, 1999, 2000 and 2001.

Ottawa, September 16, 2000

CLAUDE MAJEAU
Secretary General
 56 Sparks Street, Suite 800
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (Telephone)
 (613) 952-8630 (Facsimile)
 cb-cda@smtp.gc.ca (Electronic mail)

STATEMENT OF ROYALTIES WHICH MAY BE
 COLLECTED BY THE SOCIETY OF COMPOSERS,
 AUTHORS AND MUSIC PUBLISHERS OF
 CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to perform in public or to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms "licence" and "licence to perform" mean a licence to perform in public or to communicate to the public by telecommunication or to authorize the performance in public or the communication to the public by telecommunication, as the context may require.

Except where otherwise specified, fees payable for any licence granted by SOCAN shall be due and payable upon grant of the licence, and any amount not paid by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada), plus one per cent.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

Tariff No. 9

SPORTS EVENTS
(in 1998, 1999 and 2000)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, 1999 and 2000, any or all of the works in SOCAN's

COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR

DOSSIERS : Exécution publique d'œuvres musicales 1998, 1999, 2000, 2001

Tarif des droits à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur a homologué et publie le tarif que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) peut percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales à l'égard du tarif n° 9 (Événements sportifs) pour les années 1998, 1999, 2000 et 2001.

Ottawa, le 16 septembre 2000

Le secrétaire général
 CLAUDE MAJEAU
 56, rue Sparks, Bureau 800
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0C9
 (613) 952-8621 (téléphone)
 (613) 952-8630 (télécopieur)
 cb-cda@smtp.gc.ca (courrier électronique)

TARIF DES DROITS QUE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE
 DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS
 DE MUSIQUE (SOCAN) PEUT PERCEVOIR

en compensation pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, des œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les montants exigibles indiqués dans les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Dans les présents tarifs, « licence » et « licence permettant l'exécution » signifient, selon le contexte, une licence d'exécution en public ou de communication au public par télécommunication ou une licence permettant d'autoriser une tierce partie à exécuter en public ou à communiquer au public par télécommunication.

Sauf indication contraire, les redevances relatives à toute licence octroyée par la SOCAN sont dues et payables dès l'octroi de la licence, et toute somme non payée à son échéance porte intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois au taux d'escompte en vigueur ce jour-là (tel qu'il est publié par la Banque du Canada) plus un pour cent.

Chaque licence reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

Tarif n° 9

ÉVÉNEMENTS SPORTIFS
(en 1998, 1999 et 2000)

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, 1999 et 2000, de l'une ou de la

repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events, the fee payable per event is calculated based on the number of tickets sold and the following rates, subject to a minimum fee of \$19 per event:

| Average Ticket Price | Amateur Sports | Professional Sports (other than Major League) | Major League Sports |
|----------------------|----------------|---|---------------------|
| \$10.00 and under | 0.25¢ | 0.30¢ | 0.75¢ |
| \$10.01 to \$20.00 | 0.30¢ | 0.35¢ | 0.80¢ |
| \$20.01 to \$30.00 | 0.35¢ | 0.40¢ | 0.85¢ |
| \$30.01 to \$40.00 | 0.40¢ | 0.45¢ | 0.90¢ |
| Over \$40.00 | 0.45¢ | 0.50¢ | 0.95¢ |

“Average ticket price” means the average ticket price of all tickets sold for the event, including season tickets, net of all applicable taxes and applicable local capital reserve charges.

Where no admission fee is charged, the minimum fee shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 9

SPORTS EVENTS (in 2001)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2001, any or all of the works in SOCAN’s repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events, the fee payable for each event shall be the lowest of

- 0.05 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, or
- twice the amount that would have been payable pursuant to Tariff No. 9 in the year 2000.

For the purposes of paragraph (a), a complimentary ticket is valued at half the lowest price paid for a sold ticket from the same ticket category in the same event.

The fee payable for an event to which the admission is free is \$5.

A licence to which Tariff No. 9 applies does not authorize performances of music at opening and closing events for which an additional admission charge is made; for such events, Tariff No. 4 shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, à l’occasion de parties de baseball, football, hockey, basketball, compétitions de patinage, courses, rencontres d’athlétisme et autres événements sportifs, la redevance payable par événement se calcule en fonction du nombre de billets vendus et des taux suivants, sous réserve d’une redevance minimale de 19 \$ par événement :

| Prix d’entrée moyen | Sports amateurs | Sports professionnels (autres que des ligues majeures) | Sports des ligues majeures |
|---------------------|-----------------|--|----------------------------|
| 10,00 \$ ou moins | 0,25 ¢ | 0,30 ¢ | 0,75 ¢ |
| 10,01 \$ à 20,00 \$ | 0,30 ¢ | 0,35 ¢ | 0,80 ¢ |
| 20,01 \$ à 30,00 \$ | 0,35 ¢ | 0,40 ¢ | 0,85 ¢ |
| 30,01 \$ à 40,00 \$ | 0,40 ¢ | 0,45 ¢ | 0,90 ¢ |
| plus de 40,00 \$ | 0,45 ¢ | 0,50 ¢ | 0,95 ¢ |

« Prix d’entrée moyen » signifie le prix d’entrée moyen calculé à partir de tous les billets vendus pour l’événement, y compris les billets de saison, net de toute taxe applicable et de tous frais relatifs à la réserve de capitaux locale, lorsque applicables.

Lorsque l’entrée est gratuite, la redevance minimale s’applique.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tarif n° 9

ÉVÉNEMENTS SPORTIFS (en 2001)

Pour une licence permettant l’exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2001, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, à l’occasion de parties de baseball, football, hockey, basketball, compétitions de patinage, courses, rencontres d’athlétisme et autres événements sportifs, la redevance exigible pour chaque événement est le moindre des montants suivants :

- 0,05 pour cent des recettes brutes d’entrée, à l’exclusion des taxes de vente et d’amusement;
- le double de ce qui aurait été versé en application du tarif n° 9 en l’an 2000.

Aux fins du paragraphe a), les billets de faveur sont réputés avoir été vendus à la moitié du prix le plus bas auquel un billet de la même catégorie s’est vendu pour le même événement.

La redevance exigible pour un événement gratuit est de 5 \$.

Une licence à laquelle le tarif n° 9 s’applique n’autorise pas l’exécution d’œuvres musicales lors d’événements d’ouverture ou de clôture pour lesquels un prix d’entrée supplémentaire est perçu; le tarif n° 4 s’applique à ces événements.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9